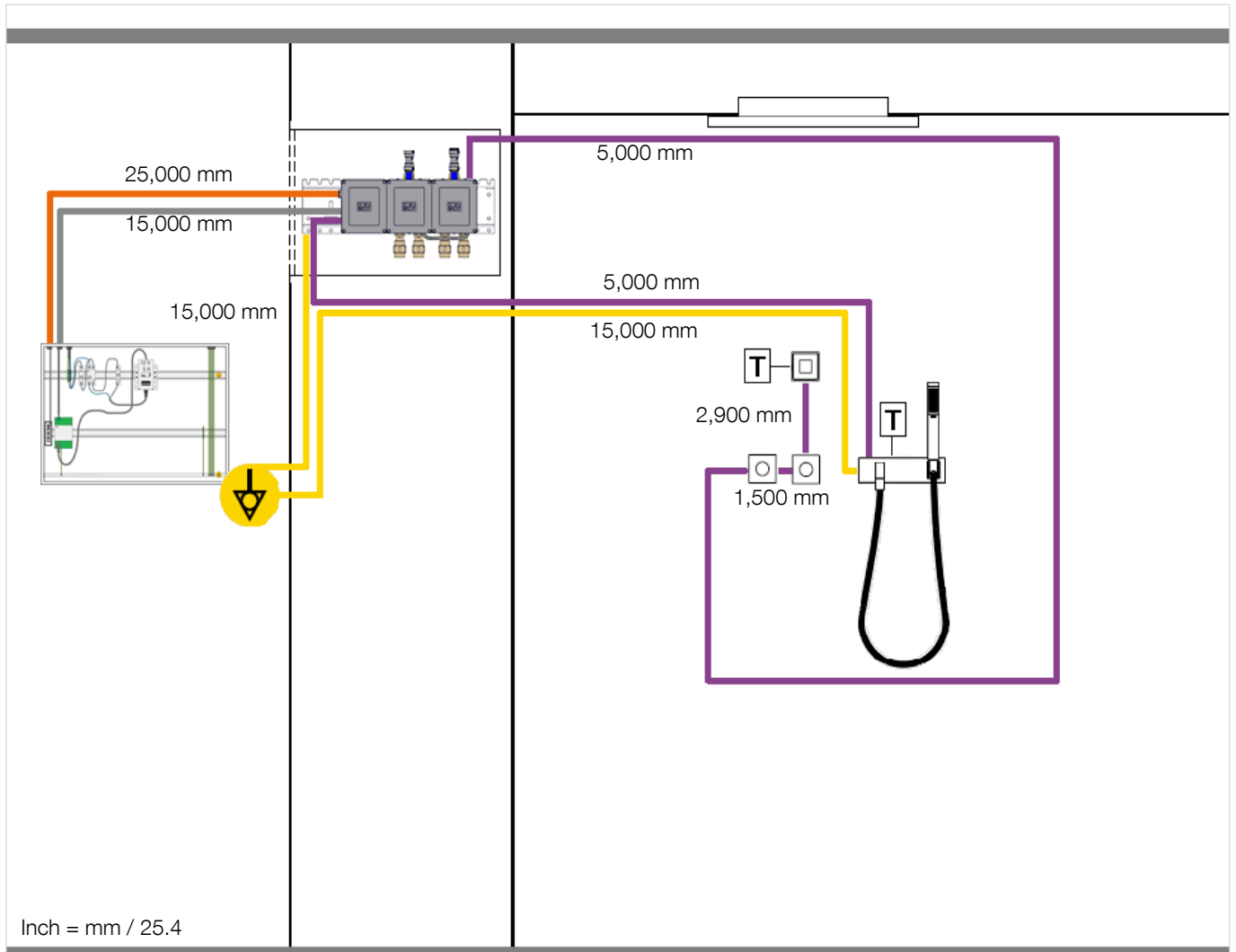





# Schematic diagram



- = cable (12 V DC)
- = Ethernet cable (CAT 7)
- = VBUS cable

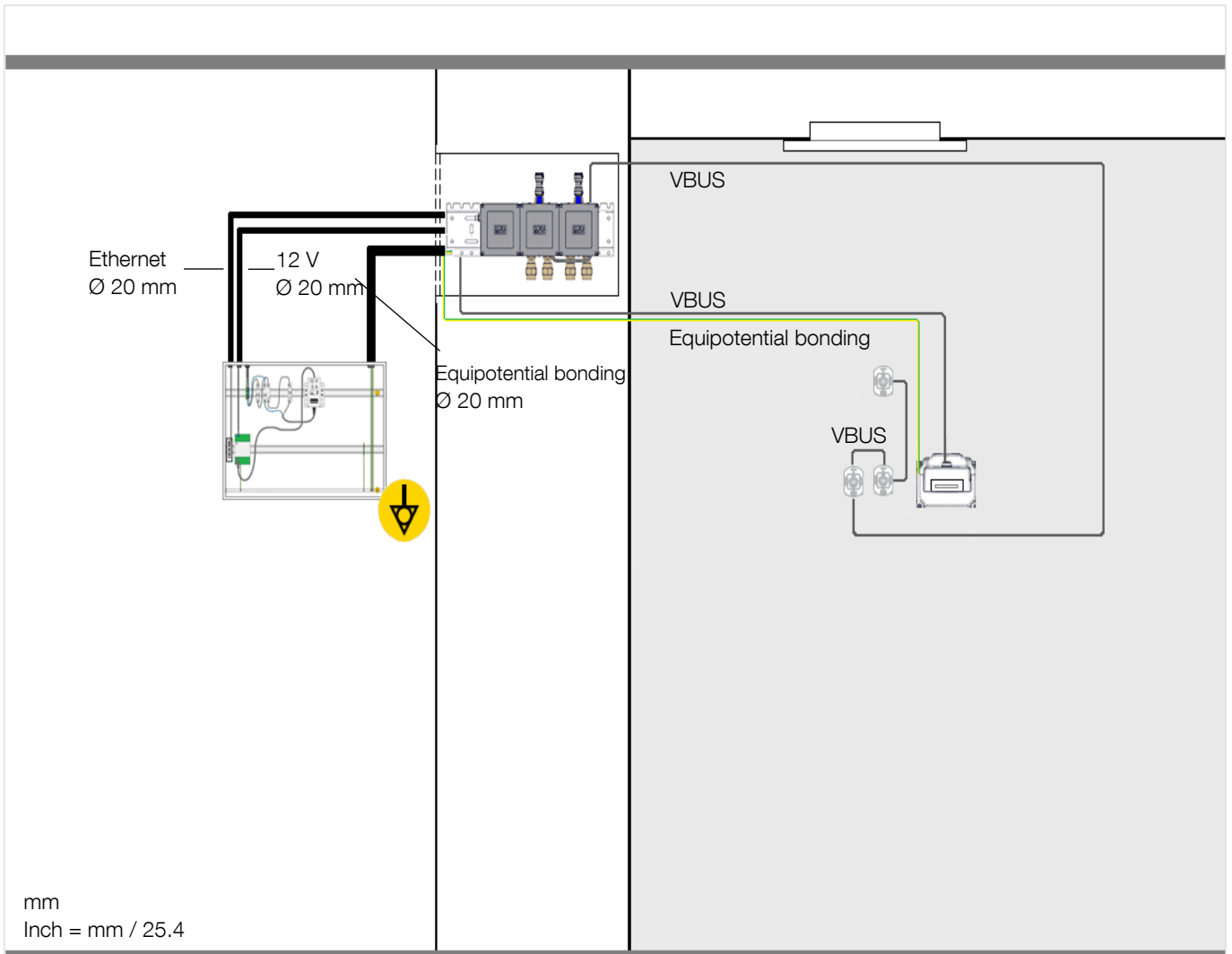
— = equipotential bonding cable (4 mm<sup>2</sup> / AWG 11)

 = equipotential bonding

 = terminator


The length specifications relate to the condition on delivery.

# Conduits



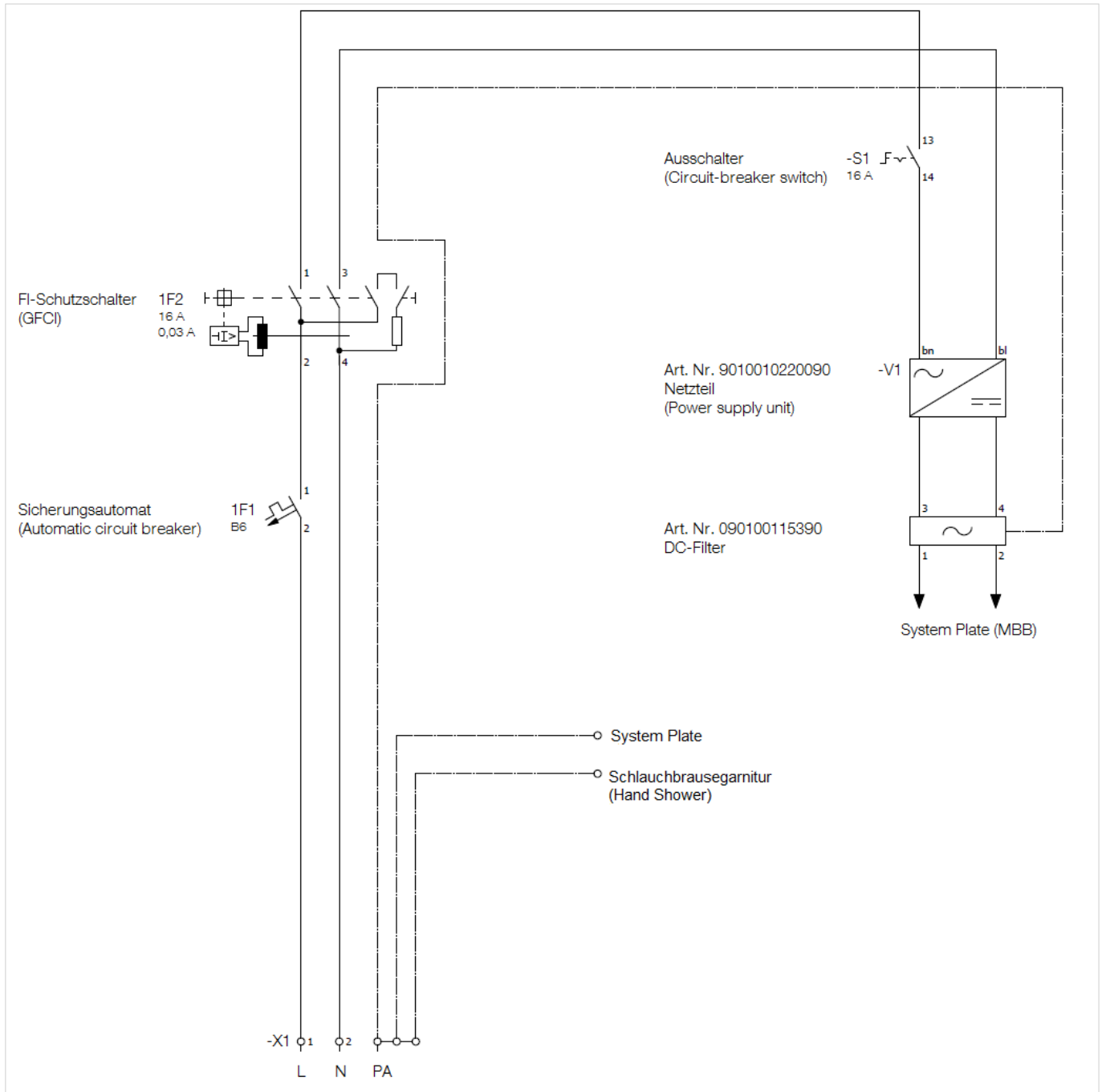
Provided by customer:

- 1 x conduit  $\varnothing$  20 mm /  $\varnothing$  3/4" to max. 12,000 mm / 39 ft 4-3/8" (for the equipotential bonding cable from the fuse box to the System Plate)
- 1 x conduit  $\varnothing$  20 mm /  $\varnothing$  3/4" to max. 12,000 mm / 39 ft 4-3/8" (for the System Plate equipotential bonding cable and the Ethernet cable from the fuse box to the System Plate)
- 1 x conduit  $\varnothing$  20 mm /  $\varnothing$  3/4" to max. 12,000 mm / 39 ft 4-3/8" (for the power supply from the fuse box to the System Plate)

 Do not roll up excess cable lengths. Shorten the excess cable lengths or fasten them in a meandering pattern.

As part of the cable length is required for connection, the conduits must be correspondingly shorter.

# Fuse box wiring diagram





# Electrical information

## Electrical installation

Only connect to the electricity supply when the device is voltage-free.

**⚠** Inexpertly completed electrical installations and electrical installations that are not completed as stipulated in this guide can cause electric shocks which could result in serious injury or even death, as well as damage to property.

The electrical installation must be implemented in accordance with IEC 60364-4-41 and DIN VDE 0100 by a qualified electrician. Please conform to national statutory regulations, where different.

Combine the devices only with original Dornbracht components.

## Equipotential bonding

**⚠** Do not create equipotential bonding over water pipes.

It is essential to use and/or install equipotential bonding cables (4 mm<sup>2</sup> / AWG 11).

### Provided by customer:

- Fuse box in accordance with planning requirements
- Safety cut-out (6 A, type B)
- Earth-leakage circuit breaker (30 mA, 2-pin, type A),
- 1 x circuit-breaker switch (16 A)
- 2 x DIN rail mounting TS 35
- Equipotential bonding strip
- Network connection in accordance with TIA 568A, if necessary

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371 433-0, Fax +49(0)2371 433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

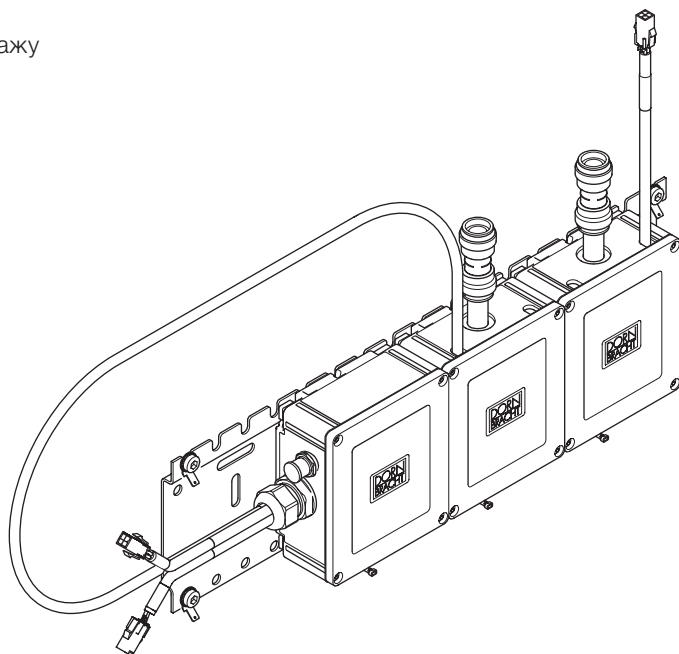
Dornbracht Group  
Premium Solutions for Interior Architecture

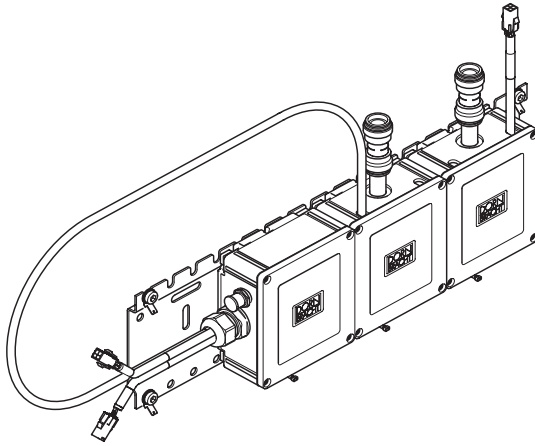


01 39 00 006 00 / 09.2018

# Dornbracht Montageanleitung

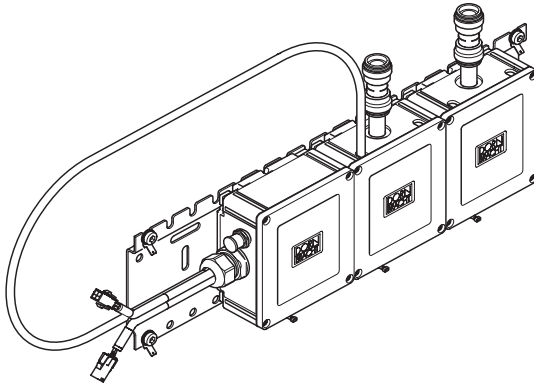
Installation instructions  
Montagehandleiding  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Installation instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导





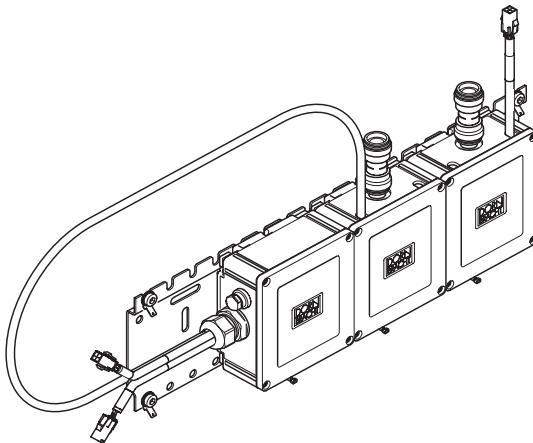
04 11 11 060 08 90

---



04 11 11 060 09 90

---



04 11 11 075 01 90

**DE** Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General safety instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General safety instructions. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。

**DE** Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitärfachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (VDE 0100 etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen. Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen. Maße finden Sie im Anhang.

Der Elektroanschluss ist nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Betriebsbedingungen**

Siehe Montageanleitung 01 03 95 970 00.

**GB** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies. Local accident prevention regulations are to be followed with priority. Dimensions can be found in the appendix.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Operating conditions**

See installation instructions  
01 03 95 970 00.

**NL** Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Alle elektrotechnische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd elektrotechnicus volgens de geldende DIN / EN normen (VDE 0100 etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke energiebedrijven. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Maten vindt u in het aanhangsel.

Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Voorwaarden voor het gebruik**

Zie montagehandleiding 01 03 95 970 00.

**FR** Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Tous les travaux électriques doivent être effectués par un électricien compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (VDE 0100, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'énergie locales. Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les dimensions en annexe.

Le raccordement électrique doit être effectué uniquement hors tension.

Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht :  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Conditions de fonctionnement**

Voir les instructions de montage  
01 03 95 970 00.

**IT** Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale.

Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.

Qualsiasi intervento su parti elettriche deve essere eseguito da un elettricista esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (VDE 0100 ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali fornitrici di energia. Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali. Le misure sono fornite nell'appendice.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo in assenza di tensione.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Condizioni di funzionamento**

Vedi istruzioni per le istruzioni di montaggio  
01 03 95 970 00.

**ES** Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.

Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (VDE 0100, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales. Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes. Las medidas se detallan en el anexo.

La conexión eléctrica se deberá realizar sin tensión eléctrica.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Condiciones de funcionamiento**

Consulte las instrucciones de montaje  
01 03 95 970 00.

**us** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies. Local accident prevention regulations are to be followed with priority. Dimensions can be found in the appendix.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Operating conditions**

See installation instructions  
01 03 95 970 00.

**se** Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Se deberán entregarse todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Samtliga elarbeten ska genomföras av en behörig elinstallatör enl. gällande DIN / EN-standarder (VDE 0100 osv.), landspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala energibolag. Lokala arbetsmiljöregler ska alltid iakttas med högsta prioritet. Måttuppgifter finns i bilagan.

Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Driftsförhållanden**

Se monteringsanvisning 01 03 95 970 00.



**cz** Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Veškeré elektroinstalace musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný elektroinstalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (VDE 0100 atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního energetického podniku. Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost. Rozměry najdete v příloze.

Elektrické připojení je třeba provádět pouze v beznapětovém stavu.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Provozní podmínky**

Viz montážní návod 01 03 95 970 00.

**PL** Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek. Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu.

Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.

Wszelkie prace dotyczące instalacji elektrycznej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji elektrycznej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (VDE 0100 itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowych zakładów energetycznych. Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie. Wymiary znajdują się w załączniku.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w warunkach beznapięciowych.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Warunki eksploatacji**

Patrz instrukcja montażu 01 03 95 970 00.

**RU** Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

Все работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным монтером-электриком согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (VDE 0100 и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных энергоснабжающих организаций. В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности. Данные о размерах находятся в приложении.

Подключение электрического оборудования производится только в обесточенном состоянии.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### Условия эксплуатации

См. инструкция по монтажу  
01 03 95 970 00.

**CN** 请阅读说明书, 并遵循指导。产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定 (DIN 1988、EN 1717、EN 806、TVO 等)、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

所有电气工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业电工人员根据相关 DIN / EN 规定 (VDE 0100 等)、国家专门的法律法规和当地电力供应公司的规定进行。尺寸在附件中。

必须优先遵守当地事故预防条例。

运行条件及尺寸在附件中。

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况, 请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。

相关联系信息位于本说明书背面, 或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站主页:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### 运行条件

安装指导 01 03 95 970 00 见。

**DE ACHTUNG!**

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.

**GB ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**NL OPGELET!**

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.

**FR IMPORTANT !**

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.

**IT IMPORTANTE!**

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**ES ¡ATENCIÓN!**

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.

**US ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**SE OBS!**

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.

**CZ POZOR!**

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.

**PL UWAGA!**

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.

**RU ВАЖНО!**

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.

**CN 注意！**

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。

**DE HINWEIS!**

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

**GB NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**NL OPMERKING!**

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

**FR REMARQUE !**

Ce symbole signale des informations importantes.

**IT AVVISO!**

Questo simbolo indica informazioni importanti.

**ES ¡AVISO!**

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

**US NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**SE MEDDELANDE!**

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

**CZ UPOZORNĚNÍ!**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

**PL WSKAZÓWKA!**

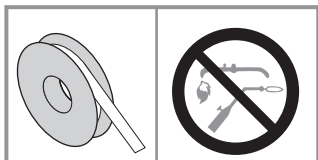
Symbol wskazuje na ważne informacje.

**RU УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

**CN 提示！**

该符号提醒使用者注意重要信息。

**DE ACHTUNG!**

Hitze kann Teile der Armatur beschädigen. Jede Art von Hitzeentwicklung an der Armatur durch Löten oder Schweißen ist zu vermeiden.

**GB ATTENTION!**

Some parts of the fitting can be damaged by heat. Avoid any kind of heat generated at the fitting from soldering or welding.

**NL OPGELET!**

Bepaalde onderdelen van de mengkraan kunnen door hitte beschadigd raken. Stel de mengkraan daarom nooit bloot aan hitte door soldeer- of laswerkzaamheden.

**FR IMPORTANT !**

La chaleur peut endommager des éléments de la robinetterie. Éviter tous travaux de brasage ou de soudage entraînant un dégagement de chaleur au niveau de la robinetterie.

**IT IMPORTANTE!**

Il calore può causare danni a parti della rubinetteria. Evitare qualsiasi sviluppo di calore sulla la rubinetteria dovuto a brasatura o saldatura.

**ES ¡ATENCIÓN!**

El calor puede dañar algunas piezas de la grifería. Se deberá evitar generar calor en la grifería por cualquier tipo de trabajo de soldadura.

**US ATTENTION!**

Some parts of the fitting can be damaged by heat. Avoid any kind of heat generated at the fitting from soldering or welding.

**SE OBS!**

Värme kan skada delar av armaturen. Undvik all slags värmeutveckling, t ex av lödning eller svetsning, vid armaturen.

**cz POZOR!**

Horko může součásti armatury poškodit. Je třeba vyhnout se jakémukoli teplu na armatuře vytvářeném pájením nebo svařováním.

**PL UWAGA!**

Wysoka temperatura może spowodować uszkodzenie części armatury. Dlatego w obrębie armatury należy unikać wysokich temperatur wytwarzanych przy lutowaniu bądź spawaniu.

**RU ВАЖНО!**

Высокие температуры могут повредить узлы оборудования. Избегайте любого воздействия температуры на оборудование, например, пайки или сваривания.

**CN 注意！**

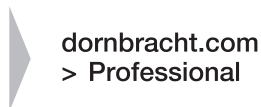
高温会损坏龙头，龙头不能进行焊接等高温作业。

**DE** Weitere Informationen. **GB** Further information. **NL** Verdere informatie.  
**FR** Informations complémentaires. **IT** Ulteriori informazioni. **ES** Información adicional.  
**US** Further information. **SE** Mer information. **CZ** Další informace.  
**PL** Dalsze informacje. **RU** Дальнейшая информация. **CN** 更多信息。

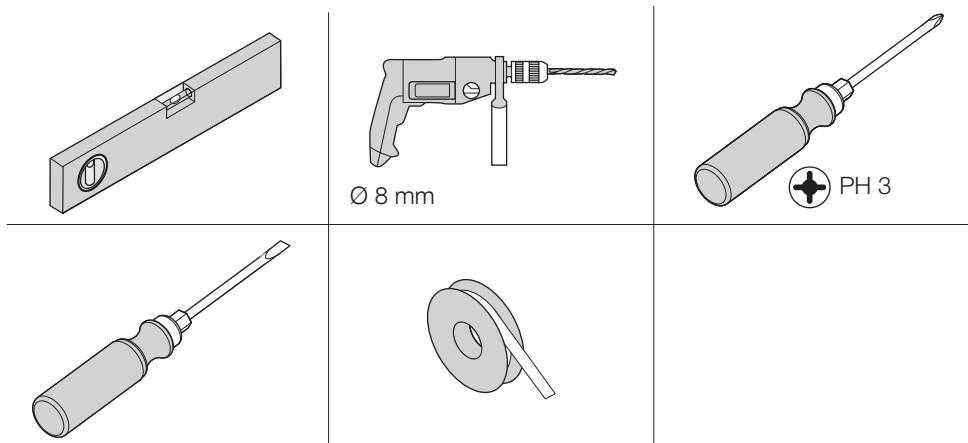
**DE** Pflege und Wartung durch den Benutzer.  
**GB** Care and maintenance by the user.  
**NL** Onderhoud en verzorging door de gebruiker.  
**FR** Entretien et maintenance par l'utilisateur.  
**IT** Manutenzione e cura a carico dell'utente.  
**ES** Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.  
**US** Care and maintenance by the user.  
**SE** Skötsel och service som utförs av användaren.  
**CZ** Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele.  
**PL** Czyszczenie i konserwacja.  
**RU** Уход и техобслуживание пользователем.  
**CN** 用户进行的维修保养。



**DE** Technische Informationen. **GB** Technical information  
**NL** Technische informatie. **FR** Informations techniques.  
**IT** Informazioni tecniche. **ES** Información técnica.  
**US** Technical information. **SE** Teknisk information.  
**CZ** Technické informace. **PL** Informacje techniczne.  
**RU** Техническая информация. **CN** 技术信息。

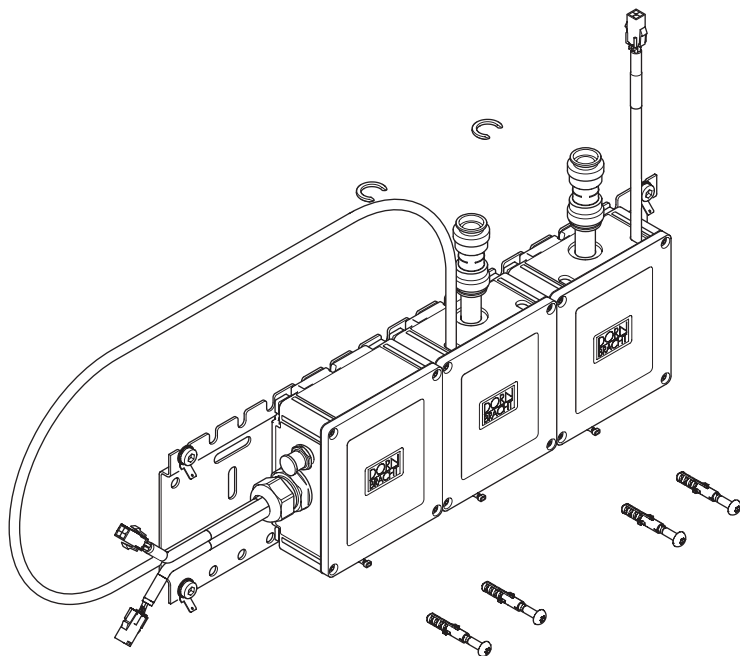


**DE** Benötigte Werkzeuge. **GB** Required tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires.  
**IT** Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required tools. **SE** Erforderliga verktyg.  
**CZ** Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。

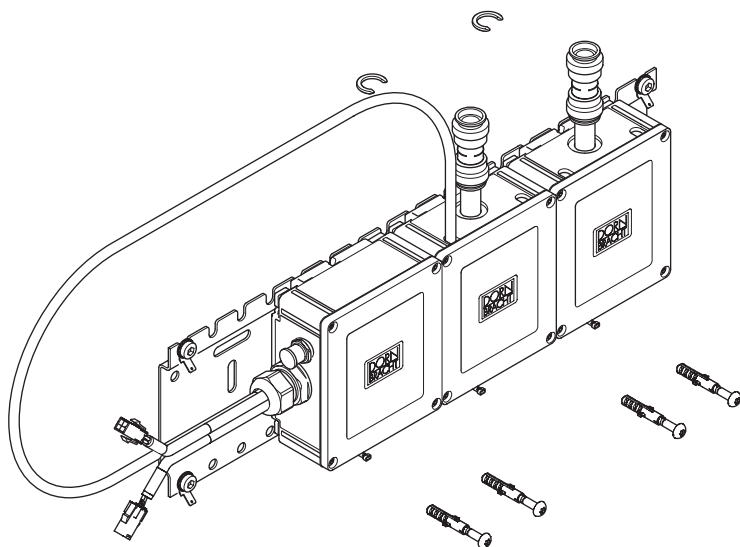


DE Lieferumfang. GB Scope of delivery. NL Omvang van de levering. FR Composants fournis.  
IT Fornitura. Es Volumen de suministro. US Scope of delivery. SE Leveransomfång.  
CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

**a** 04 11 11 060 08 90

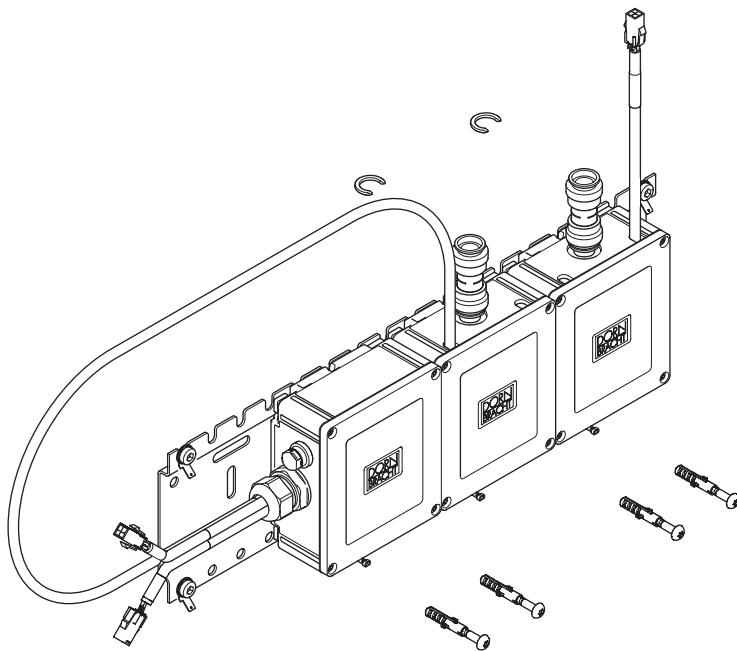


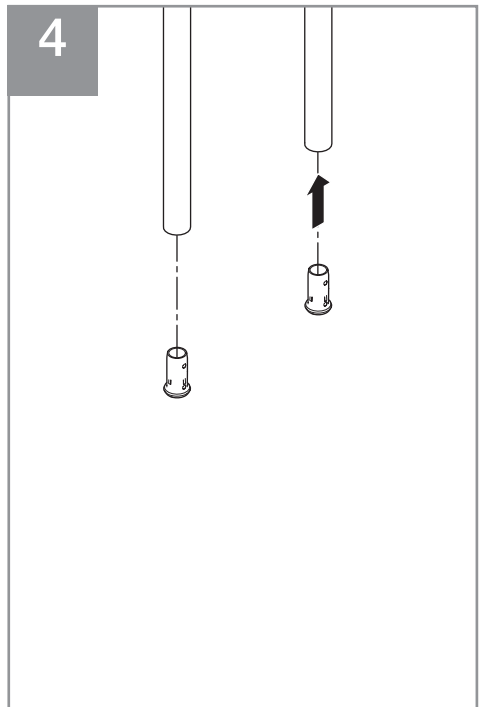
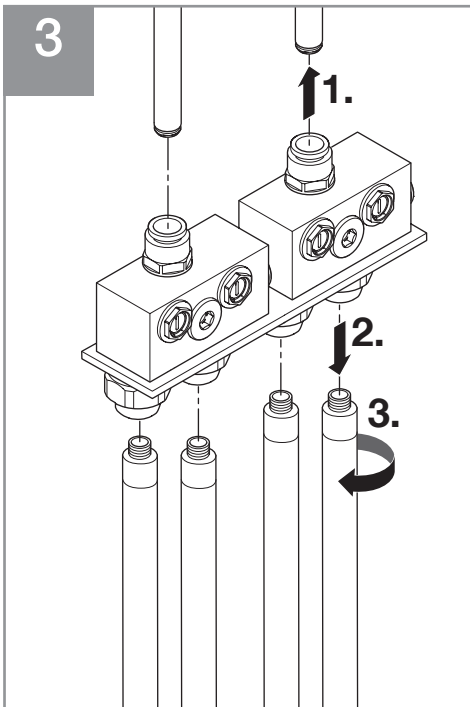
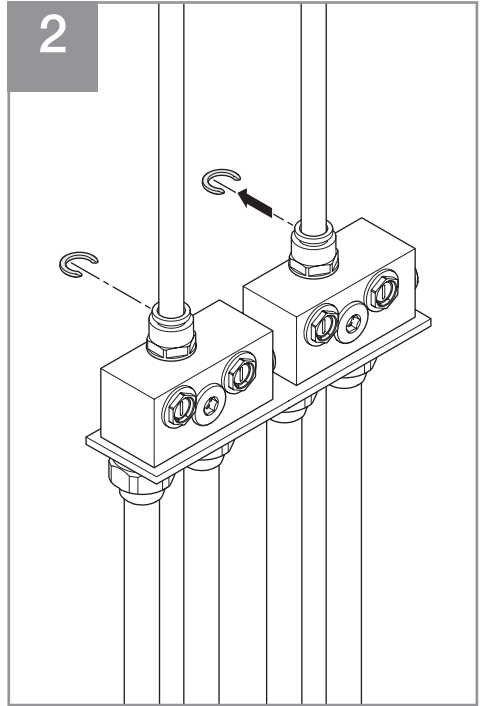
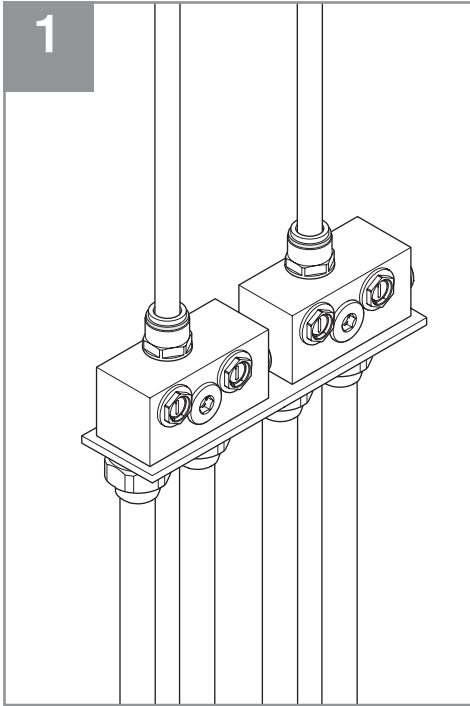
**b** 04 11 11 060 09 90



**DE** Lieferumfang. **GB** Scope of delivery. **NL** Omvang van de levering. **FR** Composants fournis.  
**IT** Fornitura. **Es** Volumen de suministro. **US** Scope of delivery. **SE** Leveransomfång.  
**CZ** Rozsah dodávky. **PL** Zakres dostawy. **RU** Объем поставки. **CN** 供货范围。

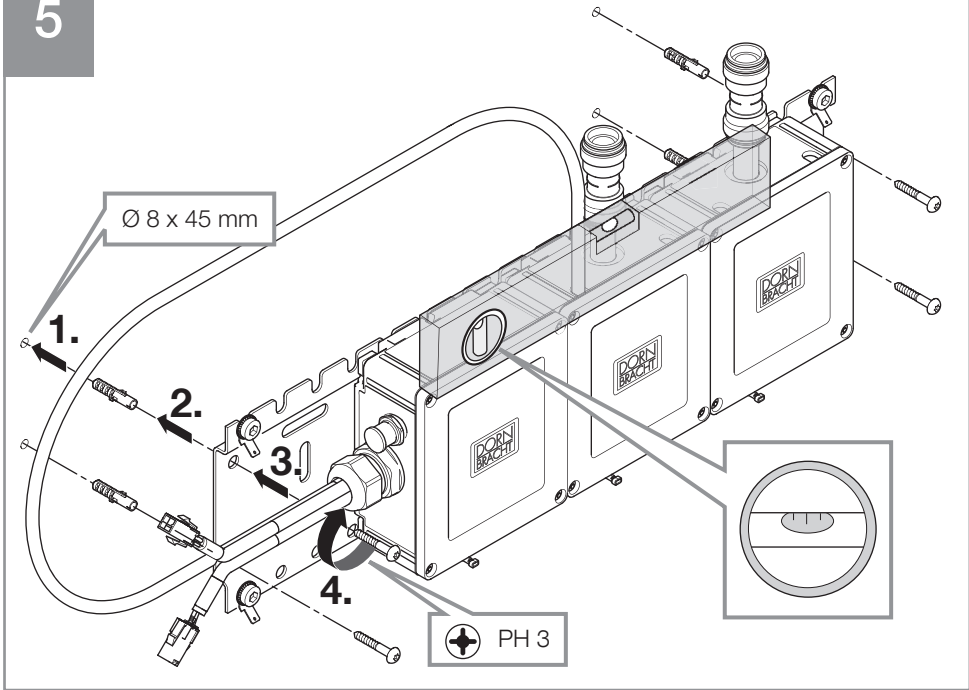
**C** 04 11 11 075 01 90



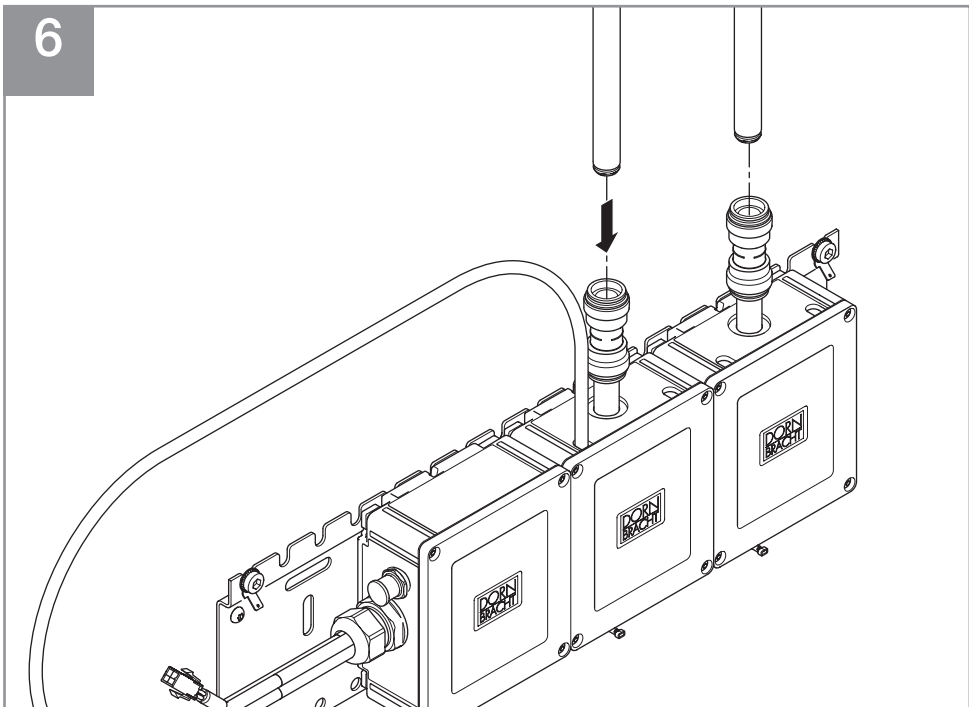




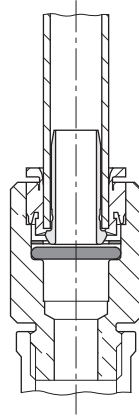
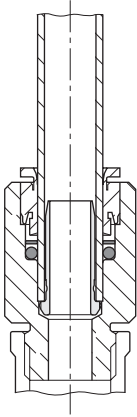
5



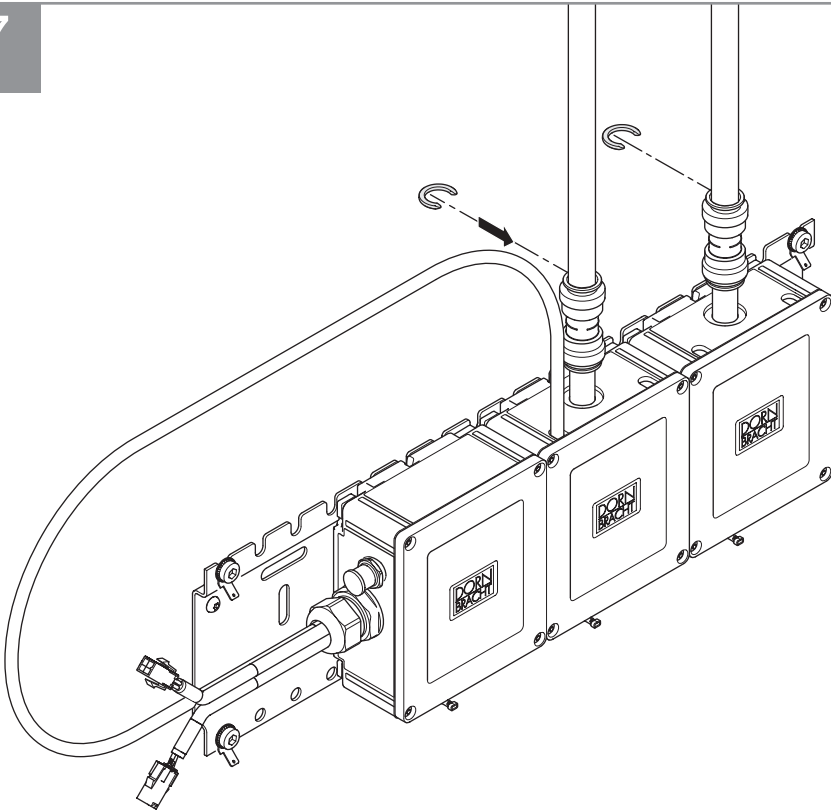
6



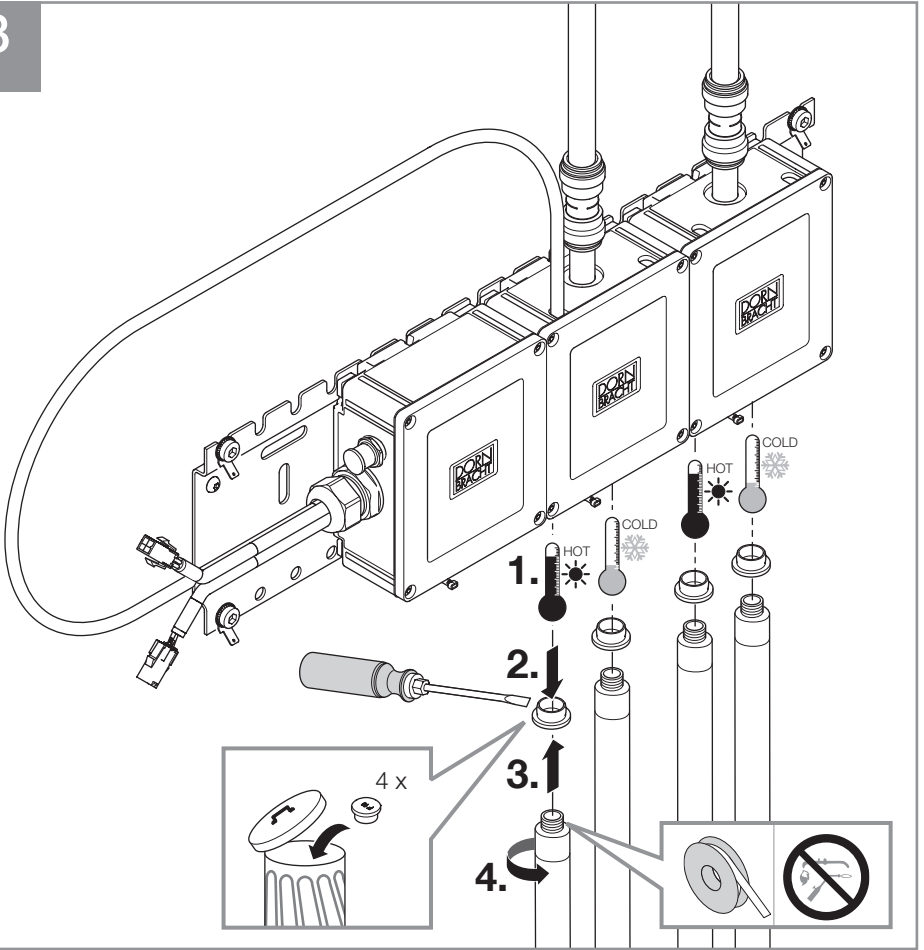
i



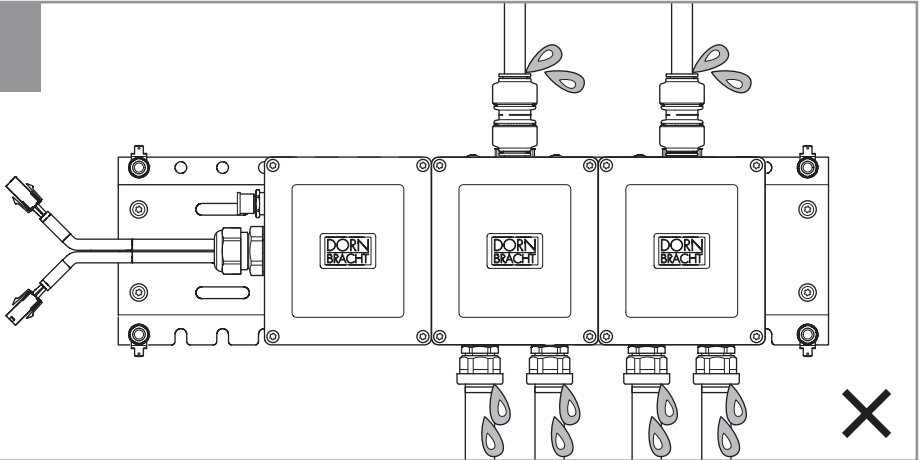
7



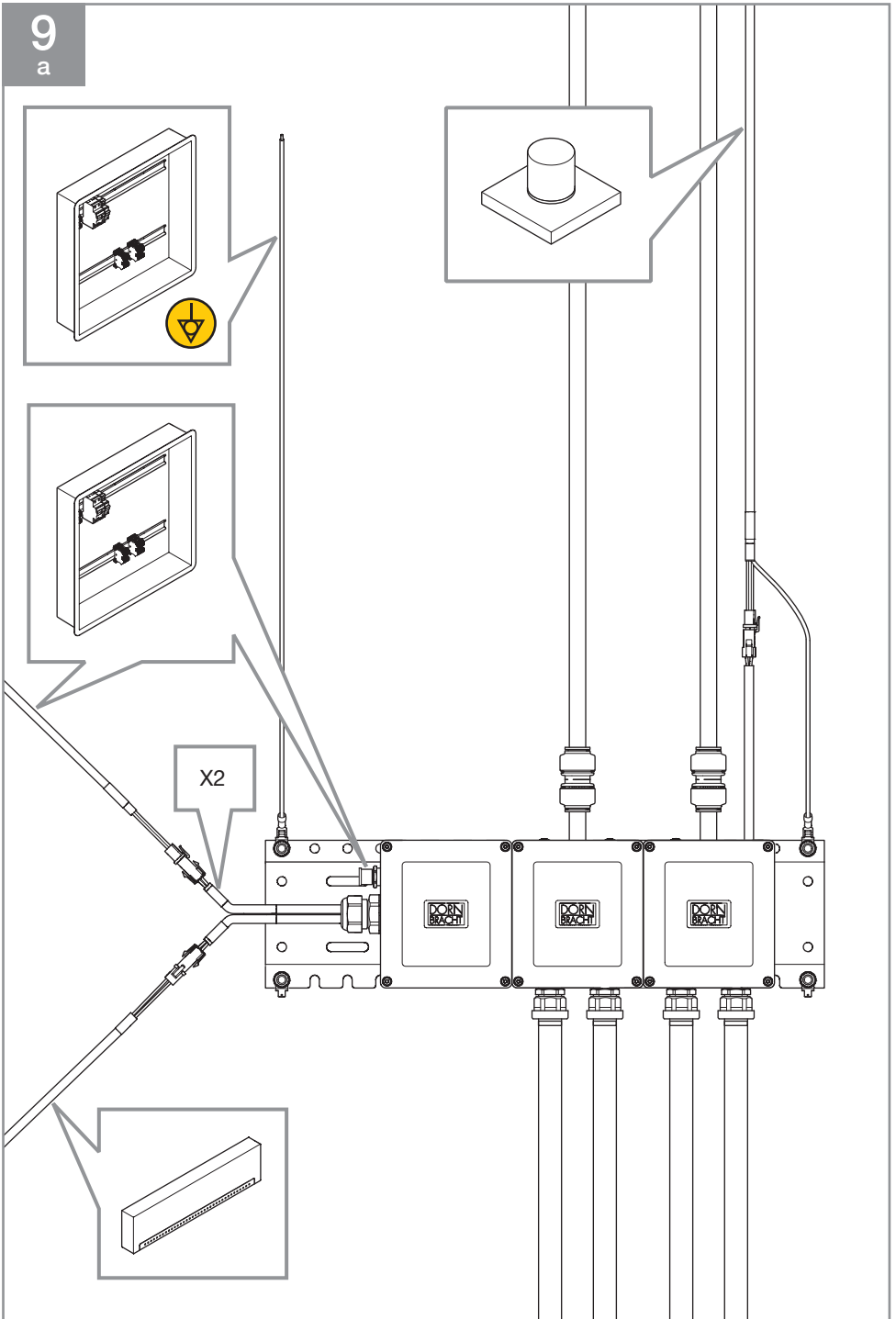
8

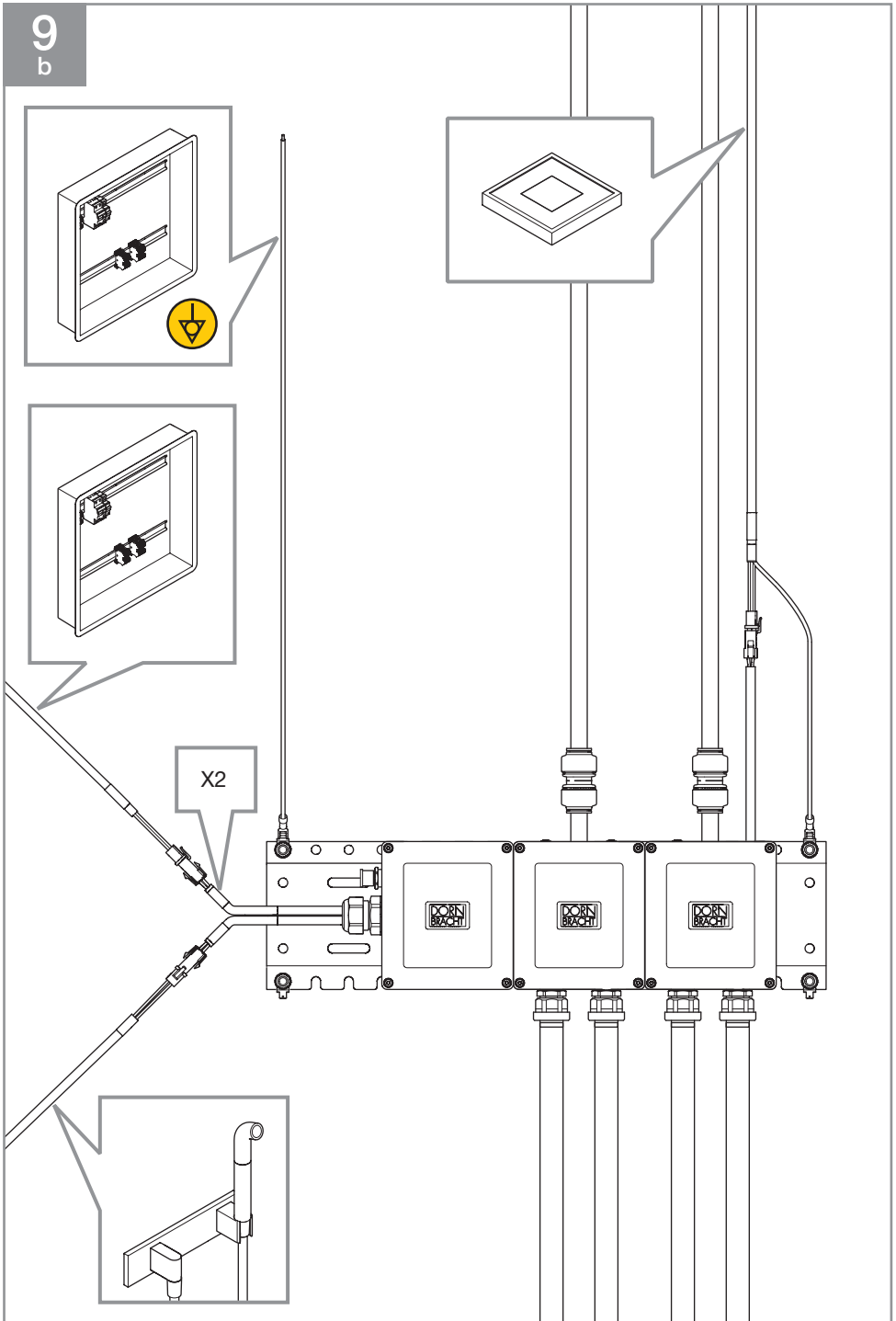


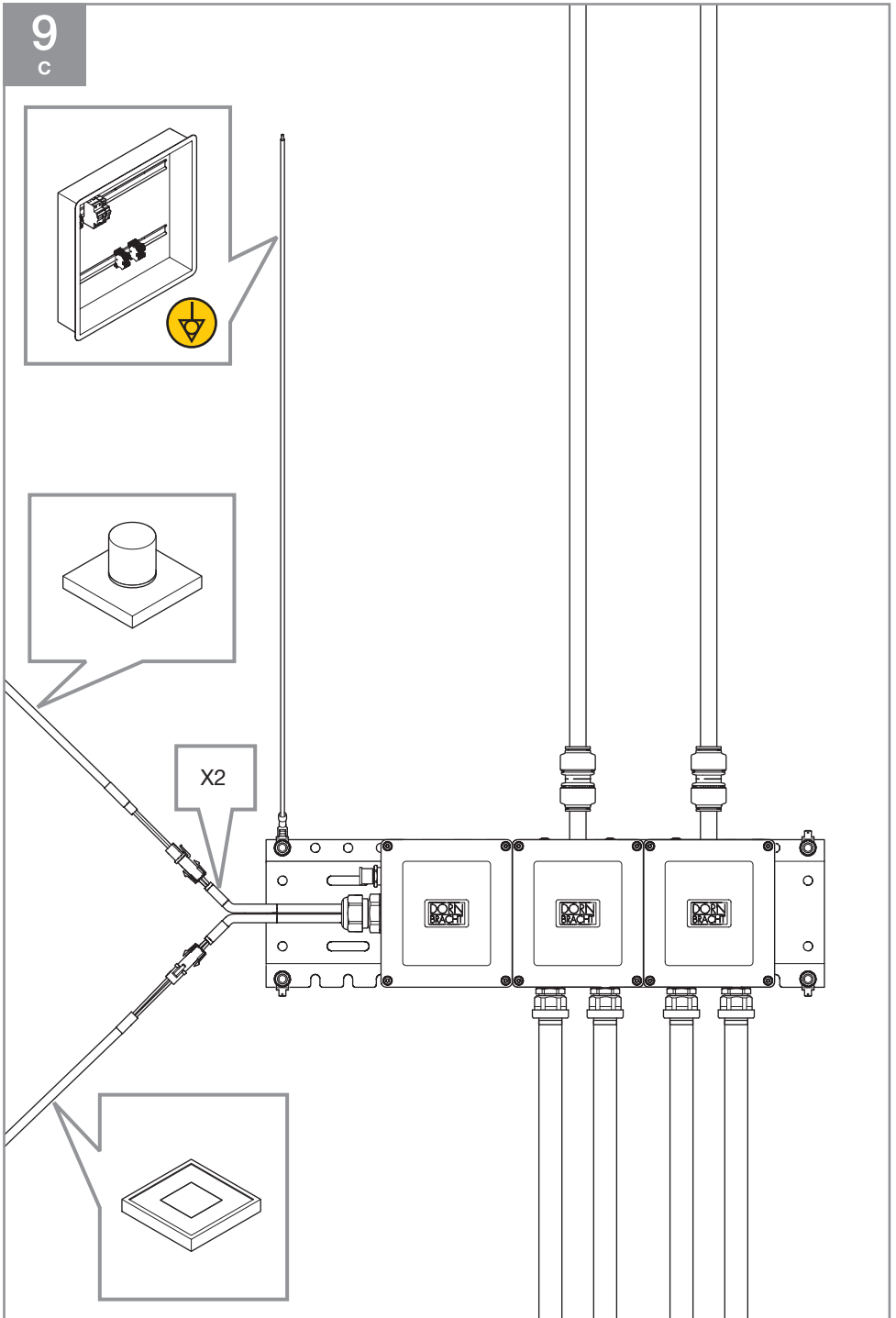
!



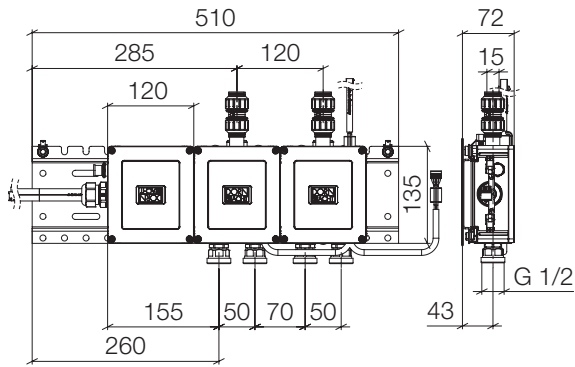
9  
a





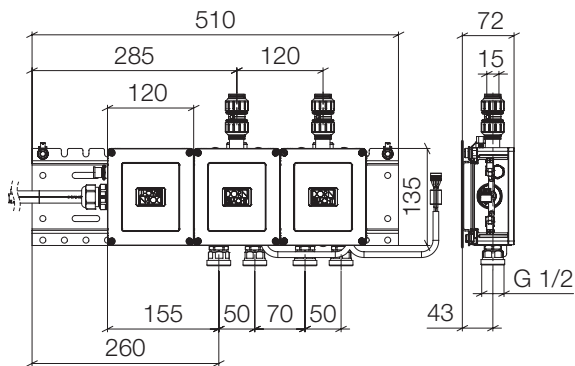


04 11 11 060 08 90



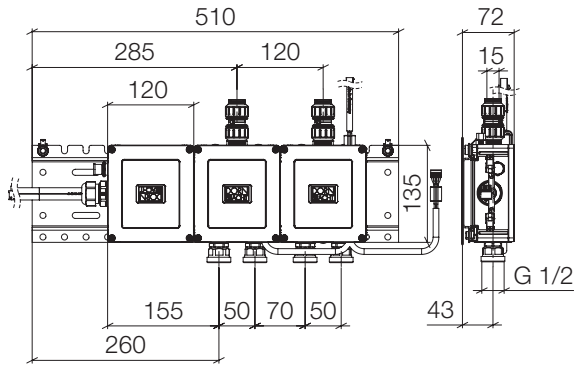
mm

04 11 11 060 09 90

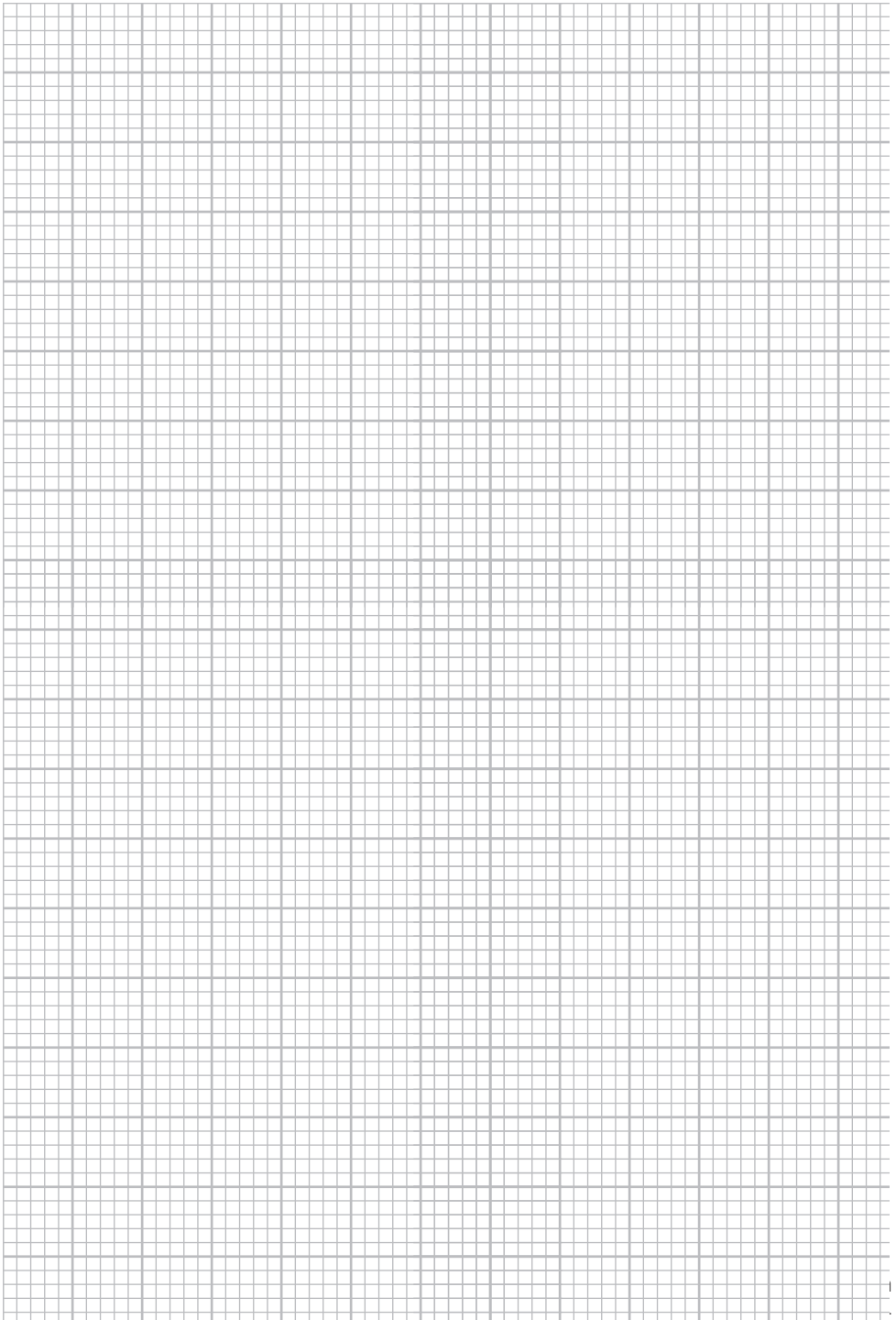


mm

Inch = mm x 0,0394







Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

## Dornbracht Group

Premium Solutions for Interior Architecture



01 03 41 001 00 / 08.2018

# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions

Montagehandleiding

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Installation instructions

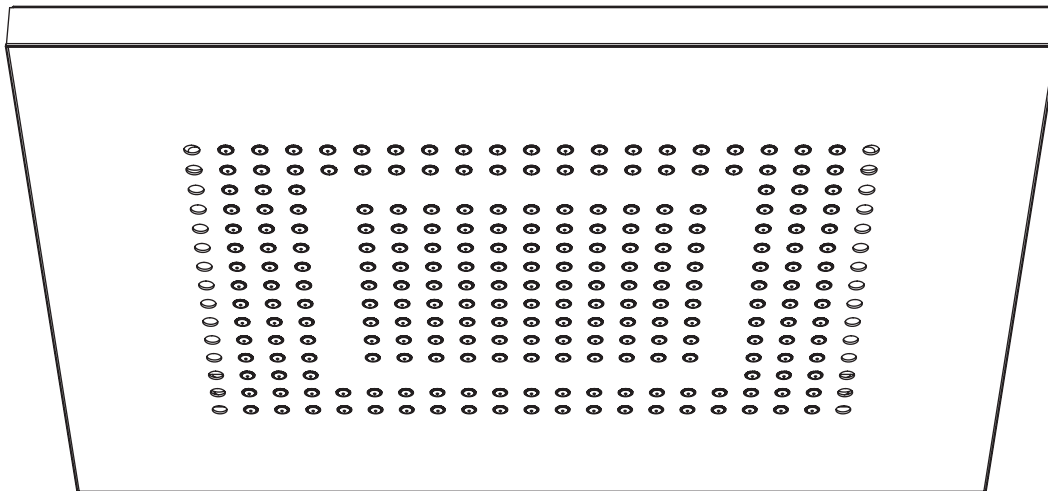
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcija montažu

Инструкция по монтажу

安装指导



**DE** Allgemeine Warnhinweise. **GB** General warnings. **NL** Algemene waarschuwingen. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General warnings. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。



**DE** Vorsicht! Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise. **GB** Caution! This symbol gives warning of damage to property if safety instructions are not followed. **NL** Voorzichtig! Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het nietnaleven van de veiligheidsinstructies. **FR** Prudence ! Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes de sécurité. **IT** Attenzione! Questa icona avverte in merito ai danni materiali derivanti dalla non osservanza delle avvertenze di sicurezza. **ES** ¡Atención! Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de seguridad. **US** Caution! This icon warns of property damage due to non-compliance with the safety instructions. **SE** Se upp! Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av säkerhetsanvisningarna. **CZ** Pozor! Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů. **PL** Uwaga! Symbol ostrzega przed uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. **RU** Осторожно! Этот символ предупреждает о материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по технике безопасности. **CN** 注意！该符号代表如不遵守安全指示将导致财产损失。



**DE** Hinweis! Dieses Symbol warnt vor möglichen Sachschäden bei Nichtbeachten der Montagehinweise. **GB** Note! This symbol gives warning of possible damage to property if installation instructions are not followed. **NL** Let op! Dit symbool waarschuwt voor mogelijke materiële schade bij het niet-naleven van de montage-instructies. **FR** Remarque ! Ce symbole met en garde contre d'éventuels dommages matériels en cas de non-respect des instructions de montage. **IT** Avviso! Questo simbolo avverte in merito ai possibili danni materiali derivanti dalla non osservanza delle istruzioni di montaggio. **ES** Nota: Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de montaje. **US** Note! This icon warns of possible property damage due to non-compliance with the installation instructions. **SE** Obs! Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av monteringsanvisningarna. **CZ** Upozornění! Tento symbol varuje před možnými věcnými škodami v důsledku nedodržení montážních pokynů. **PL** Wskazówka! Symbol ostrzega przed możliwymi uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażowych. **RU** Указание! Этот символ предупреждает о возможном материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по монтажу. **CN** 提示！该符号代表如不遵守安装指示可能导致财产损失。

**DE** Alle Arbeiten sind ausschließlich durch sachkundiges, qualifiziertes Personal durchzuführen! Nur dann ist eine Haftungsübernahme durch den Hersteller möglich. Nationale Vorschriften zur Unfallverhütung sind in jedem Fall vorrangig zu befolgen. Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

**GB** All the work must be carried out exclusively by competent, suitably qualified personnel! Only then can there be any assumption of liability on the part of the manufacturer. Priority is always given to national statutory accident prevention regulations. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

**NL** Alle werkzaamheden dienen uitsluitend door vakkundig en gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Alleen in dat geval kan de fabrikant aansprakelijk worden gesteld. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in de bijlage.

**FR** Tous les travaux doivent être réalisés exclusivement par un personnel qualifié et compétent ! Seule la responsabilité du fabricant peut alors être engagée. Dans tous les cas, les réglementations nationales concernant la prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe.

**IT** Tutti i lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale esperto qualificato! Il costruttore risponderà dei danni solo a questa condizione. Sono sempre da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali. Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

**ES** Todos los trabajos deberán ser realizados exclusivamente por parte de personal profesional cualificado. El fabricante puede asumir algún tipo de responsabilidad en este caso. Siempre se deberán cumplir en primer lugar las directrices nacionales de prevención de accidentes. En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas.

**US** All work must be carried out exclusively by trained, qualified personnel! Only then can the manufacturer assume liability. National accident prevention regulations have priority in all cases. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

**SE** Alla arbeten får endast utföras av sakkunnig, kvalificerad personal! Detta är en förutsättning för att tillverkaren ska kunna överta någon form av ansvar. Nationella säkerhetsföreskrifter ska i varje fall iaktas med högsta prioritet. Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

**CZ** Všechny práce musí vykonávat výhradně odborný kvalifikovaný personál! Pouze tehdy může výrobce převzít ručení. Všechny národní předpisy o bezpečnosti práce mají vždy přednost. Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

**PL** Wszystkie prace powinny być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany i doświadczony personel! Tylko w tym wypadku producent przejmuje odpowiedzialność. W każdym przypadku bezwzględnie muszą być przestrzegane przepisy BHP obowiązujące w danym kraju. Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują Państwo w załączniku.

**RU** Все работы должны выполняться исключительно компетентным, квалифицированным персоналом! Только в этом случае обеспечивается гарантия производителя. В любом случае следует в приоритетном порядке выполнять национальные правила техники безопасности. Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении.

**CN** 所有工作必须由具有相应资格的专业人员进行！并且由制造商承担相应责任。在任何情况下都必须首先遵守国家事故预防措施规定。运行条件及尺寸在附件中。

**DE** Technische Daten. **GB** Technical data. **NL** Technische gegevens. **FR** Caractéristiques techniques. **IT** Dati tecnici. **ES** Datos técnicos. **US** Technical data. **SE** Teknisk data. **CZ** Technické údaje. **PL** Dane techniczne. **RU** Технические данные. **CN** 技术数据。



**dornbracht.com**  
**> Professional**

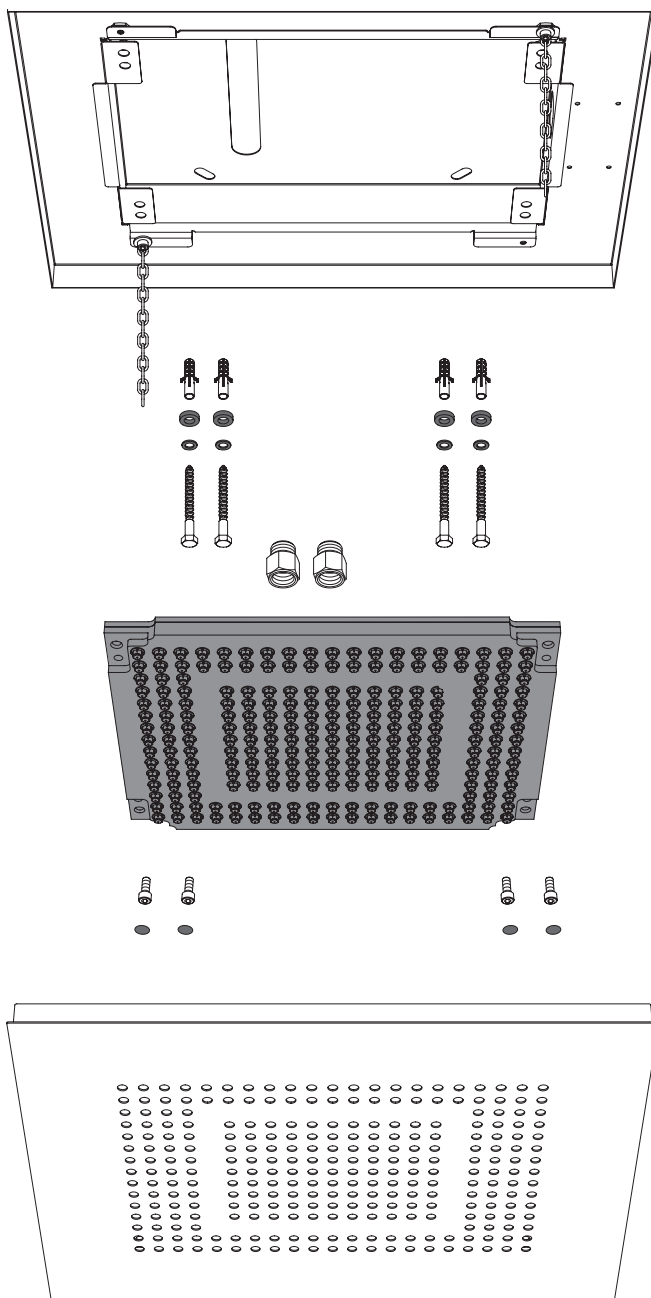
**DE** Pflege und Wartung. **GB** Care and maintenance. **NL** Onderhoud en verzorging. **FR** Entretien et maintenance. **IT** Manutenzione e cura. **ES** Cuidado y mantenimiento. **US** Care and Maintenance. **SE** Skötsel och underhåll. **CZ** Ošetřování a údržba. **PL** Czyszczenie i konserwacja. **RU** Уход и техобслуживание. **CN** 维修保养。





DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. US Parts Supplied. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

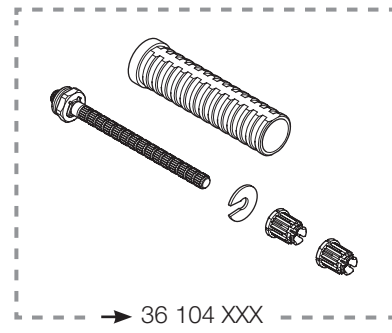
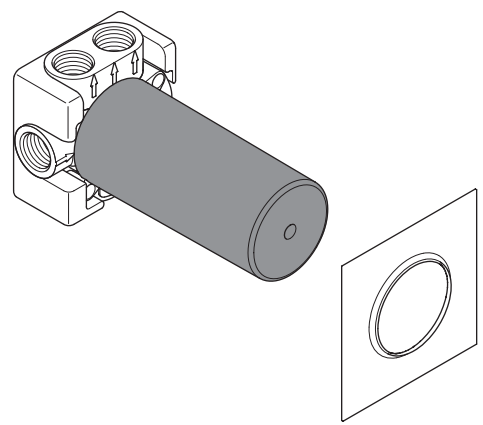
a 41 401 979-FF 0010 (US) (CA)



i

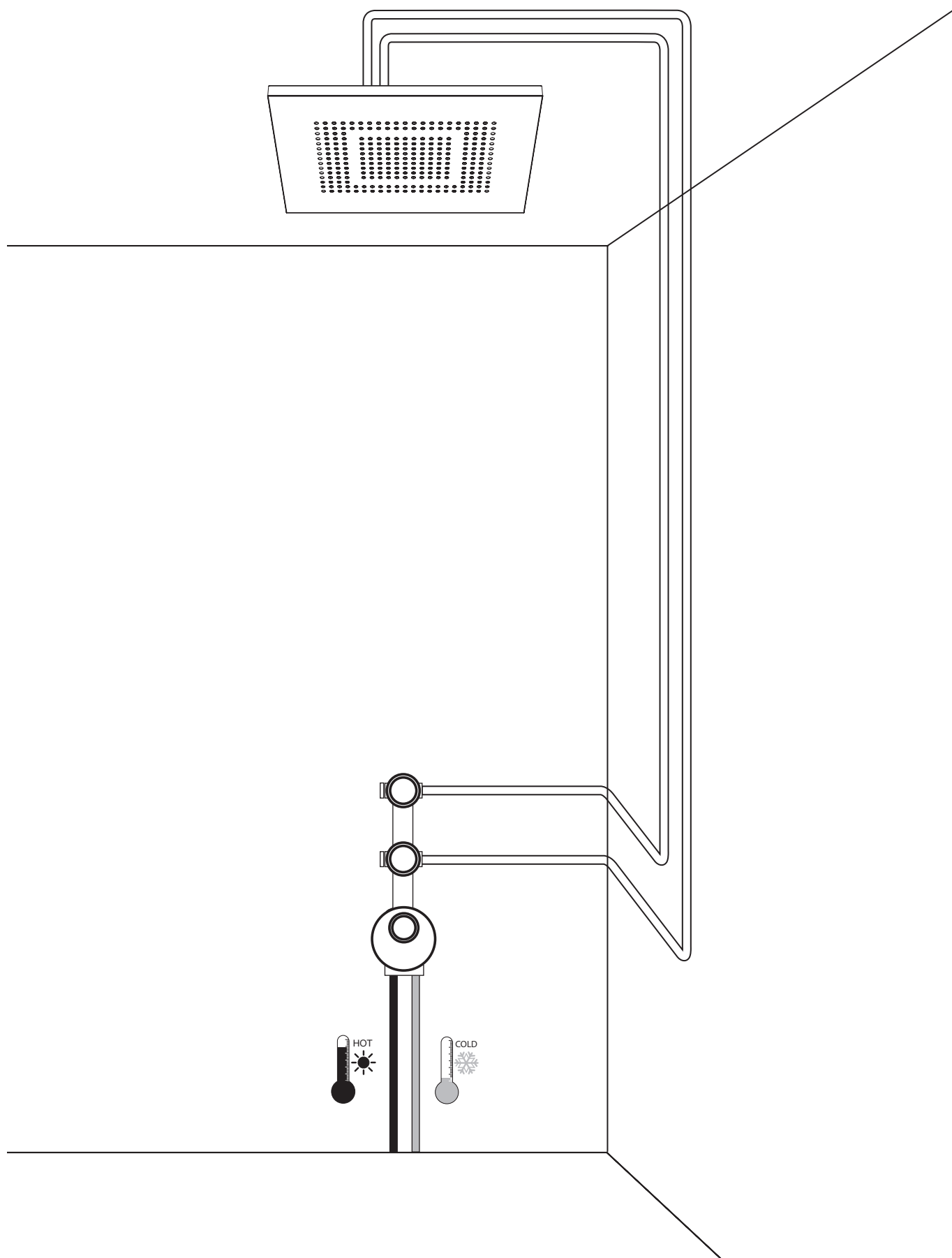
35 104 970-90 0010

01 03 39 000 00



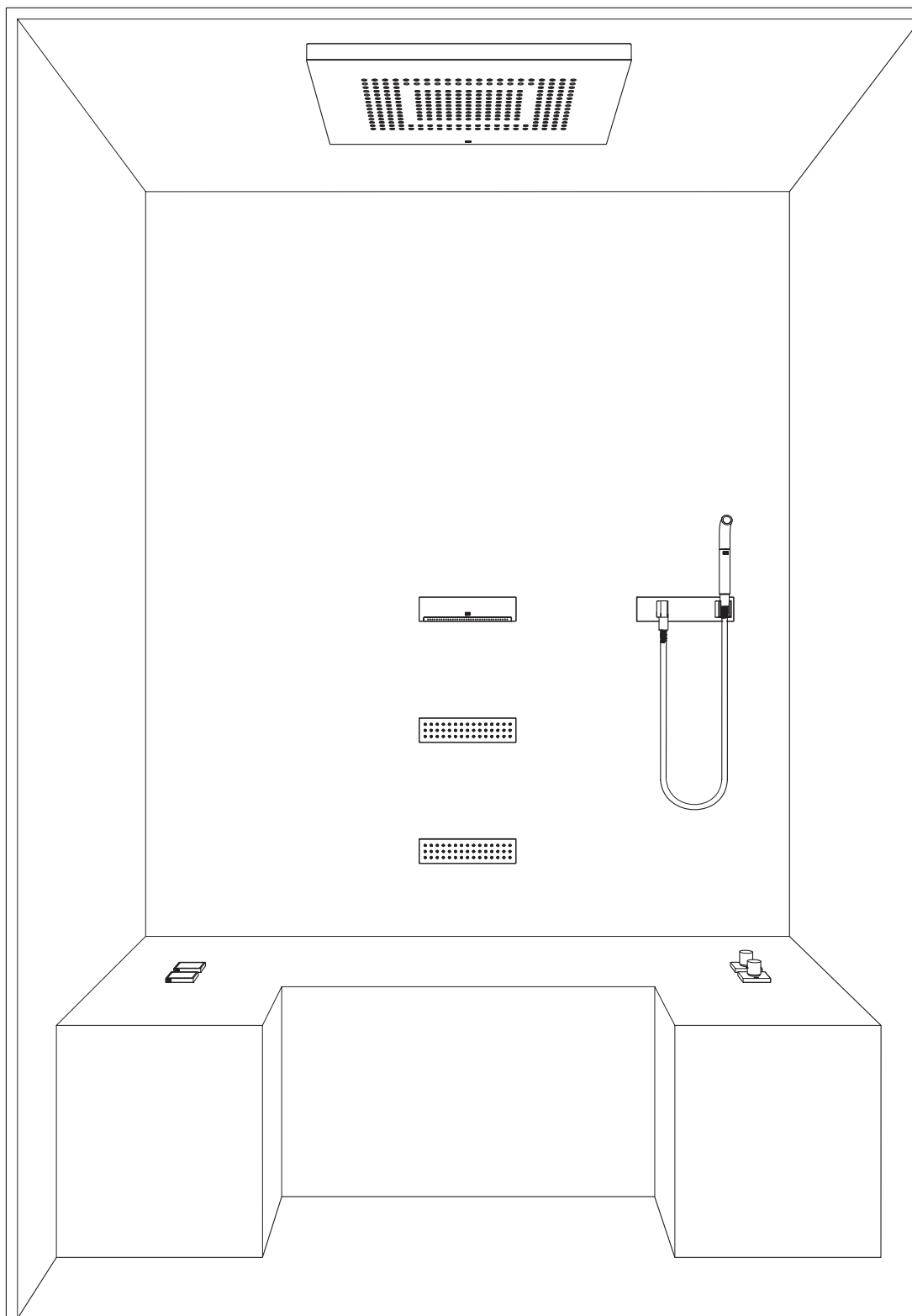
DE Montagebeispiele. GB Installation examples. NL Montagevoorbeelden. FR Exemples de montage. IT Esempi di montaggio. ES Ejemplos de montaje. US Installation Examples. SE Monteringsexempel. CZ Příklad montáže. PL Przykłady montażu. RU Примеры монтажа. CN 安装范例。

b 41 400 979-FF





DE Montagebeispiele. GB Installation examples. NL Montagevoorbeelden. FR Exemples de montage. IT Esempi di montaggio. ES Ejemplos de montaje. US Installation Examples. SE Monterings exempel. CZ Příklad montáže. PL Przykłady montażu. RU Примеры монтажа. CN 安装范例。

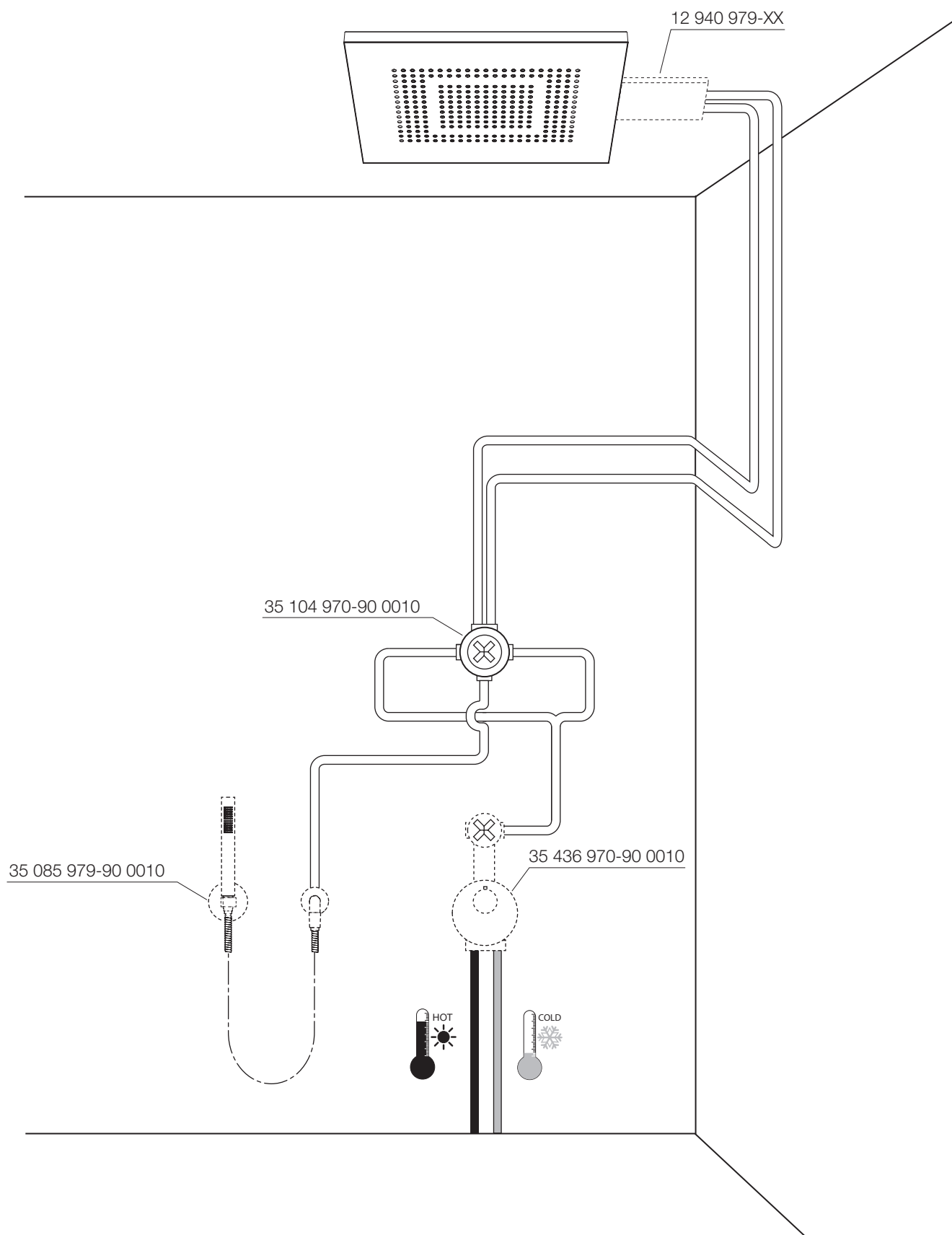


DE Planungsanleitung. GB Planning guide. NL Technische handleiding. FR Instructions d'aménagement. IT Istruzioni per la progettazione. ES Instrucciones de planificación. US Planning guide. SE Planeringsanvisningar. CZ Návod pro plánování. PL Instrukcja planowania. RU Указания по планированию. CN 规划说明书。



DE Montagebeispiele. GB Installation examples. NL Montagevoorbeelden. FR Exemples de montage. IT Esempi di montaggio. ES Ejemplos de montaje. US Installation Examples. SE Monteringsexempel. CZ Příklad montáže. PL Przykłady montażu. RU Примеры монтажа. CN 安装范例。

a 41 401 979-FF 0010 (US) (CA)





(DE)

Eine ausreichende Statik für die dauerhafte Befestigung des BIG RAIN (13 kg) ist sicherzustellen. Bei Holzdecken oder anderen Decken-Konstruktionen ist durch den Statiker die richtige Befestigung auszuwählen.

(GB)

Good statics are essential for the permanent BIG RAIN (13 kg) mounting. For wooden ceilings or other ceiling constructions, a stress analyst must choose the right means of attachment.

(NL)

De BIG RAIN (13 kg) kan alleen duurzaam worden bevestigd in ruimten met een goede bouwkundige constructie. Bij houten plafonds of andere plafondconstructies dient door een staticus de juiste bevestiging te worden bepaald.

(FR)

Une statique suffisante doit être assurée pour permettre de fixer durablement le BIG RAIN (13 kg). Pour les plafonds en bois ou autres constructions, il revient au spécialiste de la statique de sélectionner la fixation appropriée.

(IT)

È necessario assicurare una statica sufficiente per un fissaggio solido di BIG RAIN (13 kg). In caso di solai in legno o altri tipi di solai, il fissaggio corretto deve essere stabilito da un ingegnere calcolatore.

(ES)

Ha de asegurarse una estática suficiente para la fijación duradera de BIG RAIN (13 kg). En el caso de techos de madera o de otro tipo de construcción de techos el especialista en cálculos estáticos deberá elegir el tipo de fijación apropiado.

(US)

Good statics are essential for the permanent BIG RAIN (13 kg) mounting. For wooden ceilings or other ceiling constructions, a stress analyst must choose the right means of attachment.

(SE)

Se till att de statiska förutsättningar för en varaktig montering av BIG RAIN (13 kg) är förhanden. Vid trätak eller andra takkonstruktioner kan statikern rekommendera lämplig monteringsmetod.

(CZ)

Je nutno zajistit dostatečnou statiku pro trvalé upevnění sprchovacího zařízení BIG RAIN (13 kg). U dřevěných stropů nebo jiných stropních konstrukcí je nutno zvolit správné upevnění za pomoci statika.

(PL)

W celu bezpiecznego zamocowania BIG RAIN (13 kg) muszą zostać spełnione wymogi statyczne. W przypadku sufitów o konstrukcji drewnianej lub innej o wyborze odpowiedniego zamocowania powinien zdecydować statyk.

(RU)

Для постоянного закрепления BIG RAIN (13 кг) следует обеспечить требуемую статическую прочность. В случае деревянного потолка или потолочной конструкции другого типа крепление следует выбирать с привлечением специалиста по статике.

(CN)

要确保持续固定 BIG RAIN (13kg) 时具有足够的静力。在木制板或其他板材结构上安装时，要通过静力学家来选取正确的固定。

## DE Planungshinweise

### Zuführungsleitungen

xTool (warm/kalt)	2 x DN 20
BigRain (Mischwasser)	2 x DN 15

### Warmwasserversorgung

Für die optimale Geräteauswahl des Warmwasserspeichers – unter Berücksichtigung weiterer Entnahmestellen und der Frequentierung des BigRain – ist eine individuelle Bedarfs-ermittlung erforderlich.

### Ablauf-Empfehlung

Bodenablauf Anschlusswert	[AW] = 1,5 l/s
Abflussleitung	DN 50

## GB Planning notes

### Supply lines

xTool (hot/cold)	2 x DN 20
BigRain (mixed water)	2 x DN 15

### Hot water supply

The individual requirement – including any additional draw-off points and the frequency of use of BigRain – must be assessed so the optimum hot water tank can be selected.

### Recommended outlet

Floor drain connection	[AW] = 1.5 l/s
Outlet pipe	DN 50

## NL Aanwijzingen m.b.t. de planning

### Toevoerleidingen

xTool (warm/koud)	2 x DN 20
BigRain (mengwater)	2 x DN 15

### Warmwatervoorziening

Voor de keuze van het optimale warmwaterreservoir moet – rekening houdend met eventueel meerdere tappunten en de gebruiksintensiteit van de BigRain – de individuele behoefte worden vastgesteld.

### Aanbevolen afvoer

Capaciteit aangesloten vloerafvoer	[AW] = 1,5 l/s
Afvoerleiding	DN 50

## FR Indications de réalisation

### Conduites d'alimentation

xTool (chaud/froid)	2 x DN 20
BigRain (eau mélangée)	2 x DN 15

### Alimentation en eau chaude

Pour choisir le ballon d'eau chaude le mieux adapté – en tenant compte des autres points de puisage et de la fréquence d'utilisation du BigRain –, il est nécessaire d'identifier les besoins précis de l'installation.

### Recommandation pour la bonde

Bonde de sol	
Débit connecté	[AW] = 1,5 l/s
Conduite d'évacuation	DN 50

## IT Indicazioni per la progettazione

### Tubazioni di alimentazione idrica

xTool (acqua calda/fredda)	2 x DN 20
BigRain (acqua miscelata)	2 x DN 15

### Produzione di acqua calda

Per una scelta ottimale del boiler è necessario determinare il fabbisogno specifico tenendo in considerazione ulteriori punti di prelievo e la frequenza d'uso di BigRain.

### Scarico consigliato

Scarico a pavimento portata di scarico	[AW] = 1,5 l/s
Tubazione di scarico	DN 50

## ES Indicaciones de planificación

### Tuberías de alimentación

xTool (agua fría/agua caliente)	2 x DN 20
BigRain (agua mezclada)	2 x DN 15

### Suministro de agua caliente

Para la elección óptima del calentador de agua caliente – teniendo en cuenta puntos de toma adicionales y la frecuencia de BigRain – es necesario un cálculo individual de necesidades.

### Recomendación para el desagüe

Desagüe en el suelo caudal de desagüe	[AW] = 1,5 l/s
Tubería de desagüe	DN 50

## US Planning notes

### Supply lines

BigRain (mixed water) 2 x DN 15

### Hot water supply

The individual requirement – including any additional draw-off points and the frequency of use of BigRain – must be assessed so the optimum hot water tank can be selected.

### Recommended outlet

Floor drain connection [AW] = 1.5 l/s  
Outlet pipe DN 50

## SE Planeringsanvisningar

### Försörjningsledningar

xTool (varmt/kallt) 2 x DN 20  
BigRain (blandvatten) 2 x DN 15

### Varmvattenförsörjning

För optimalt val av förrådsberedare – med hänsyn till ytterligare avtappningsställen och hur ofta BigRain används – krävs en individuell behovsanalys.

### Rekommendation för avlopp

Golvavlopp, anslutningsmått [AW] = 1,5 l/s  
Avloppsledning DN 50

## CZ Plánovací pokyny

### Přívodní vedení

xTool (teplá/studená) 2 x DN 20  
BigRain (míchaná voda) 2 x DN 15

### Zásobování teplou vodou

Pro optimální volbu přístroje teplovodního zásobníku – při zohlednění dalších odběrových míst a četnosti používání BigRain – je nutné individuální zjištění potřeb.

### Doporučení pro odtok

Připoj. hodnota podlahové výpusti [AW] = 1,5 l/s  
Odpadní potrubí DN 50

## PL Wskazówki dla projektowania

### Rury doprowadzające

xTool (ciepła/zimna) 2 x DN 20  
BigRain (woda zmieszana) 2 x DN 15

### Zaopatrzenie w wodę ciepłą

Dla optymalnego wyboru zbiornika na ciepłą wodę – przy uwzględnieniu dalszych miejsc pobierania i częstotliwości używania BigRain – konieczne jest ustalenie indywidualnego zapotrzebowania.

### Polecenie dla odpływu

Wartość pomiaru odpływu w podłodze 1,5 l/s  
Rura odpływowa DN 50

## RU Указания к плану

### Подающий трубопровод

xTool (теплая/холодная) 2 x DN 20  
BigRain (смеситель) 2 x DN 15

### Снабжение горячей водой

Для оптимального выбора оборудования резервуара горячей воды – с учетом других точек водозабора, а также частоты использования BigRain – необходимо индивидуальное выявление потребностей.

### Рекомендация по оборудованию стока

Параметр присоединения стока в днище [AW] = 1,5 л/сек  
Сточный трубопровод DN 50

## CN 规划说明

### 供水管

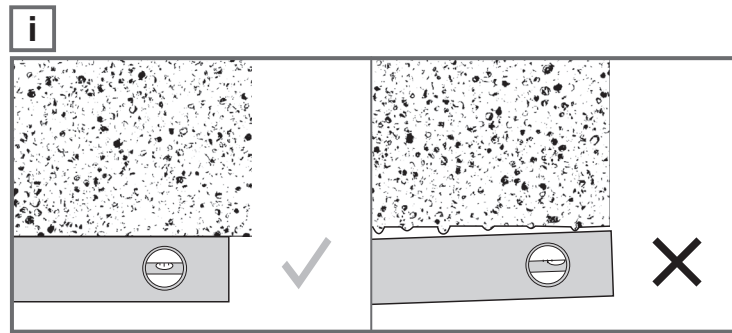
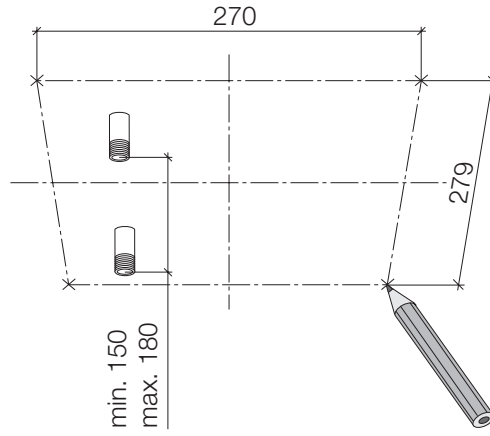
xTool (热、冷) 2x DN 20  
BigRain (混合水) 2x DN 20

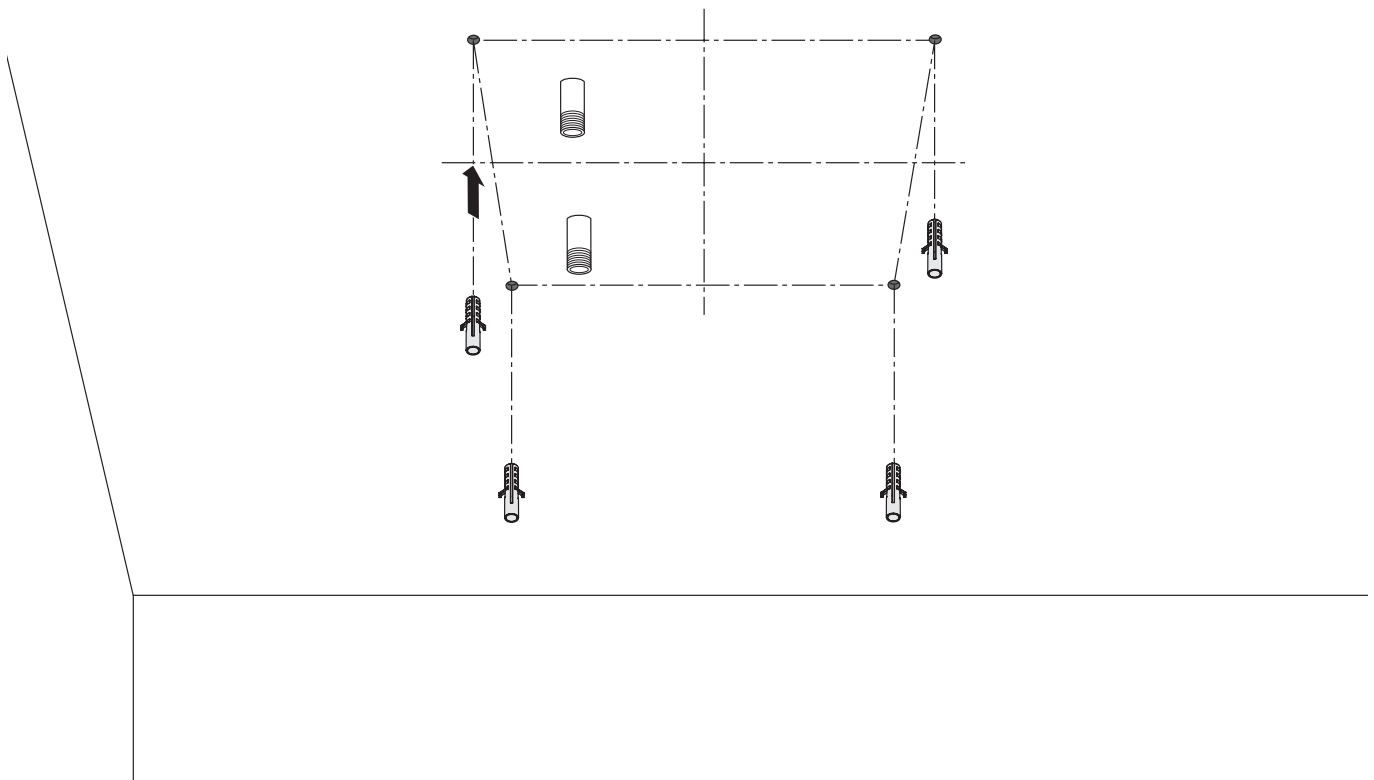
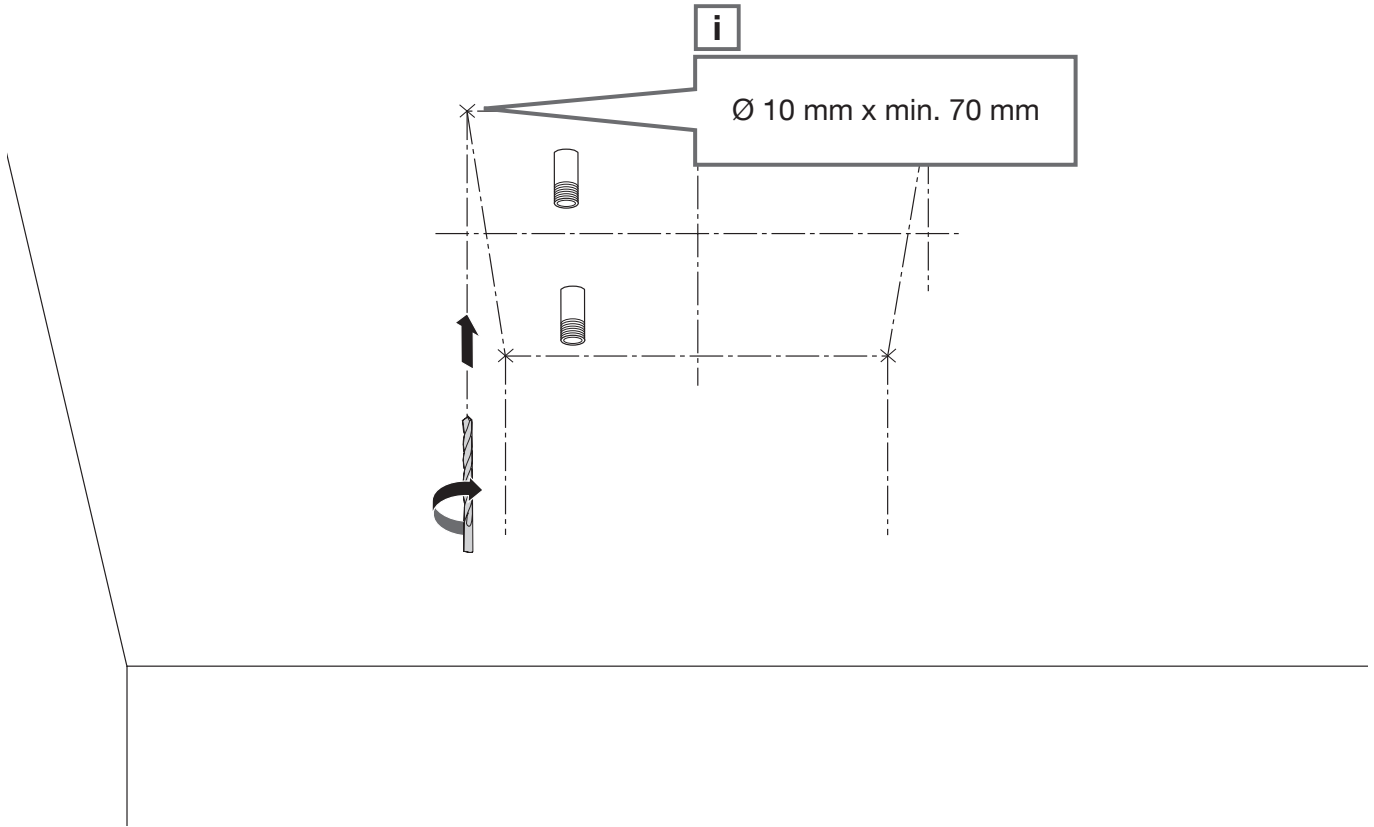
### 供热水

为了选择适合的储热水器，必须依具体情况确定热水的用量并考虑到其它用水点和BigRain的使用频率。

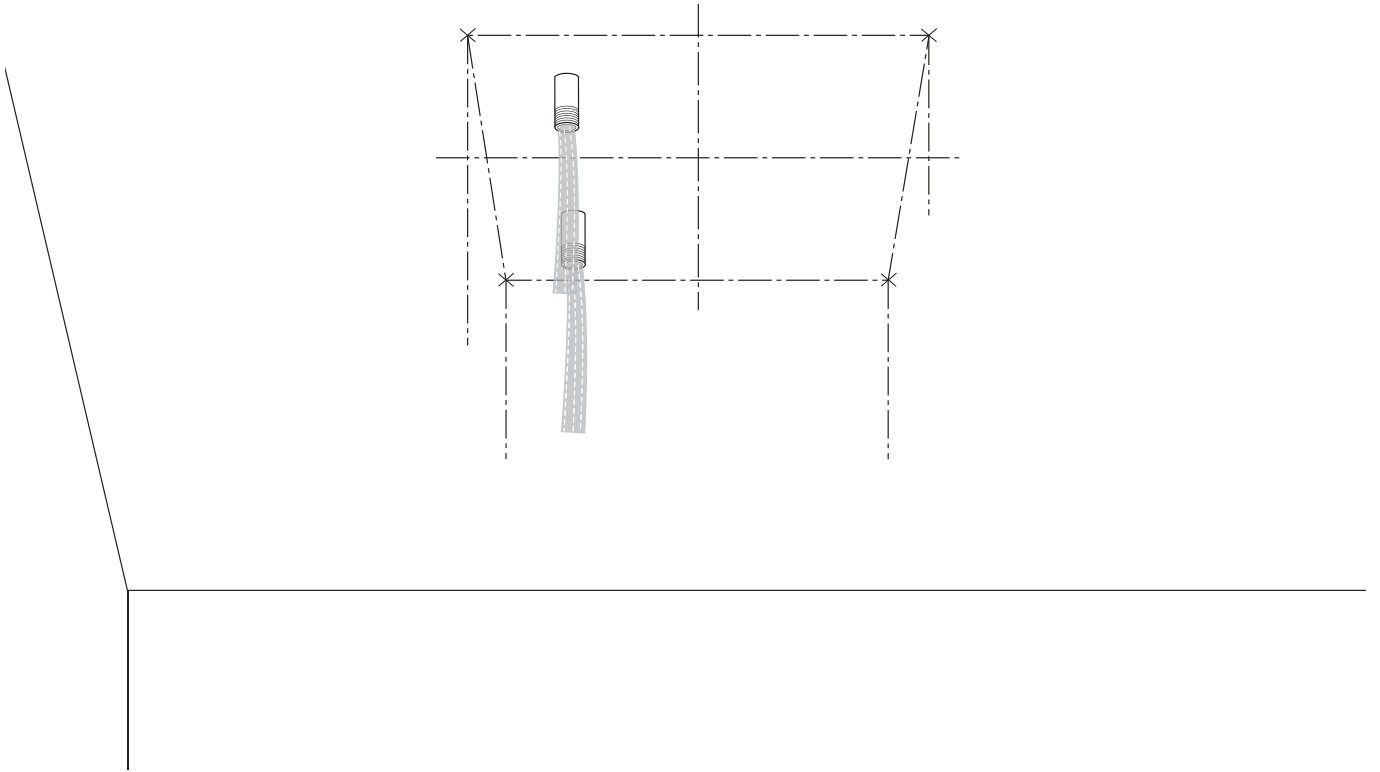
### 建议的排水规格

底部排水管的连接值 [AW] = 1.5 l/s  
排水管 DN 50

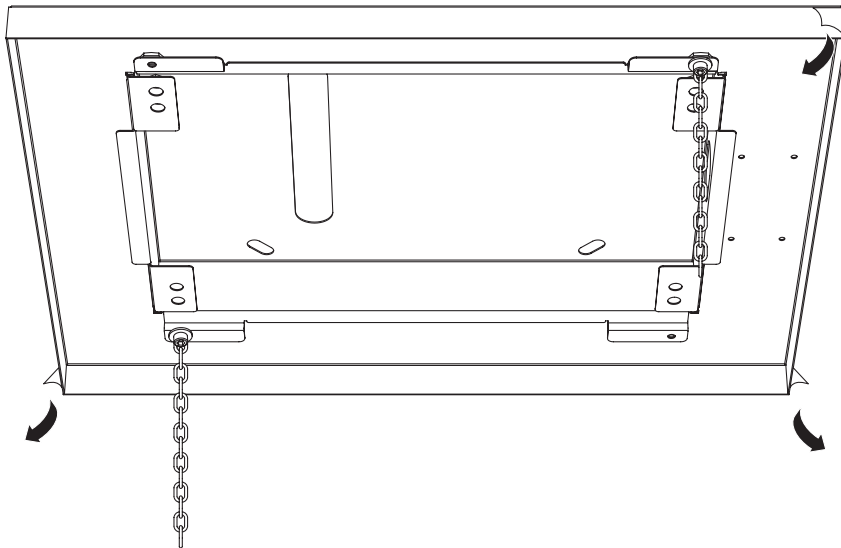




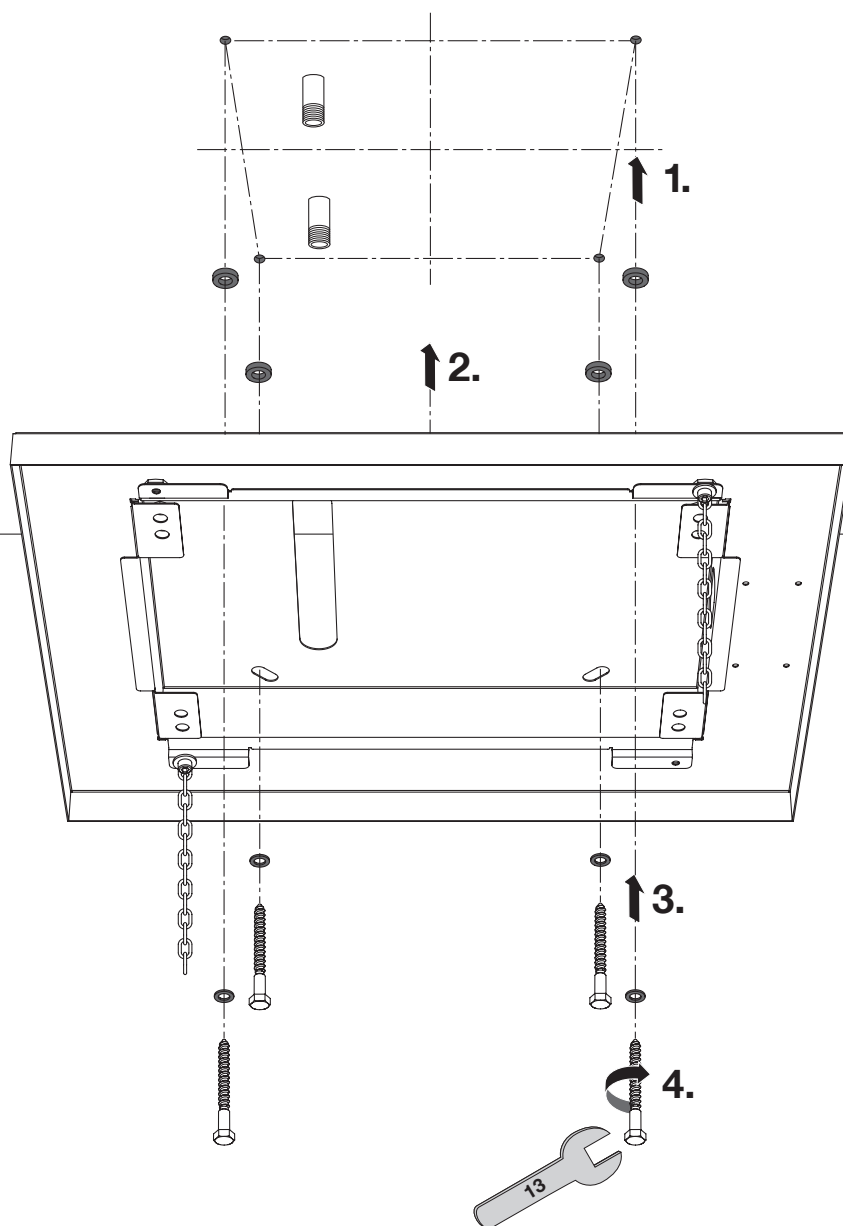
4



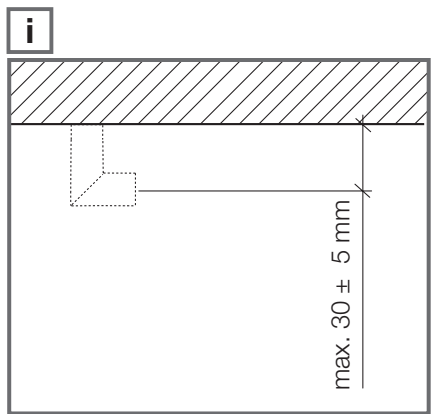
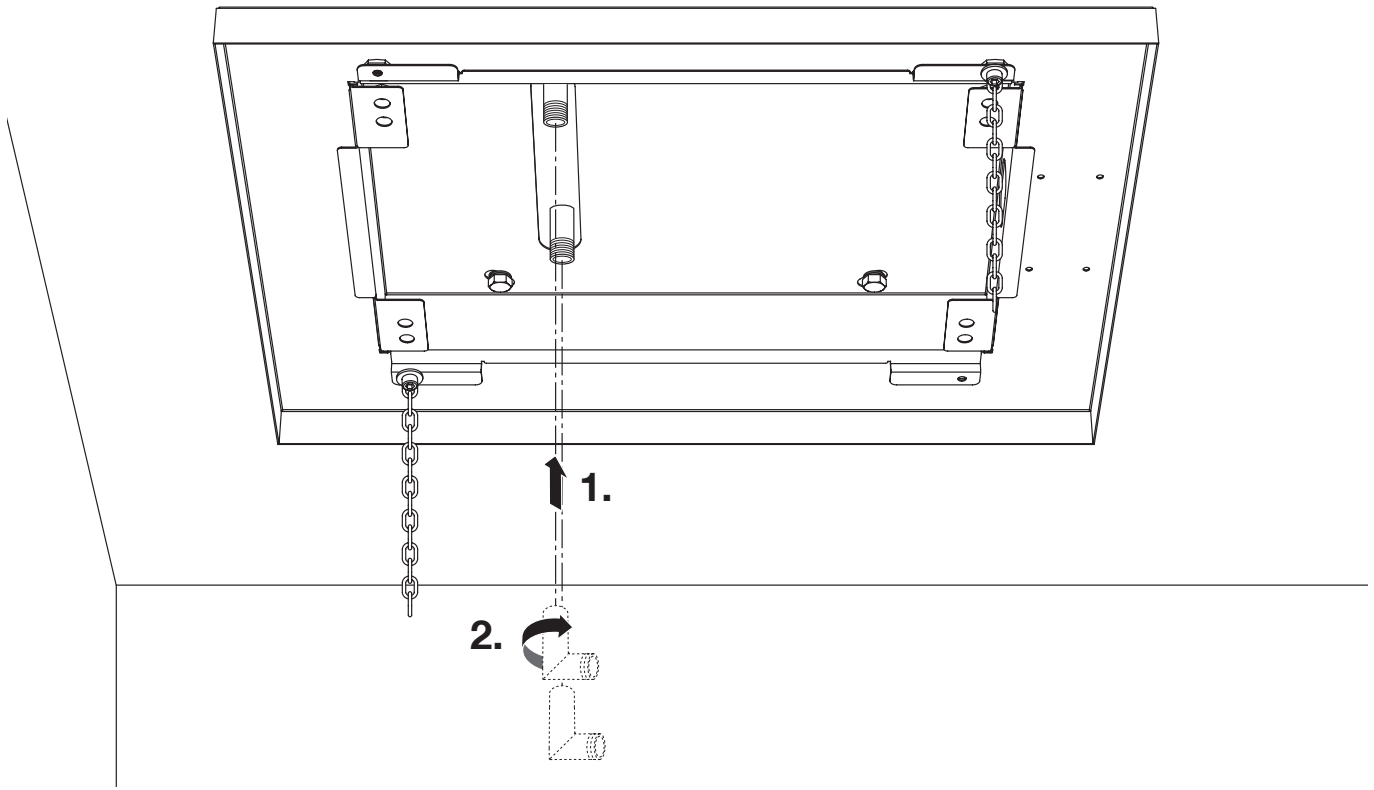
5



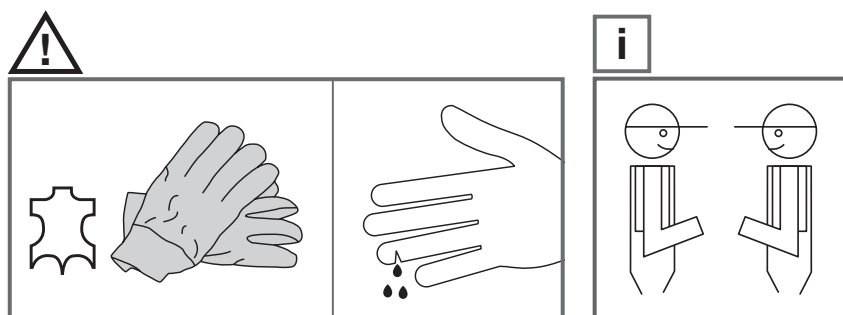
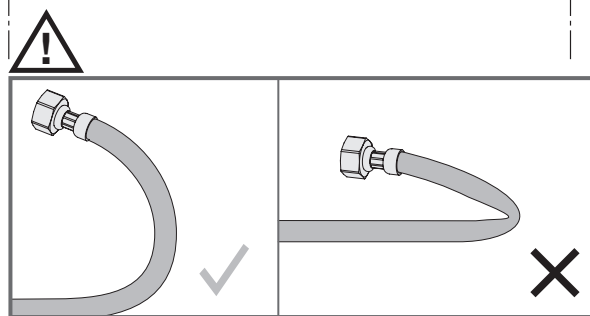
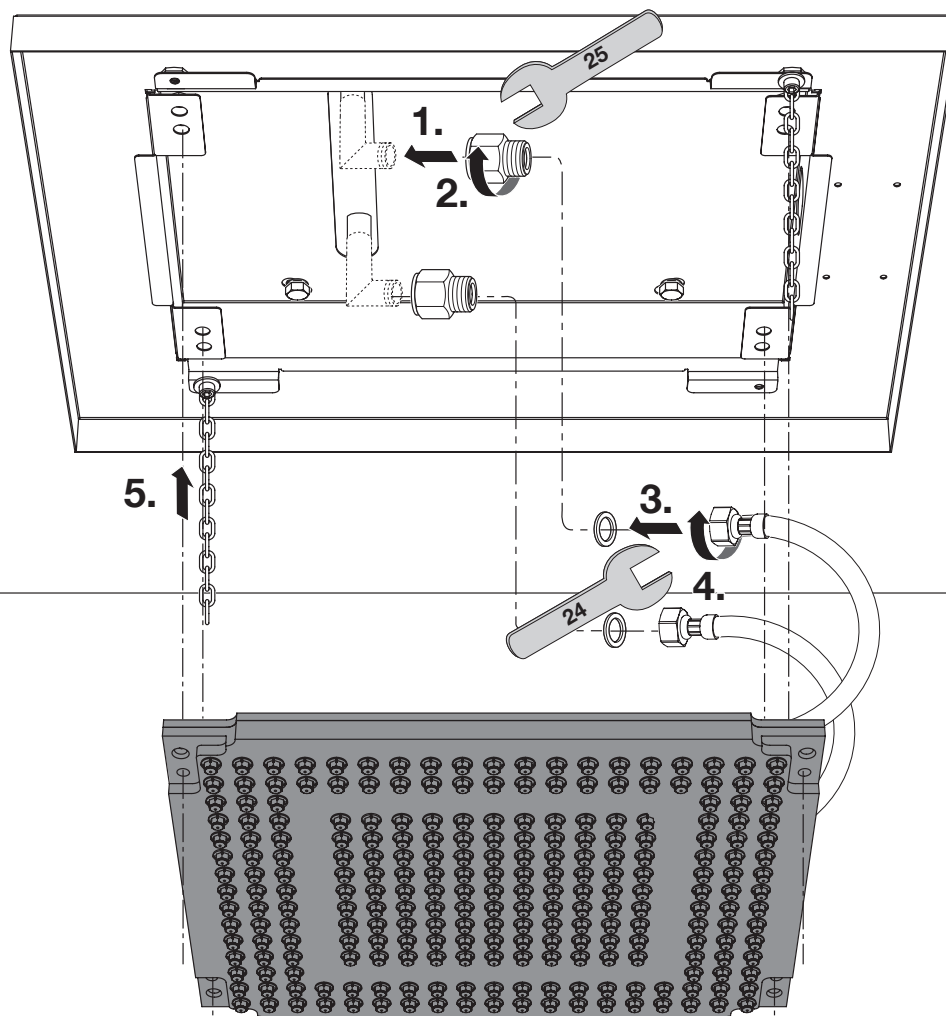




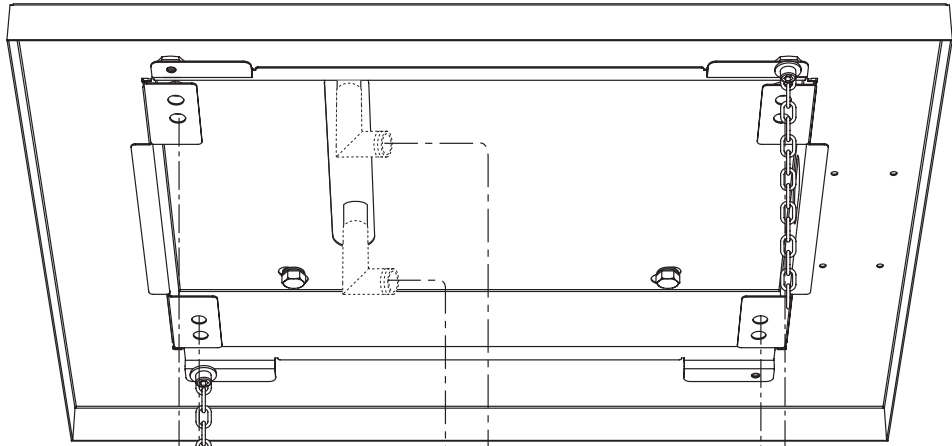

7



US CA



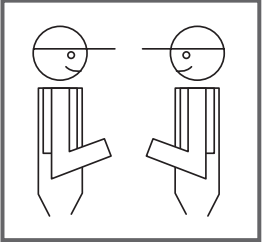
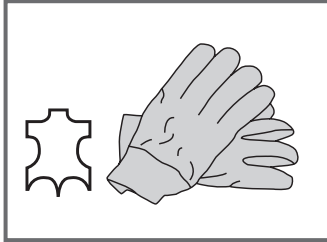
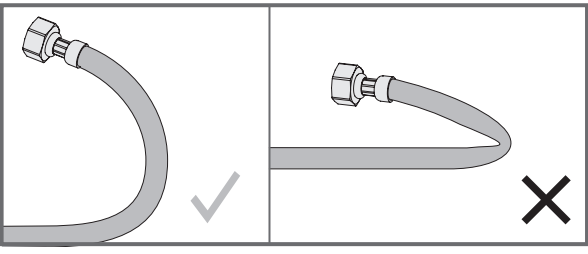
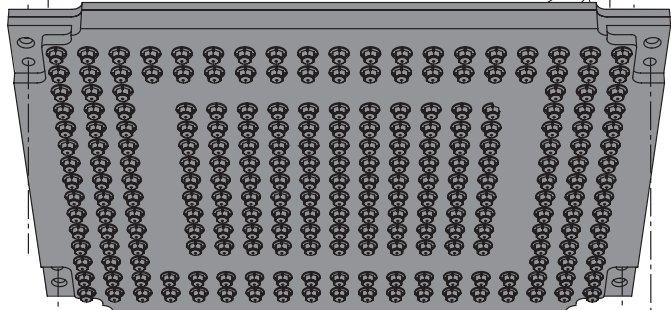
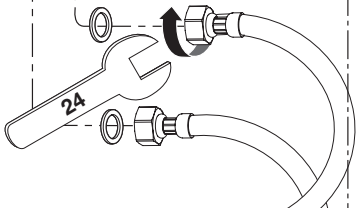
# 8 b

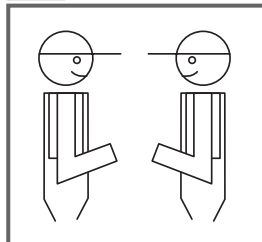
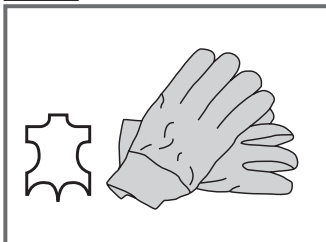
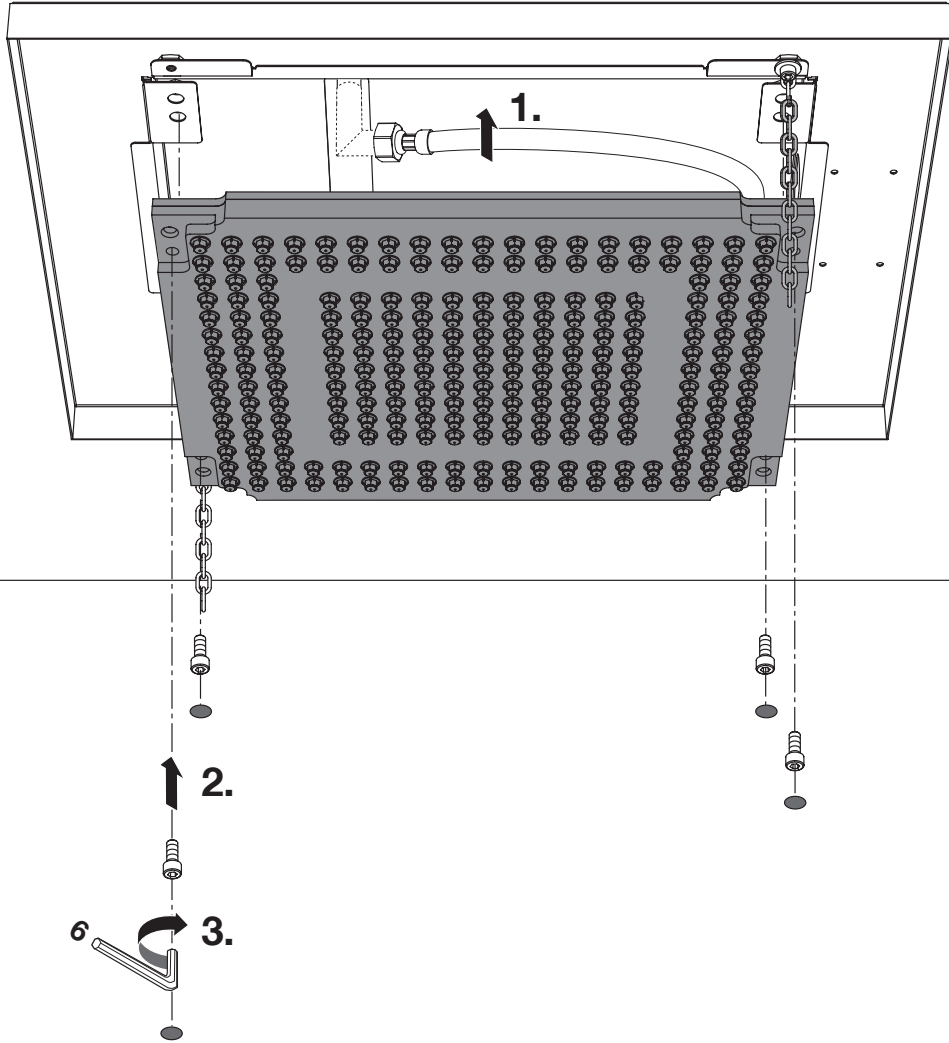


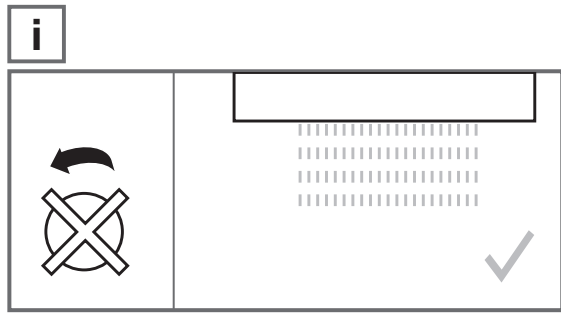
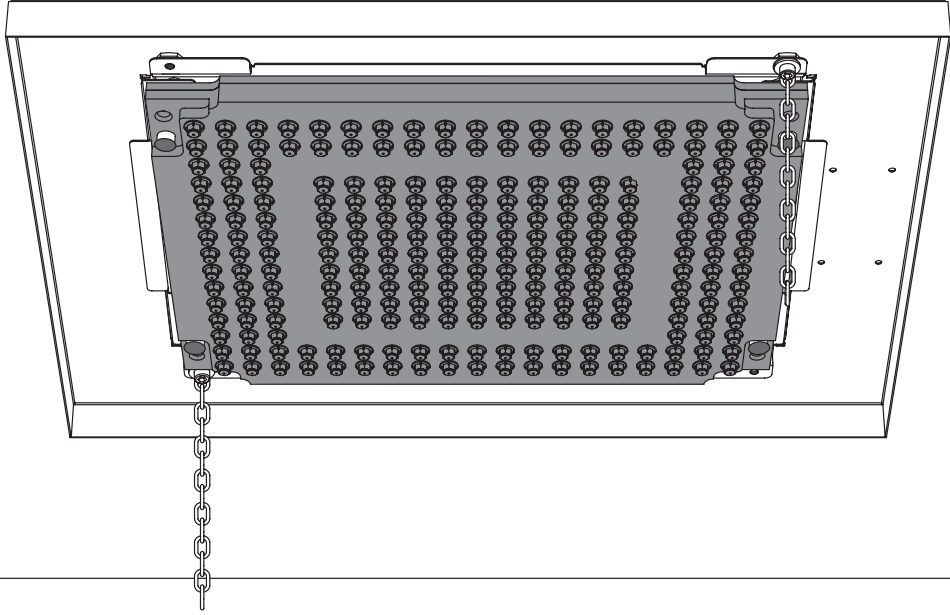
3. ↑

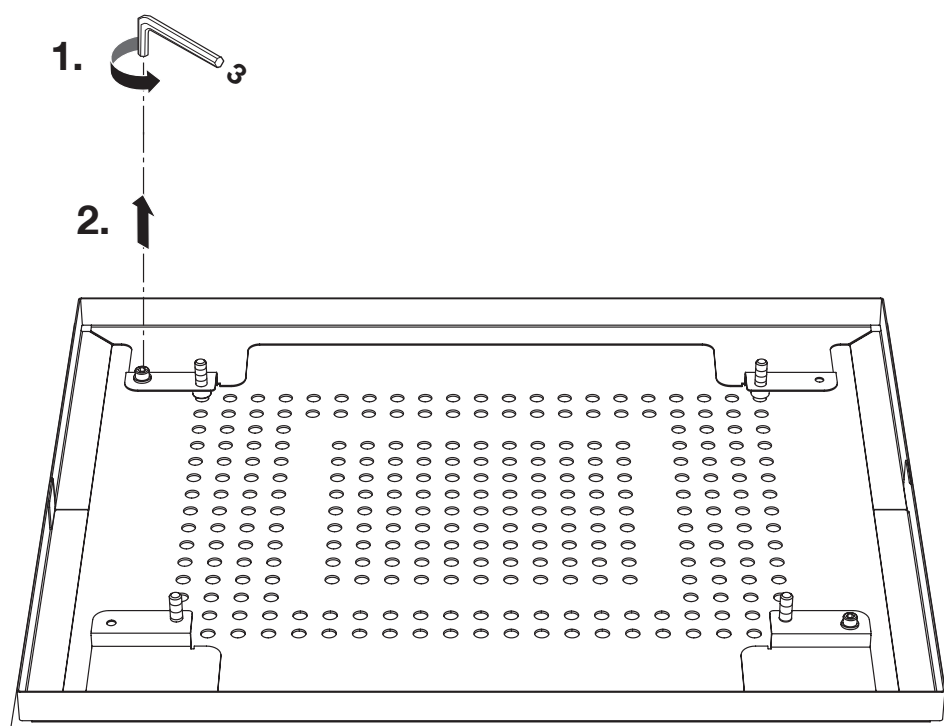
1. ↑

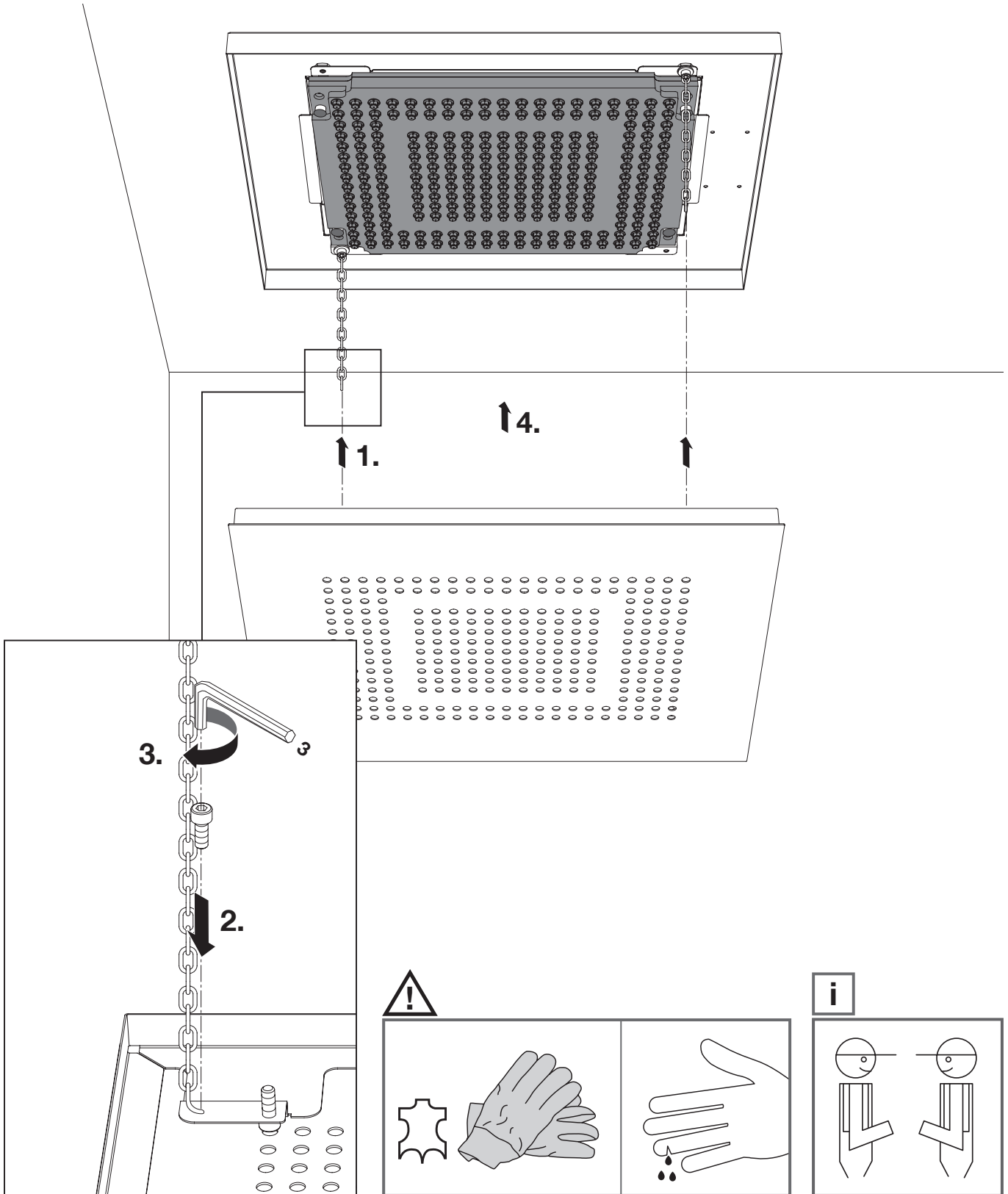
2. ↻



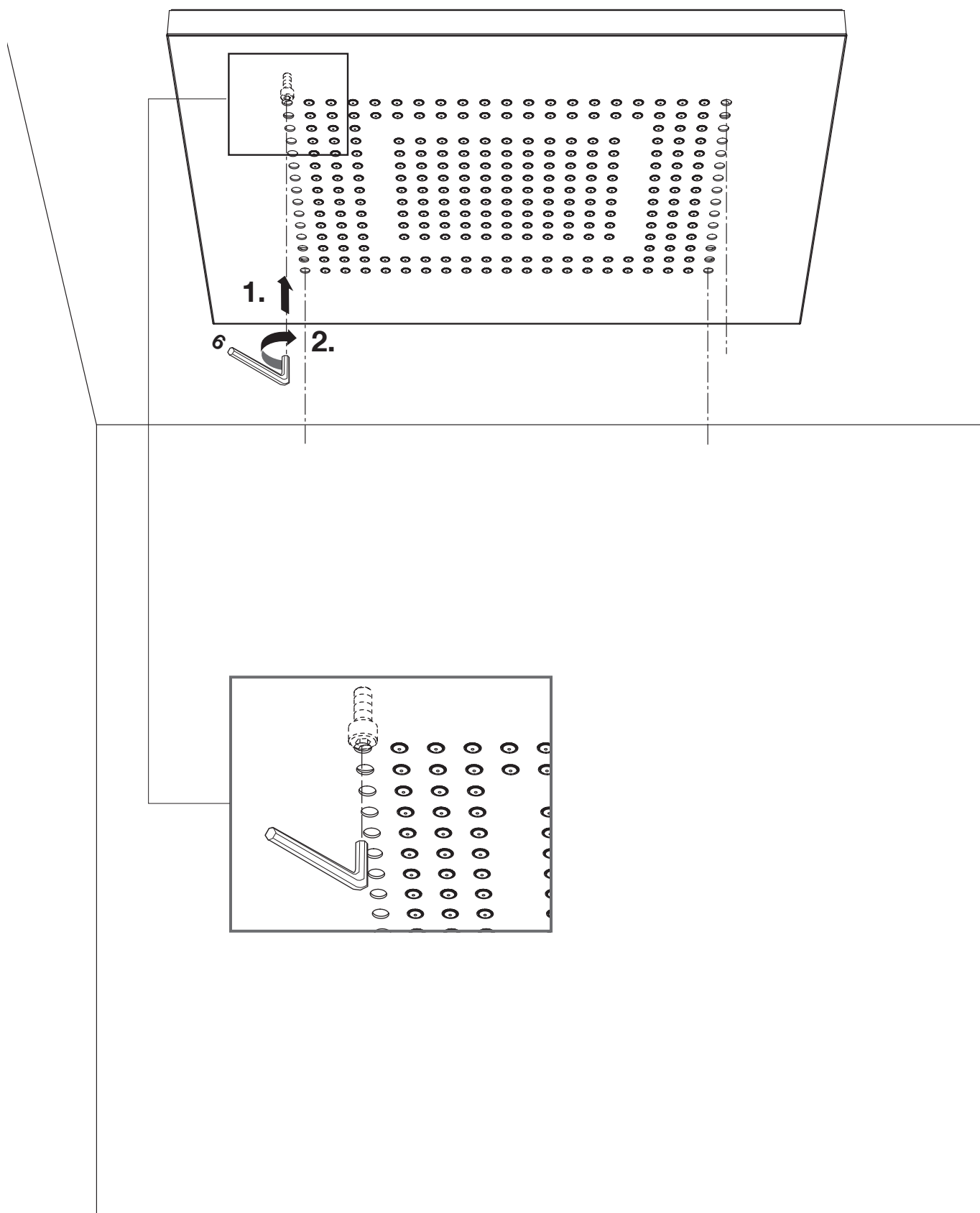


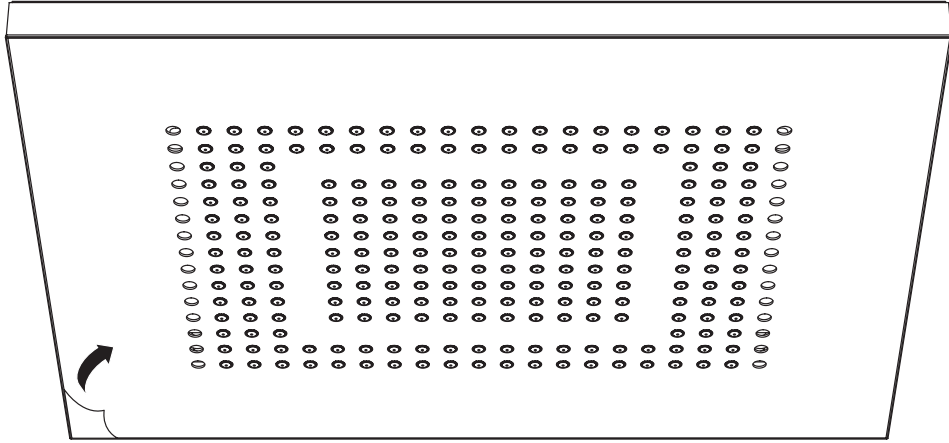


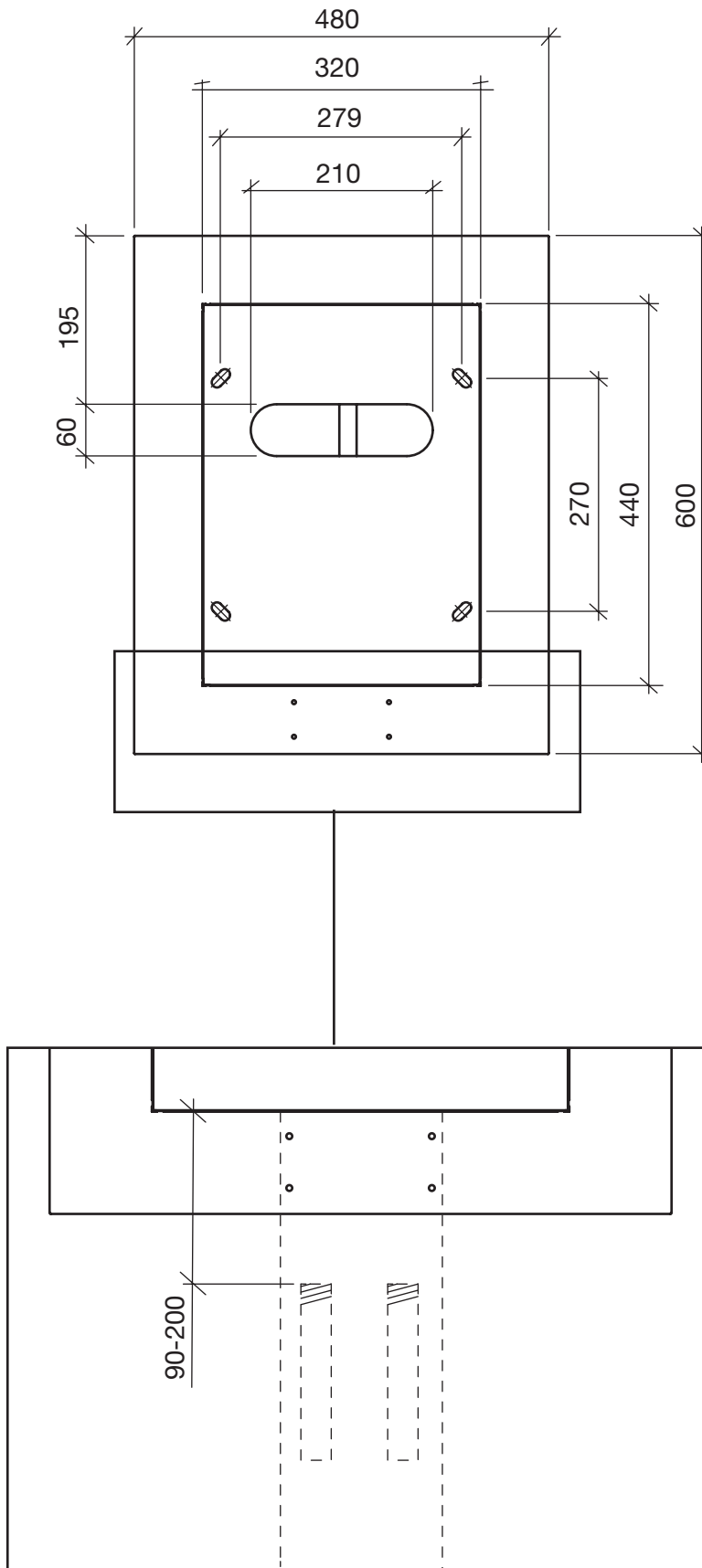












## DE Technische Daten

### BigRain

Empfohlene Vorlauftemperatur	≤ 65°C
Max. Betriebstemperatur	≤ 60°C
Min. Fließdruck	2 bar
Max. Fließdruck	4 bar
Empfohlener Betriebsdruck	2-3 bar
Gewicht	13 kg

### 41 400 979-FF

Durchfluss bei 3 bar in Kombination mit xTool	
Kopfbrause	21 l/min
Körperbrause	21 l/min
Durchfluss minimal	
Kopfbrause	10 l/min
Körperbrause	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Durchfluss maximal	
Kopfbrause	2,5 gal/min
Körperbrause	2,5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>  
→ Planungsanleitung

## GB Technical Data

### BigRain

Recommended flow temperature	≤ 65°C
Maximum flow temperature	≤ 60°C
Minimum flow pressure	2 bar
Maximum flow pressure	4 bar
Recommended operating pressure	2-3 bar
Weight	13 kg

### 41 400 979-FF

Throughput at 3 bar in combination with xTool	
Head spray	21 l/min
Body spray	21 l/min
Minimum flow	
Head spray	10 l/min
Body spray	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Maximum flow	
Head spray	2.5 gal/min
Body spray	2.5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>  
→ Planning guide

## NL Technische gegevens

### BigRain

Aanbevolen voorlooptemperatuur	≤ 65°C
Maximale voorlooptemperatuur	≤ 60°C
Minimale stromingsdruk	2 bar
Max. stromingsdruk	4 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	2-3 bar
Gewicht	13 kg

### 41 400 979-FF

Doorstroomhoeveelheid bij 3 bar in combinatie met xTool	
Hoofddouche	21 l/min
Lichaamsdouche	21 l/min
Minimale doorstroomhoeveelheid	
Hoofddouche	10 l/min
Lichaamsdouche	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Doorstroming maximaal	
Hoofddouche	2,5 gal/min
Lichaamsdouche	2,5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>  
→ Technische handleiding

## FR Données techniques

### BigRain

Température de l'eau d'alimentation recommandée	≤ 65°C
Température maximale de l'eau d'alimentation	≤ 60°C
Pression minimale (dynamique)	2 bar
Pression maximale (dynamique)	4 bar
Pression de fonctionnement recommandée	2-3 bar
Poids	13 kg

### 41 400 979-FF

Débit de sous 3 bars, avec xTool	
Douche de tête	21 l/min
Douche de corps	21 l/min
Débit min.	
Douche de tête	10 l/min
Douche de corps	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Débit maximal	
Douche de tête	2,5 gal/min
Douche de corps	2,5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>  
→ Instructions d'aménagement

## IT Dati tecnici

### BigRain

Temperatura di mandata consigliata	≤ 65°C
Temperatura di mandata massima	≤ 60°C
Pressione idraulica minima	2 bar
Pressione idraulica max.	4 bar
Pressione di esercizio consigliata	2-3 bar
Peso	13 kg

### 41 400 979-FF

Portata a pressione idraulica di 3 bar  
in combinazione con xTool

Getto doccia sul capo	21 l/min
Getto doccia sul corpo	21 l/min
<b>Portata minima</b>	
Getto doccia sul capo	10 l/min
Getto doccia sul corpo	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Portata massima

Getto doccia sul capo	2,5 gal/min
Getto doccia sul corpo	2,5 gal/min

### Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Istruzioni per la progettazione

## ES Datos técnicos

### BigRain

Temperatura de entrada recomendada	≤ 65°C
Temperatura máxima de entrada	≤ 60°C
Presión mínima de flujo	2 bar
Presión máxima de flujo	4 bar
Presión de flujo recomendada	2 a 3 bar
Peso	13 kg

### 41 400 979-FF

Caudal con 3 bares de presión hidráulica  
en combinación con xTool

Alcachofa de ducha	21 l/min
Ducha lateral	21 l/min
<b>Caudal mínimo</b>	
Alcachofa de ducha	10 l/min
Ducha lateral	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Caudal máximo

Getto doccia sul capo	2,5 gal/min
Getto doccia sul corpo	2,5 gal/min

### Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Instrucciones de planificación

## US Technical Data

### BigRain

Recommended flow temperature	≤ 149°F
Maximum flow temperature	≤ 140°F
Minimum flow pressure	29 psi
Maximum flow pressure	58 psi
Recommended operating pressure	29-44 psi
Weight	29 lbs

### 41 400 979 FF

Throughput at 3 bar in combination with xTool

Head spray	21 l/min
Body spray	21 l/min
<b>Minimum flow</b>	
Head spray	10 l/min
Body spray	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Maximum flow

Head spray	2,5 gal/min
Body spray	2,5 gal/min

### Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Planning guide

## SE Tekniska data

### BigRain

Rekommenderad inloppstemperatur	≤ 65 °C
Max. inloppstemperatur	≤ 60 °C
Minsta vätsketryck	2 bar
Max. vätsketryck	4 bar
Rekommenderat arbetstryck	2-3 bar
Vikt	13 kg

### 41 400 979 FF

Genomströmning vid 3 bar i kombination med xTool

Huvuddusch	21 l/min
Kroppsdusch	21 l/min
<b>Min. genomströmning</b>	
Huvuddusch	10 l/min
Kroppsdusch	15 l/min

### 41 401 979-FF 0010

Maximalt flöde

Huvuddusch	2,5 gal/min
Kroppsdusch	2,5 gal/min

### Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Planeringsanvisningar

**CZ** Technické údaje

<b>BigRain</b>	
Doporučená přívodní teplota	≤ 65°C
Maximální přívodní teplota	≤ 60°C
Minimální hydraulický tlak	2 barů
Maximální hydraulický tlak	4 barů
Doporučený provozní tlak	2-3 barů
Hmotnost	13 kg

## 41 400 979-FF

Průtok při hydraulickém tlaku 3 bar v kombinaci s xTool	
Hlavová sprcha	21 l/min
Tělová sprcha	21 l/min
<b>Minimální průtok</b>	
Hlavová sprcha	10 l/min
Tělová sprcha	15 l/min

## 41 401 979-FF 0010

<b>Maximální průtok</b>	
Hlavová sprcha	2,5 gal/min
Tělová sprcha	2,5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Návod pro plánování

**PL** Dane techniczne

<b>BigRain</b>	
Zalecana temperatura zasilania	≤ 65°C
Maksymalna temperatura zasilania	≤ 60°C
Min. ciśnienie hydrauliczne	2 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne	4 bar
Zalecane ciśnienie robocze	2-3 bar
Ciężar	13 kg

## 41 400 979-FF

Przepływ przy ciśnieniu hydraulicznym 3 bar w kombinacji z xTool	
Natryska na głowę	21 l/min
Natrysk na całe ciało	21 l/min
<b>Przepływ minimalny</b>	
Natryska na głowę	10 l/min
Natrysk na całe ciało	15 l/min

## 41 401 979-FF 0010

<b>Maksymalny przepływ</b>	
Natryska na głowę	2,5 gal/min
Natrysk na całe ciało	2,5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Instrukcja planowania

**RU** Технические характеристики

<b>BigRain</b>	
Рекомендуемая предварительная температура	≤ 65°C
Максимальная предварительная температура	≤ 60°C
Минимальное давление жидкости	2 бар
Максимальное давление жидкости	4 бар
Рекомендуемое рабочее давление	2-3 бар
Вес	13 кг

## 41 400 979-FF

Душевой поток при давлении 3 бар в комбинации с xTool	
Разбрызгиватель для головы	21 л/мин
Разбрызгиватель для тела	21 л/мин
<b>Минимальный душевой поток</b>	
Разбрызгиватель для головы	10 л/мин
Разбрызгиватель для тела	15 л/мин

## 41 401 979-FF 0010

<b>Максимальный расход</b>	
Разбрызгиватель для головы	2,5 gal/min
Разбрызгиватель для тела	2,5 gal/min

Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ Указания по планированию

**CN** 技术数据

<b>BigRain</b>	
进水水温宜	≤ 65°C
最高进水温度	≤ 60°C
最低流动压力	2巴
最大流动压力	4巴
运行压力宜	2-3巴
重量	13kg

## 41 400 979-FF

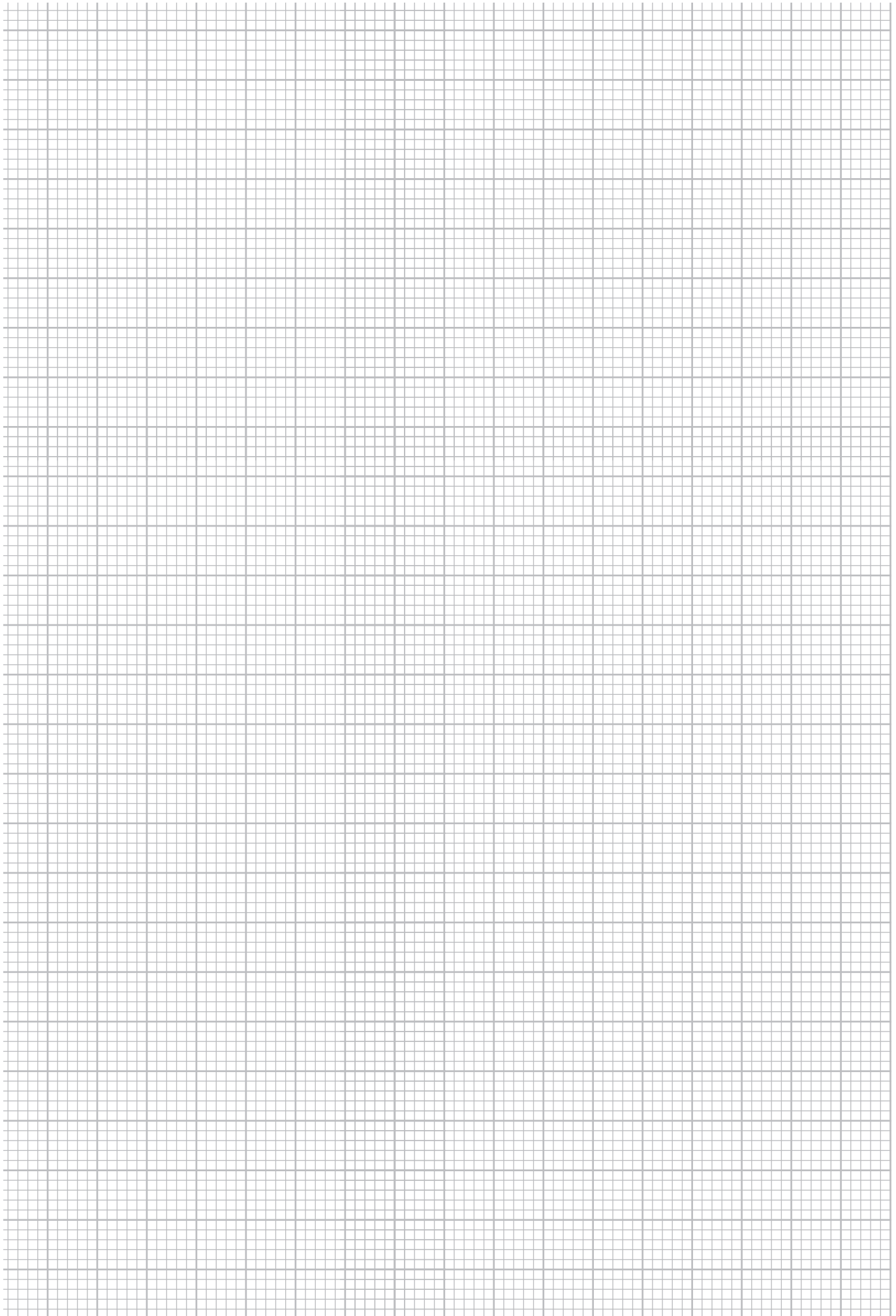
与xTool 搭配时, 流压为 3bar 时的流量	
头部喷淋器	21 l/min
身体喷淋器	21 l/min
<b>最小流量</b>	
头部喷淋器	10 l/min
身体喷淋器	15 l/min

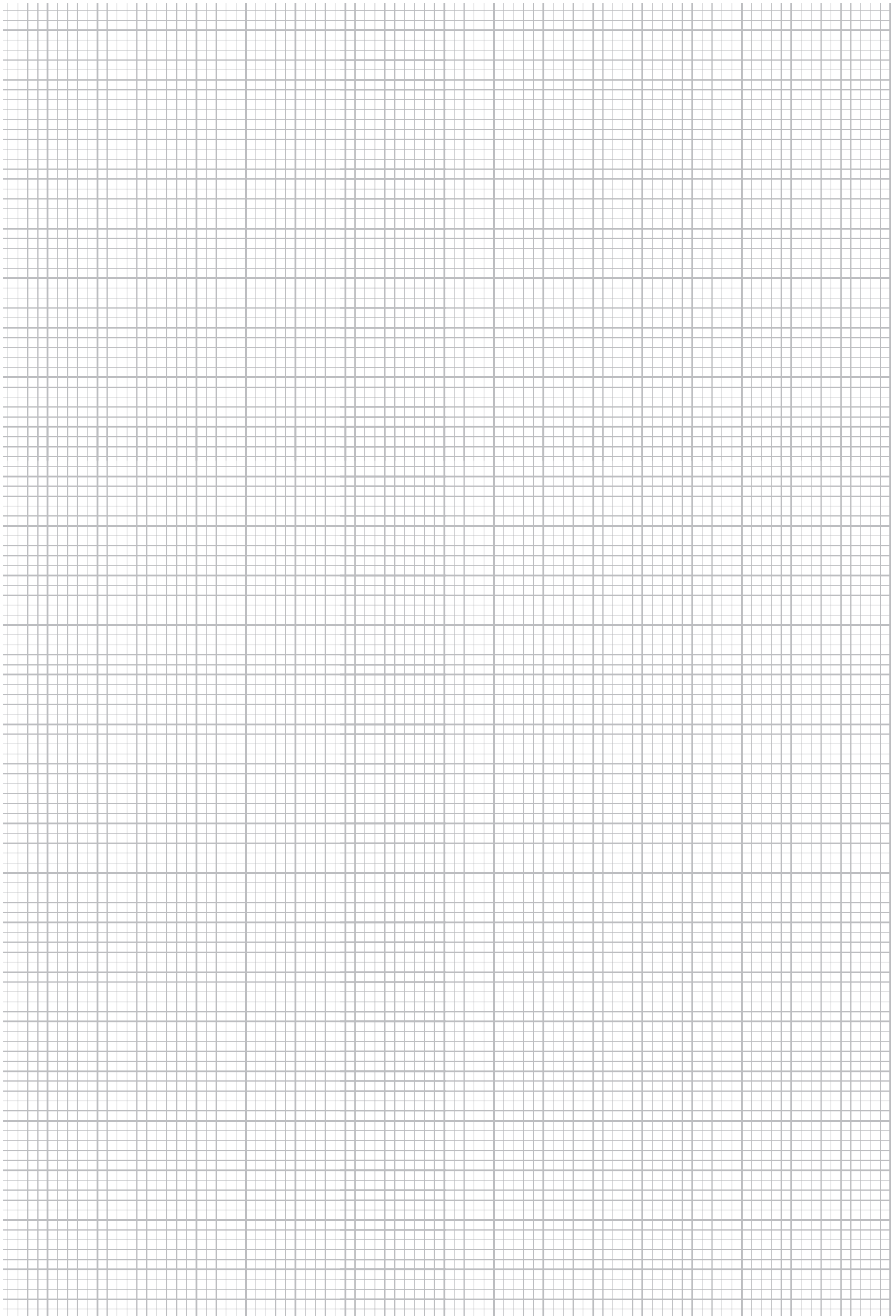
## 41 401 979-FF 0010

<b>最大流量</b>	
头部喷淋器	2.5 gal/min
身体喷淋器	2.5 gal/min

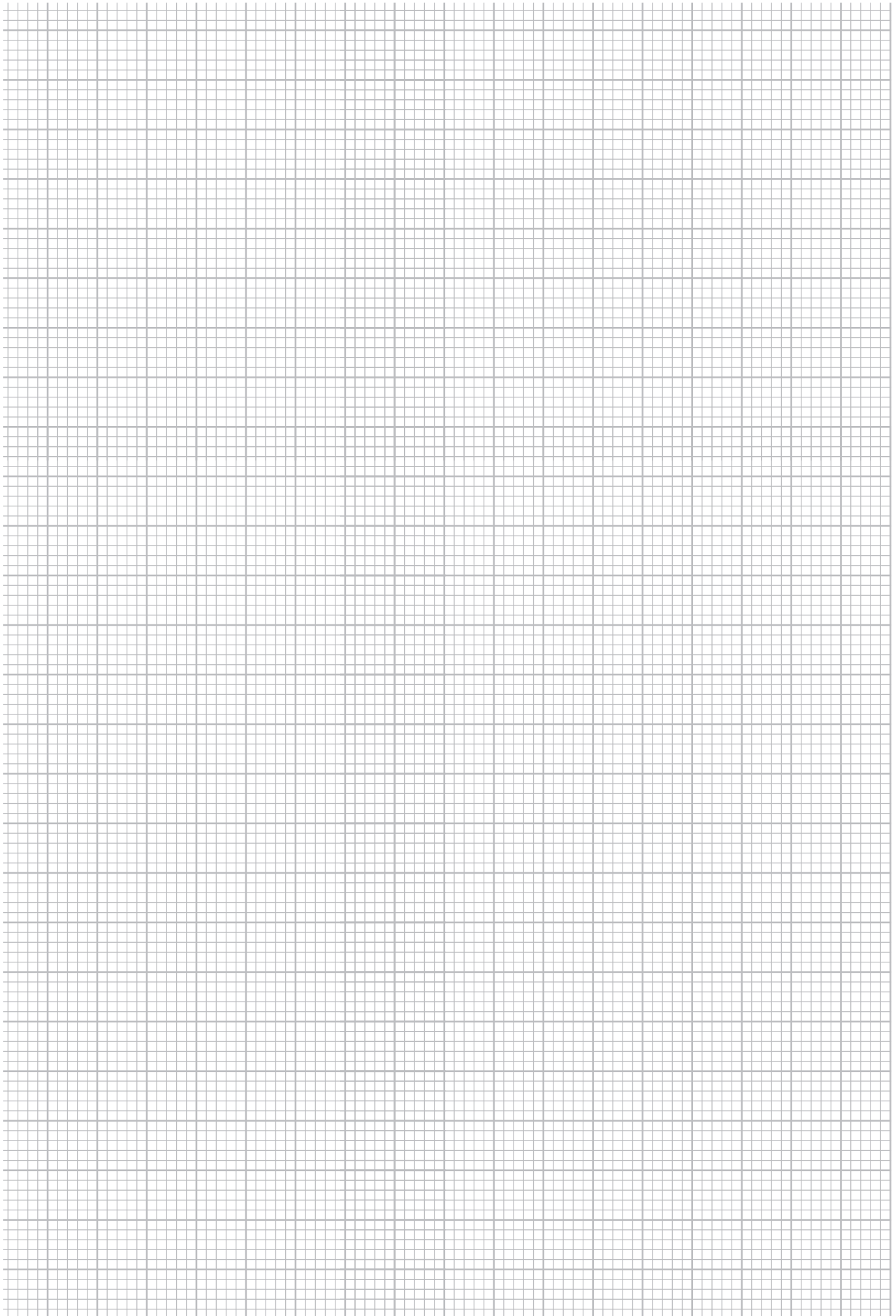
Comfort Shower<sup>ATT</sup>

→ 规划说明书









Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Phone +49(0)2371 433-0, Fax +49(0)2371 433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

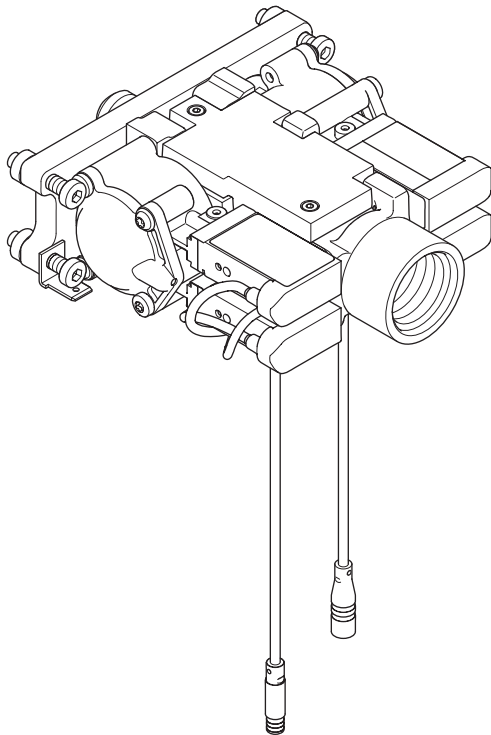
Dornbracht Group  
Premium Solutions for Interior Architecture



01 03 07 979 00 / 04.2019

# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions  
Montagehandleiding  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Installation instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



**DE** Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General safety instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General safety instructions. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。

**DE** Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitär-fachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (VDE 0100 etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.

Der Elektroanschluss ist nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen.

Die Geräte dürfen nur mit originalen Komponenten der Firma Dornbracht verbunden werden.

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**GB** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

The appliances may be connected only to original Dornbracht components.

Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**NL** Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd.

Alle elektrotechnische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd elektrotechnicus volgens de geldende DIN / EN normen (VDE 0100 etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke energiebedrijven.

Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan.

De apparaten mogen alleen met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten.

Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in de bijlage.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**FR** Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.

Tous les travaux électriques doivent être effectués par un électricien compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (VDE 0100, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'énergie locales.

Le raccordement électrique doit être effectué uniquement hors tension.

Les appareils peuvent être reliés uniquement avec des composants Dornbracht d'origine.

Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe.

Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht :  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**IT** Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata.

Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.

Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali.

Qualsiasi intervento su parti elettriche deve essere eseguito da un elettricista esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (VDE 0100 ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali fornitrici di energia.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo in assenza di tensione.

De apparaten mogen alleen met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten.

Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**ES** Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.

Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.

Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (VDE 0100, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales.

La conexión eléctrica se deberá realizar sin tensión eléctrica.

Los aparatos se pueden conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht.

En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**us** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

The appliances may be connected only to original Dornbracht components.

Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**se** Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Lokala arbetsmiljööregler ska alltid iakttagas med högsta prioritet.

Samtliga elarbeten ska genomföras av en behörig elinstallatör enl. gällande DIN / EN-standarder (VDE 0100 osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala energibolag.

Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.

Apparaterna får endast kombineras med originalkomponenter från firman Dornbracht.

Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**CZ** Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Jinak by mohlo v případě škodní události dojít k omezení záruky poskytované výrobcem.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.

Veškeré elektroinstalace musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný elektroinstalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (VDE 0100 atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního energetického podniku.

Elektrické připojení je třeba provádět pouze v beznapěťovém stavu.

Zařízení lze zapojovat pouze za použití originálních komponent od společnosti Dornbracht.

Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**PL** Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek. Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona.

Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.

Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie.

Wszelkie prace dotyczące instalacji elektrycznej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji elektrycznej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (VDE 0100 itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowych zakładów energetycznych.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w warunkach beznapięciowych.

Urządzenia mogą być łączone jedynie za pomocą oryginalnych komponentów firmy Dornbracht.

Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują Państwo w załączniku.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)



**RU** Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности.

Все работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным монтером-электриком согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (VDE 0100 и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных энергоснабжающих организаций.

Подключение электрического оборудования производится только в обесточенном состоянии.

Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении.

Соединение оборудования разрешается только оригинальными компонентами компании Dornbracht.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**CN** 请阅读说明书，并遵循指导。产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定 (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO 等)，国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

必须优先遵守当地事故预防条例。

所有电气工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业电工人员根据相关 DIN / EN 规定 (VDE 0100 等)、国家专门的法律法规和当地电力供应公司的规定进行。

必须优先遵守当地事故预防条例。

只能在断电状态下进行电气连接。本设备只能与 Dornbracht 公司的原装组件相连。

运行条件及尺寸在附件中。

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。

相关联系信息位于本说明书背面，或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站首页：  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**DE VORSICHT!**

Dieses Symbol warnt vor leichten oder mittelschweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.

**GB CAUTION!**

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.

**NL VOORZICHTIG!**

Dit symbool waarschuwt voor licht of middelmatig zwaar letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.

**FR PRUDENCE !**

Ce symbole met en garde contre le risque de blessures légères ou modérées en cas de non-respect des consignes de sécurité.

**IT ATTENZIONE!**

Questo simbolo indica rischio di lesioni minori o di modesta entità in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**ES ¡PRECAUCIÓN!**

Este símbolo advierte de lesiones leves o considerables si no se respetan las indicaciones de seguridad.

**US CAUTION!**

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.

**SE OBSERVERA!**

Denna symbol varnar lätta eller medelsvåra personsador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.

**CZ VÝSTRAHA!**

Tento symbol varuje před lehkými a středně těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.

**PL OSTROŻNIE!**

Symbol ostrzega przed lekkimi bądź średnimi obrażeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

**RU ВНИМАНИЕ!**

Этот символ предупреждает о травмах легкой и средней тяжести в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.

**CN 小心 !**

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。

**DE ACHTUNG!**

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.

**GB ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**NL OPGELET!**

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.

**FR IMPORTANT !**

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.

**IT IMPORTANTE!**

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**ES ¡ATENCIÓN!**

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.

**US ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**SE OBS!**

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.

**CZ POZOR!**

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.

**PL UWAGA!**

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.

**RU ВАЖНО!**


Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.

**CN 注意！**

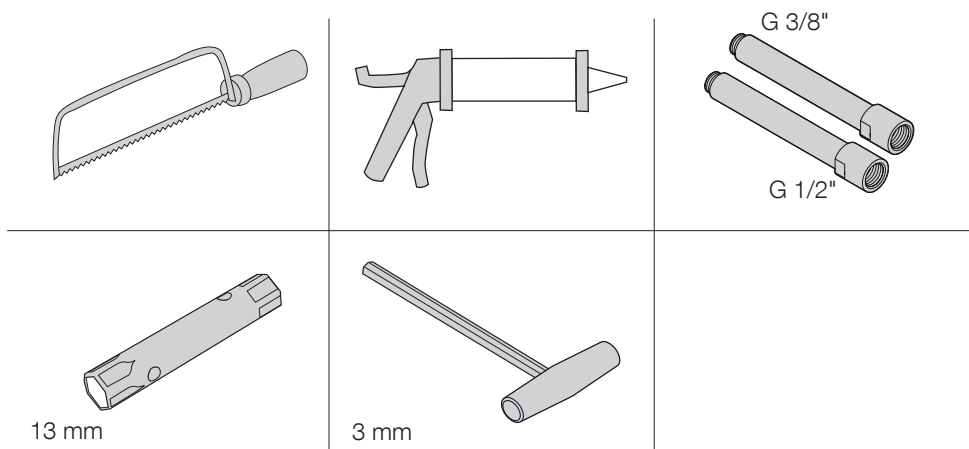
该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。

**DE** Weitere Informationen. **GB** Further information. **NL** Verdere informatie.  
**FR** Informations complémentaires. **IT** Ulteriori informazioni. **ES** Información adicional.  
**US** Further information. **SE** Mer information. **CZ** Další informace.  
**PL** Dalsze informacje. **RU** Дальнейшая информация. **CN** 更多信息。

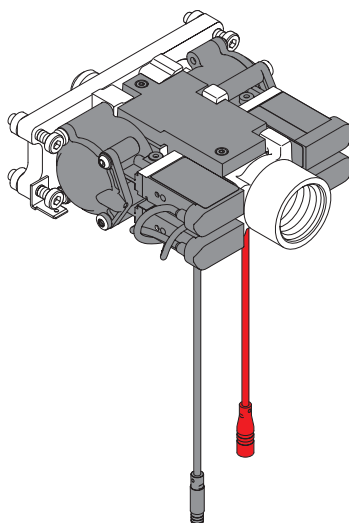
**DE** Technische Informationen. **GB** Technical information  
**NL** Technische informatie. **FR** Informations techniques.  
**IT** Informazioni tecniche. **ES** Información técnica.  
**US** Technical information. **SE** Teknisk information.  
**CZ** Technické informace. **PL** Informacje techniczne.  
**RU** Техническая информация. **CN** 技术信息。

 **dornbracht.com**  
**> Professional**

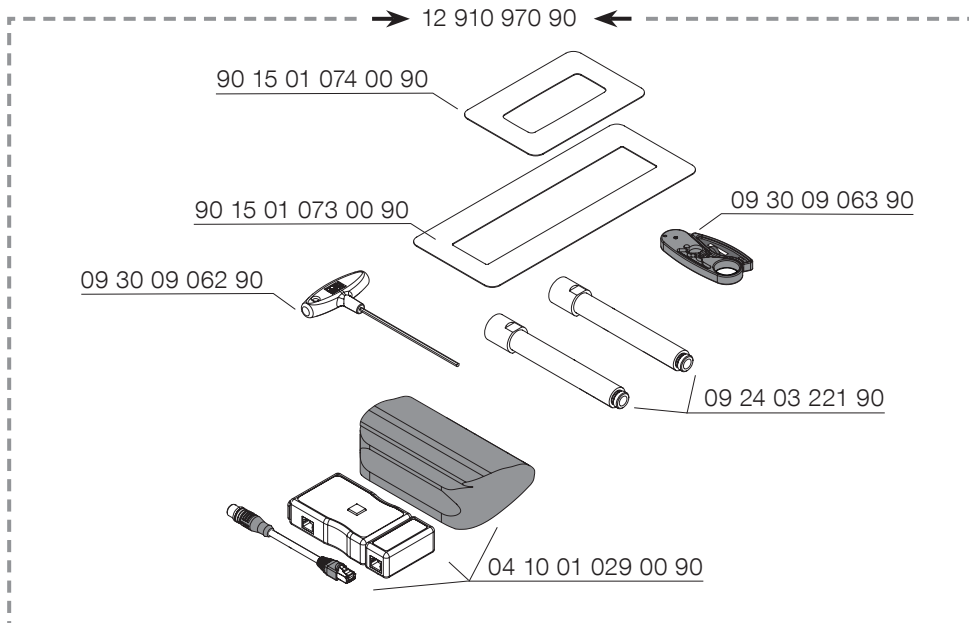
**DE** Benötigte Werkzeuge. **GB** Required tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires.  
**IT** Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required tools. **SE** Erforderliga verktyg.  
**CZ** Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。



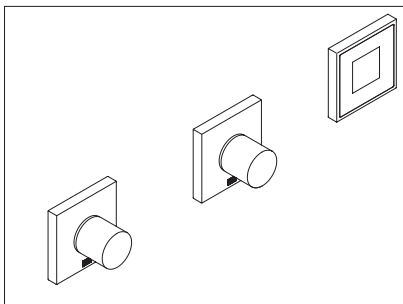
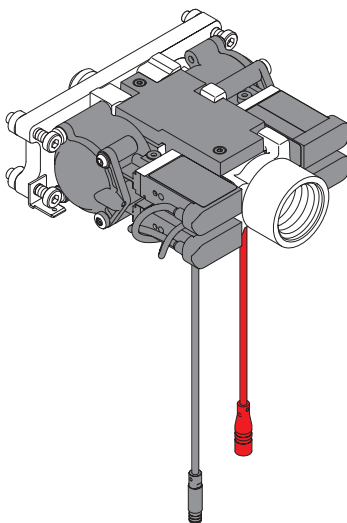
**DE** Lieferumfang. **GB** Scope of delivery. **NL** Omvang van de levering. **FR** Composants fournis. **IT** Fornitura. **Es** Volumen de suministro. **US** Scope of delivery. **SE** Leveransomfång. **CZ** Rozsah dodávky. **PL** Zakres dostawy. **RU** Объем поставки. **CN** 供货范围。

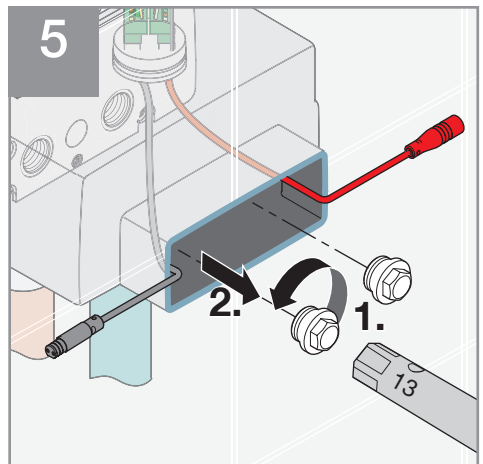
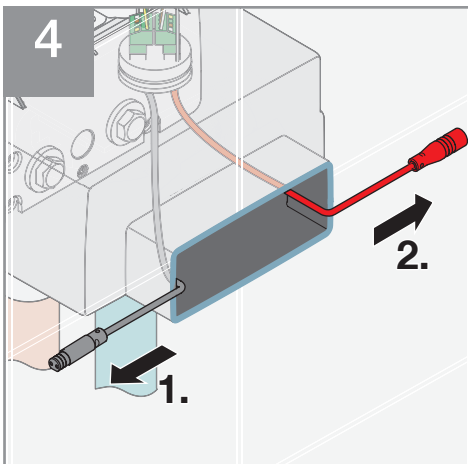
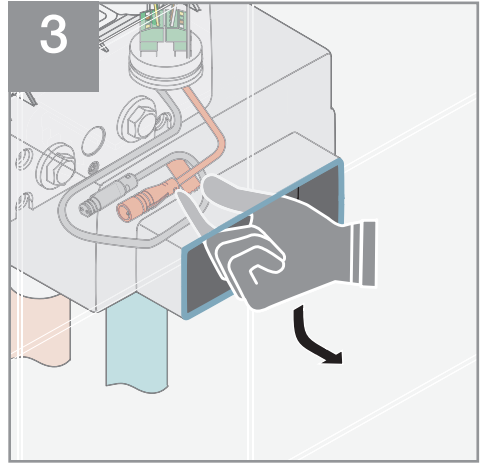
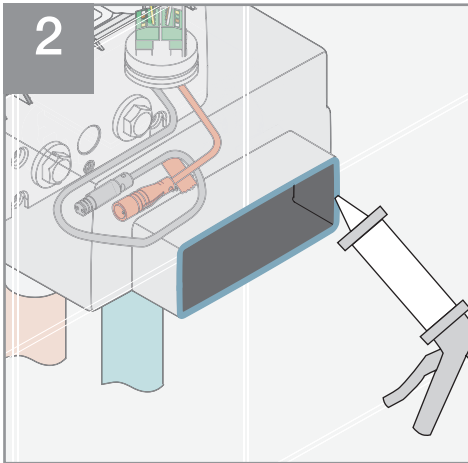
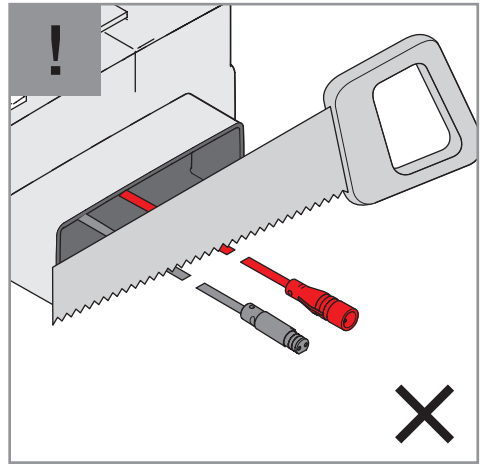
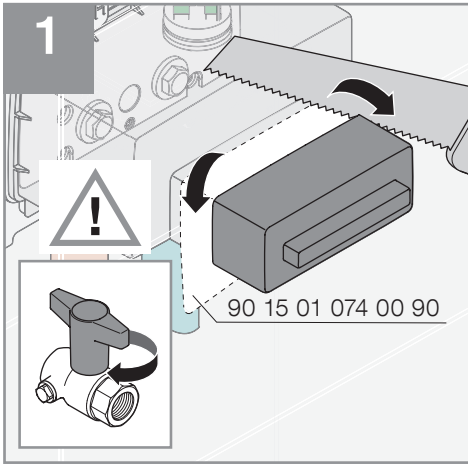


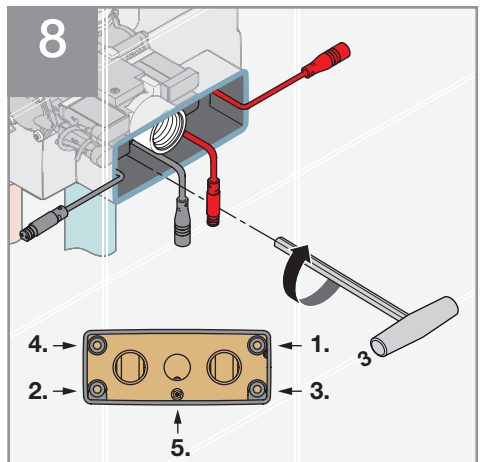
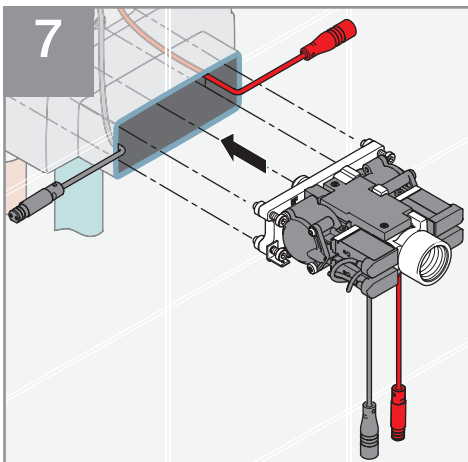
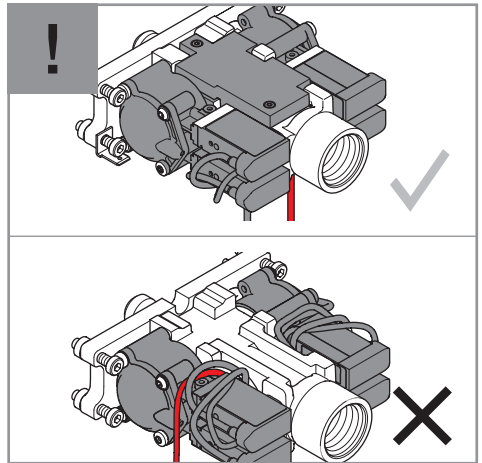
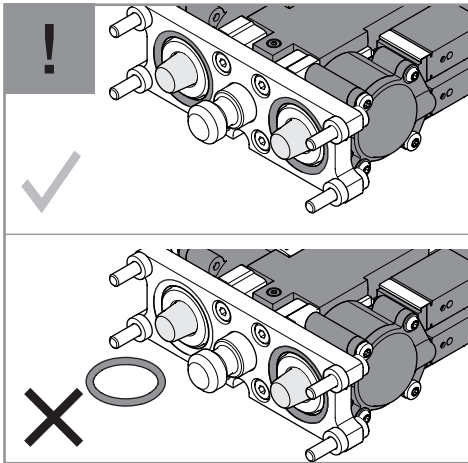
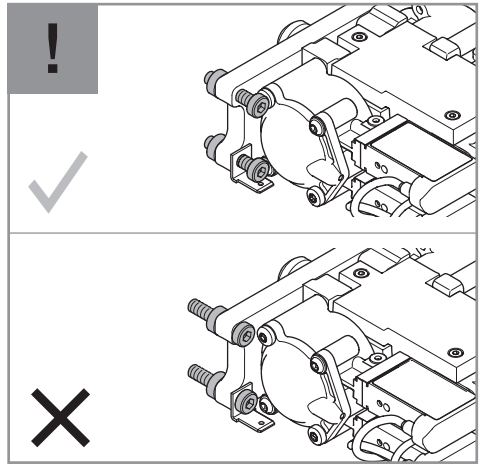
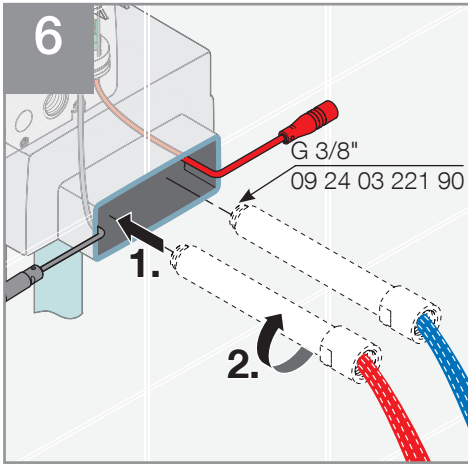
**DE** Optionales Zubehör. **GB** Optional accessories. **NL** Optionele toebehoren. **FR** Accessoires en option. **IT** Accessori opzionali. **Es** Complementos opcionales. **US** Optional accessories. **SE** Extra tillbehör. **CZ** Volitelné příslušenství. **PL** Wyposażenie opcjonalne. **RU** Дополнительное комплектующее. **CN** 可选配件。



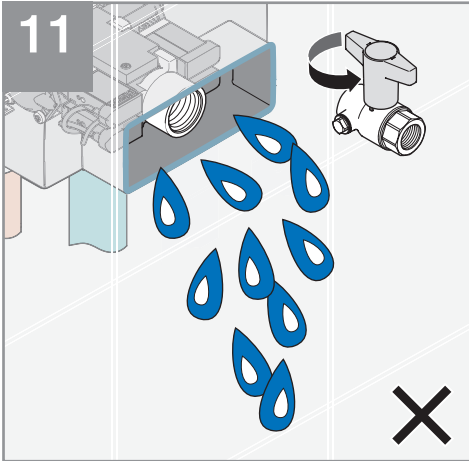
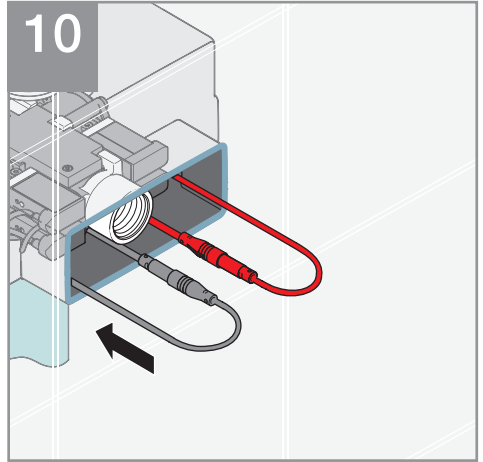
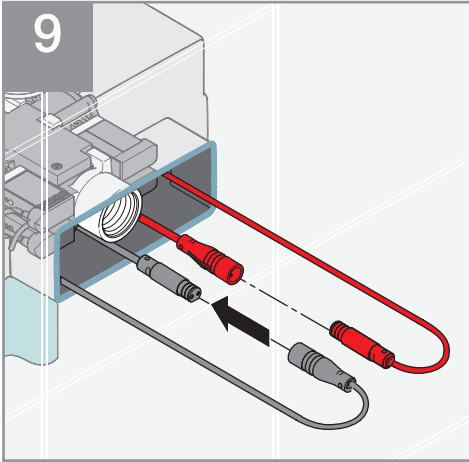
**DE** Montagevarianten. **GB** Assembly versions. **NL** Montagevarianten. **FR** Variantes de montage.  
**IT** Varianti di montaggio. **ES** Variantes de montaje. **US** Assembly versions. **SE** Monteringsvarianter.  
**CZ** Montážní varianty. **PL** Warianty montażu. **RU** Варианты монтажа. **CN** 安装选项。

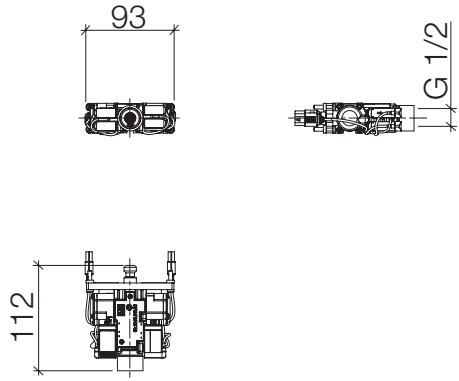












---

mm

## **DE Betriebsbedingungen** **Sanitärinstallation**

Maximal zulässige relative Luftfeuchtigkeit  
(ohne Betauung) 95 %

Zulässige Umgebungstemperatur 5 – 40 °C  
Lagerung 5 – 70 °C

Staubfrei und trocken lagern.

### **Zulässige Betriebstemperaturen**

Kaltwassertemperatur 5 – 20 °C

Empfohlene Kaltwassertemperatur 15 °C

Warmwassertemperatur 55 – 65 °C

Empfohlene Warmwassertemperatur 60 °C

Thermische Desinfektion  
(max. 10:00 Min.) ≤ 75 °C

### **Fließdruck**

Zulässiger Fließdruck 2,5 – 4 bar

Empfohlener Fließdruck 3 bar

Maximale Fließdruckdifferenz  
zwischen WW + KW 1 bar

Empfohlene Fließdruckdifferenz  
zwischen WW + KW ≤ 0,5 bar

### **Empfohlene Wasserhärte:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /

7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### **Elektrotechnische Daten**

Leistungsaufnahme 5 W

Schutzart IP 55

Potentialausgleich 4 mm<sup>2</sup>

Konformität **CE**

## **GB Operating conditions** **Plumbing installation**

Maximum permissible relative humidity  
(without condensation) 95 %

Permissible Ambient Temperature 5 – 40 °C  
Storage 5 – 70 °C

Store somewhere dust-free and dry.

### **Permissible Operating Temperatures**

Cold water temperature 5 – 20 °C

Recommended cold water  
temperature 15 °C

Hot water temperature 55 – 65 °C

Recommended hot water  
temperature 60 °C

Thermal disinfection  
(max.10:00 mins.) ≤ 75 °C

### **Flow pressure**

Permissible flow pressure 2.5 – 4 bar

Recommended flow pressure 3 bar

Maximum difference in flow pressure  
between HW + CW 1 bar

Recommended difference in flow pressure  
between HW + CW ≤ 0.5 bar

### **Recommended water hardness:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /

7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

### **Electrotechnical Data**

Power consumption 5 W

Degree of protection IP 55

Potential equalization 4 mm<sup>2</sup>

Conformity **CE**

**NL Bedrijfsvoorwaarden**  
**Sanitaire installatie**

Maximaal toegestane relatieve luchtvochtigheid  
(zonder neerslaande waterdamp) 95 %

Toegestane  
omgevingstemperatuur 5 – 40 °C  
Opslag 5 – 70 °C  
Stofvrij en droog opslaan.

**Toegestane bedrijfstemperaturen**  
Koudwatertemperatuur 5 – 20 °C  
Aanbevolen koudwatertemperatuur 15 °C  
Warmwatertemperatuur 55 – 65 °C  
Aanbevolen warmwatertemperatuur 60 °C  
Thermische desinfectie  
(max. 10:00 min) ≤ 75 °C

**Dynamische druk**  
Toegestane dynamische druk 2,5 – 4 bar  
Aanbevolen dynamische druk 3 bar  
Maximaal verschil dynamische druk  
tussen WW + KW 1 bar  
Aanbevolen verschil dynamische druk  
tussen WW + KW ≤ 0,5 bar

Aanbevolen waterhardheid:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

**Elektrotechnische gegevens**  
Opgenomen vermogen 5 W  
Veiligheidsklasse IP 55  
Potentiaalvereffening 4 mm<sup>2</sup>

Conformiteit **CE**

**FR Conditions de fonctionnement**  
**Installation sanitaire**

Humidité relative maximale admissible  
(sans condensation) 95 %

Température ambiante admissible 5 – 40 °C  
Stockage 5 – 70 °C  
Stocker dans un endroit sec et  
à l'abri de la poussière.

**Températures de fonctionnement  
admissibles**  
Température de l'eau froide 5 – 20 °C  
Température de l'eau  
froide recommandée 15 °C  
Température de l'eau chaude 55 – 65 °C  
Température de l'eau  
chaude recommandée 60 °C  
Désinfection thermique  
(10:00 min maximum) ≤ 75 °C

**Pression dynamique**  
Pression dynamique admissible 2,5 – 4 bar  
Pression dynamique recommandée 3 bar  
Écart maximale de pression dynamique  
entre EC + EF 1 bar  
Écart de pression dynamique recommandée  
entre EC + EF ≤ 0,5 bar

Dureté de l'eau recommandée :  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

**Caractéristiques électrotechniques**  
Puissance absorbée 5 W  
Indice de protection IP 55  
Liaison équipotentielle 4 mm<sup>2</sup>

Conformité **CE**

## **IT** Condizioni di funzionamento Impianto idraulico

Massima umidità relativa dell'aria ammissibile  
(senza formazione di condensa) 95 %

Température ambiante admissible 5 – 40 °C  
Immagazzinaggio 5 – 70 °C  
Immagazzinare in ambienti senza polvere e  
asciutti.

### **Temperature di esercizio ammissibili**

Temperatura dell'acqua fredda 5 – 20 °C  
Temperatura dell'acqua  
fredda consigliata 15 °C  
Temperatura dell'acqua calda 55 – 65 °C  
Temperatura dell'acqua  
calda consigliata 60 °C  
Disinfezione termica  
(max.10:00 min) ≤ 75 °C

### **Pressione idraulica dinamica**

Pressione idraulica dinamica  
ammissibile 2,5 – 4 bar  
Pressione idraulica dinamica  
consigliata 3 bar  
Differenza massima di pressione idraulica  
dinamica tra AC + AF 1 bar  
Differenza consigliata di pressione idraulica  
dinamica tra AC + AF ≤ 0,5 bar

Durezza dell'acqua consigliata:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### **Dati elettrotecnici**

Potenza assorbita 5 W  
Tipo di protezione IP 55  
Collegamento equipotenziale 4 mm<sup>2</sup>

Conformità



## **ES** Condiciones de funcionamiento Instalación sanitaria

Humedad del aire relativa máxima permitida  
(sin condensación) 95 %

Temperatura ambiente permitida 5 – 40 °C  
Almacenamiento 5 – 70 °C  
Almacenar en un lugar seco y sin polvo.

### **Temperaturas de funcionamiento permitidas**

Temperatura de agua fría 5 – 20 °C  
Temperatura de agua  
fría recomendada 15 °C  
Temperatura de agua caliente 55 – 65 °C  
Temperatura de agua  
caliente recomendada 60 °C  
Desinfección térmica  
(máx.10:00) ≤ 75 °C

### **Presión hidráulica**

Presión hidráulica permitida 2,5 – 4 bar  
Presión hidráulica recomendada 3 bar  
Diferencia de presión hidráulica máxima  
entre AC + AF 1 bar  
Diferencia de presión hidráulica recomendada  
entre AC + AF ≤ 0,5 bar

Dureza del agua recomendada:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### **Datos electrotécnicos**

Consumo de potencia 5 W  
Tipo de protección IP 55  
Conductor equipotencial 4 mm<sup>2</sup>

Conformidad



## us Operating conditions Plumbing installation

Maximum permissible relative humidity  
(without condensation) 95 %

Permissible Ambient  
Temperature 41 – 104 °F  
Storage 41 – 158 °F  
Store somewhere dust-free and dry.

### Permissible Operating Temperatures

Cold water temperature 41 – 68 °F  
Recommended cold water  
temperature 59 °F  
Hot water temperature 131 – 149 °F  
Recommended water temperature 140 °F  
Thermal disinfection  
(max.10:00 min) ≤ 167 °F

### Flow pressure

Permissible flow pressure 36 – 58 psi  
Recommended flow pressure 44 psi  
Maximum difference in flow pressure  
between HW + CW 14,5 psi  
Recommended difference in flow pressure  
between HW + CW ≤ 7 psi

Recommended water hardness:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### Electrotechnical Data

Power consumption 5 W  
Degree of protection IP 55  
Potential equalization 4 mm<sup>2</sup> / AWG 11

Conformity



## se Driftsförhållanden Sanitetsinstallation

Max. tillåten relativ luftfuktighet  
(utan kondensbildning) 95 %

Tillåten omgivningstemperatur 5 – 40 °C  
Förvaring 5 – 70 °C  
Förvaras dammfritt och torrt.

### Tillåtna drifttemperaturer

Kallvattentemperatur 5 – 20 °C  
Rekommenderad kallvattentemperatur 15 °C  
Varmvattentemperatur 55 – 65 °C  
Rekommenderad  
varmvattentemperatur 60 °C  
Termisk desinfektion  
(max.10:00 min) ≤ 75 °C

### Flödestryck

Tillåtet flödestryck 2,5 – 4 bar  
Rekommenderat flödestryck 3 bar  
Max. flödestryckdifferens  
mellan VV + KV 1 bar  
Rekommenderat flödestryckdifferens  
mellan VV + KV ≤ 0,5 bar

Rekommenderad vattenhårdhet:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### Elektrotekniska data

Effektförbrukning 5 W  
Kapslingsklass IP 55  
Potentialutjämning 4 mm<sup>2</sup>

Överensstämmelse



## **CZ** Provozní podmínky Sanitární instalace

Maximální přípustná relativní vlhkost  
(bez kondenzace) 95 %

Přípustná okolní teplota 5 – 40 °C  
Uskladnění 5 – 70 °C  
Skladujte v suchém a bezprašném prostředí.

### **Přípustné provozní teploty**

Teplota studené vody 5 – 20 °C  
Doporučená teplota studené vody 15 °C  
Teplota teplé vody 55 – 65 °C  
Doporučená teplota teplé vody 60 °C  
Tepelná dezinfekce  
(nejvýše 10:00 min.) ≤ 75 °C

### **Průtočném tlaku**

Přípustný průtočném tlaku 2,5 – 4 barů  
Doporučený průtočném tlaku 3 barů  
Maximální rozdíl v průtočném  
tlaku TV a SV 1 barů  
Doporučený rozdíl v průtočném  
tlaku TV a SV ≤ 0,5 barů

Doporučená tvrdost vody:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### **Elektrotechnické údaje**

Příkon 5 W  
Stupeň el. krytí IP 55  
Vyrovnání napětí 4 mm<sup>2</sup>

Shoda **CE**

## **PL** Warunki eksploatacji Instalacja sanitarna

Maksymalnie dopuszczalna względna  
wilgotność powietrza (bez obroszenia) 95 %

Dopuszczalna temperatura  
otoczenia 5 – 40 °C  
Przechowywanie 5 – 70 °C  
Przechowywać w warunkach bezpyłowych  
i suchych.

### **Dopuszczalne temperatury robocze**

Temperatura wody zimnej 5 – 20 °C  
Zalecana temperatura zimnej ciepłej 15 °C  
Temperatura wody ciepłej 55 – 65 °C  
Zalecana temperatura wody ciepłej 60 °C  
Termiczna dezynfekcja  
(maks.10:00 dak.) ≤ 75 °C

### **Ciśnienie hydrauliczne**

Dopuszczalne ciśnienie  
hydrauliczne 2,5 – 4 bar  
Zalecane ciśnienie hydrauliczne 3 bar  
Maksymalna różnica ciśnienia hydraulicznego  
pomiędzy WC + WZ 1 bar  
Zalecane różnica ciśnienia hydraulicznego  
pomiędzy WC + WZ ≤ 0,5 bar

Zalecana twardość wody:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### **Dane elektrotechniczne**

Pobór mocy 5 W  
Klasa ochrony IP 55  
Wyrównanie potencjału 4 mm<sup>2</sup>

Zgodność **CE**

## ru Условия эксплуатации Санитарно-техническое оборудование

Макс. допустимая относительная влажность (без конденсации) 95 %

Допустимая температура окружающей среды 5 – 40 °C

Хранение 5 – 70 °C

Хранить в сухом, защищенном от пыли месте.

### Допустимая рабочая температура

Температура холодной воды 5 – 20 °C

Рекомендуемая температура холодной воды 15 °C

Температура горячей воды 55 – 65 °C

Рекомендуемая температура горячей воды 60 °C

Термическая дезинфекция (макс. 10:00 мин.) ≤ 75 °C

### Гидравлический напор

Допустимое гидравлическое давление 2,5 – 4 бар

Рекомендуемое гидравлическое давление 3 бар

Макс. перепад гидравлич. давления между ГВ + ХВ 1 бар

Рекомендуемое перепад гидравлич. давления между ГВ + ХВ ≤ 0,5 бар

Рекомендуемая жесткость воды:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

### Электротехнические характеристики

Потребляемая мощность 5 Вт

Степень защиты IP 55

Выравнивание потенциала 4 мм<sup>2</sup>

соответствие **CE**

## cn 运行条件 水暖安装

最大允许相对空气湿度 (无冷凝) 95 %

允许环境温度 5 – 40 °C

存储 5 – 70 °C

请在无尘且干燥的场所存储。

### 允许运行温度

冷水温度 5 – 20 °C

建议冷水温度 15 °C

热水温度 55 – 65 °C

建议热水温度 60 °C

热消毒 (最多 10:00) ≤ 75 °C

### 水流压力

允许水流压力 2.5 – 4 巴

建议水流压力 3 巴

热水和冷水之间的最大流量差压 1 巴

建议热水和冷水之间的流量差压 ≤ 0.5 巴

### 建议水硬度:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /

7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

### 电气技术数据

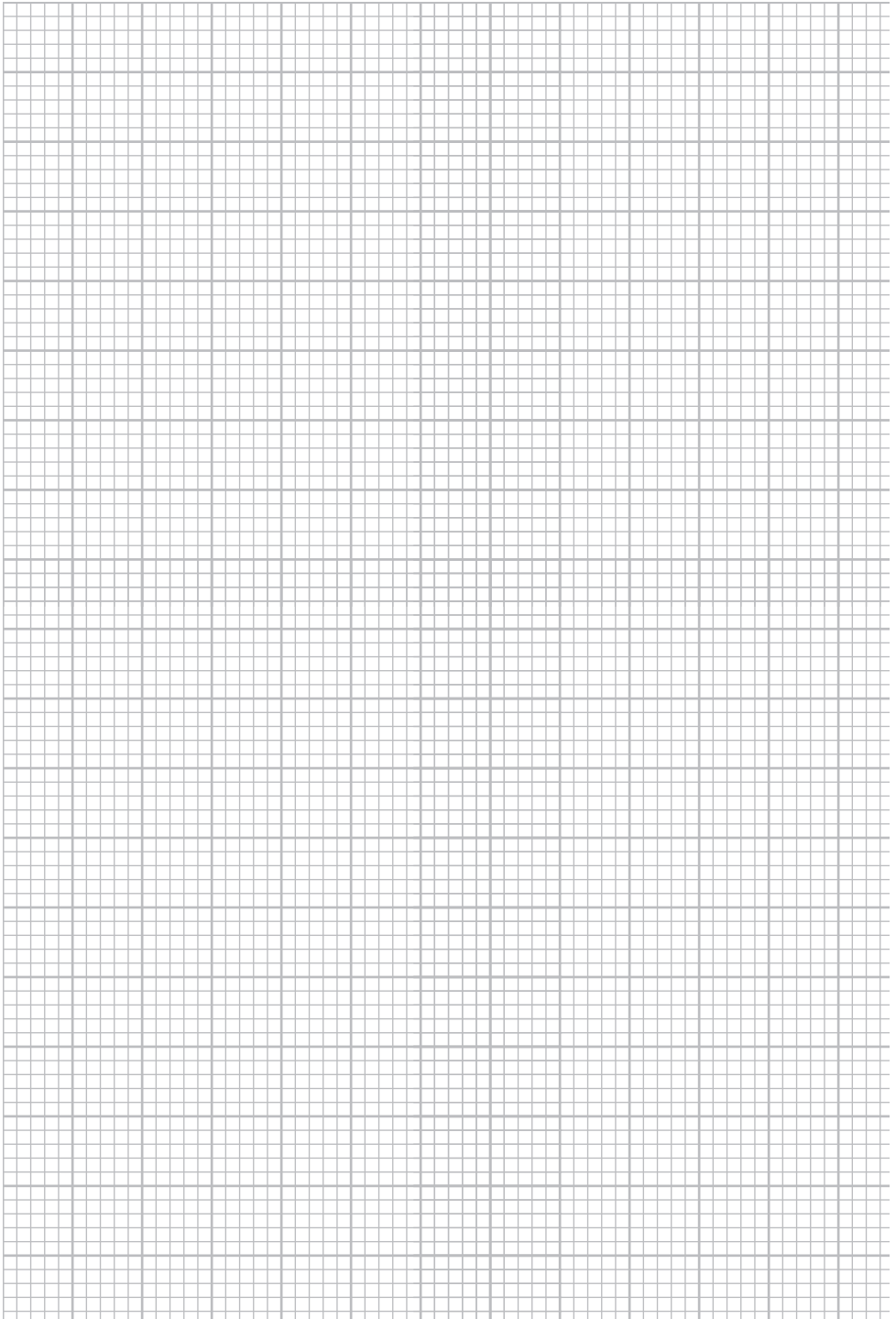
毫米 20 瓦

防护等级 IP 55

电位均衡 4 毫米

兼容性 **CE**





Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

## Dornbracht Group

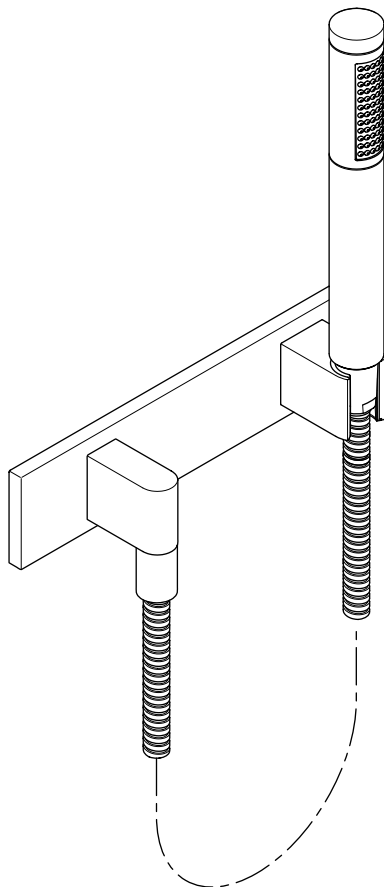
Premium Solutions for Interior Architecture



01 03 95 970 01 / 03.2019

# Montageanleitung

Installation instructions  
Montageaanwijzing  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Assembly Instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



27 818 979

DORN  
BRACHT

**Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur** // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när monteringen utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

---

**Maße finden Sie im Anhang** // Dimensions can be found in the appendix // Maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les dimensions en annexe // Le misure sono fornite nell'appendice // Las medidas se detallan en el anexo // Dimensions can be found in the appendix // Måttuppgifter finns i bilagan // Rozměry najdete v příloze // Wymiary znajdują się w załączniku // Данные о размерах находятся в приложении // 尺寸在附件中

---

**Service** // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**Technische Informationen** // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Technisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

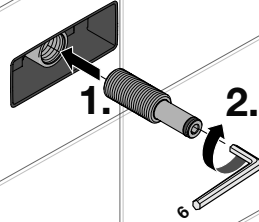
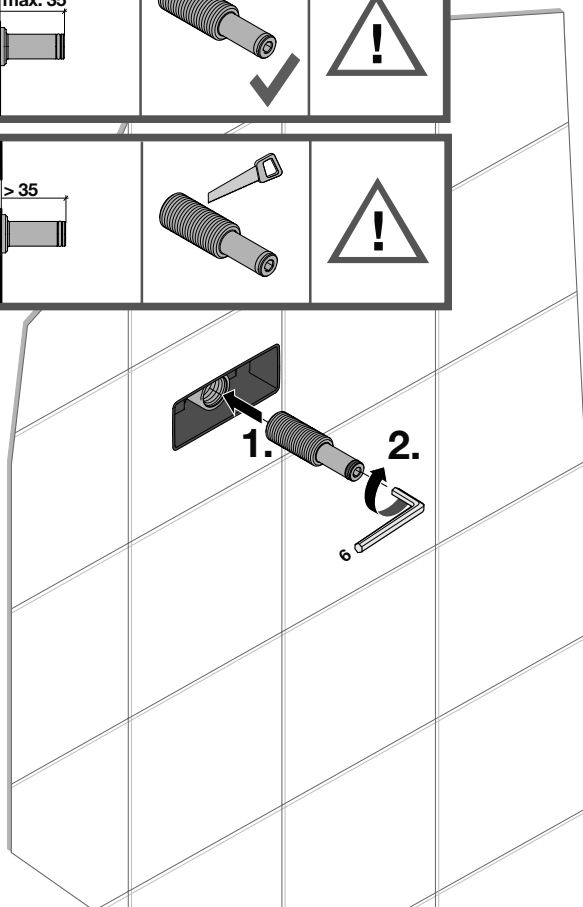
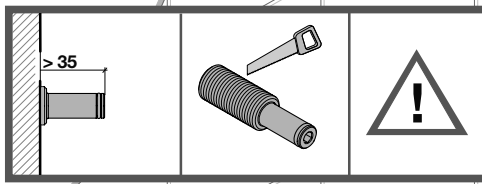
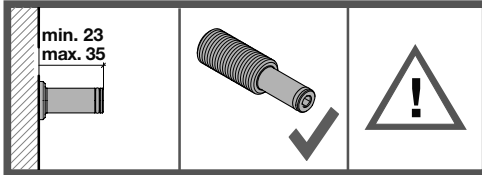
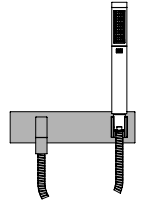
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)  
> Professional  
> Technische Daten

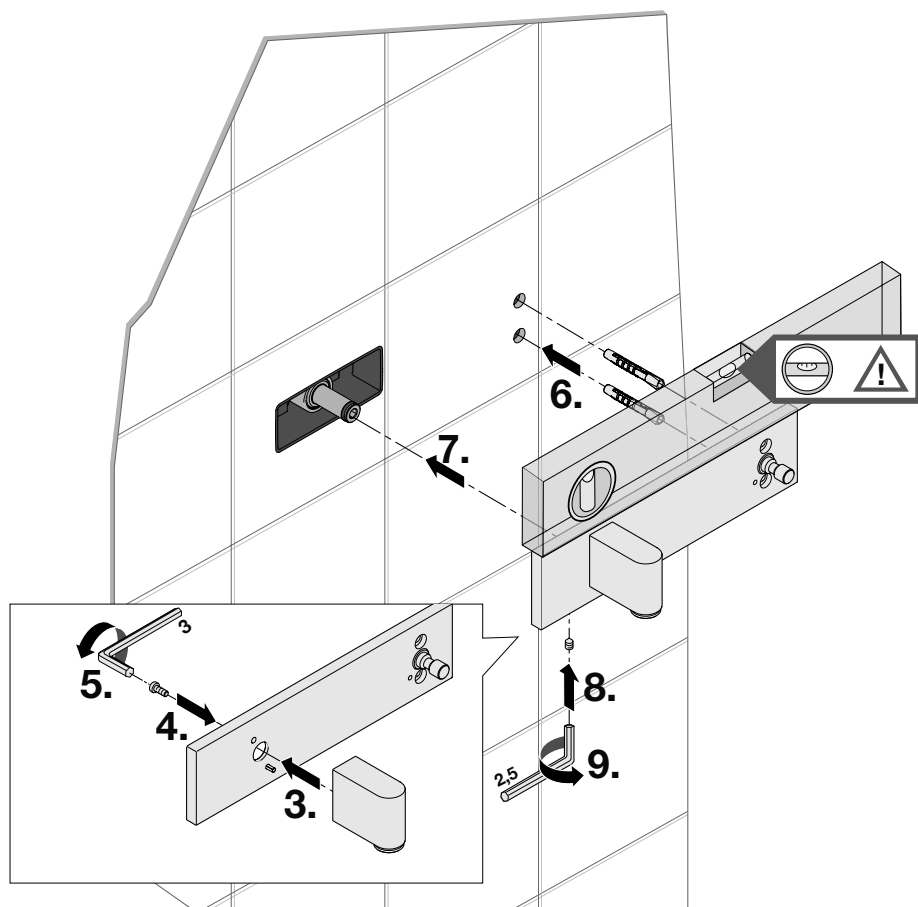
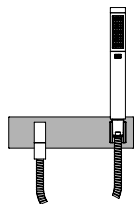
**Pflege und Wartung** // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养



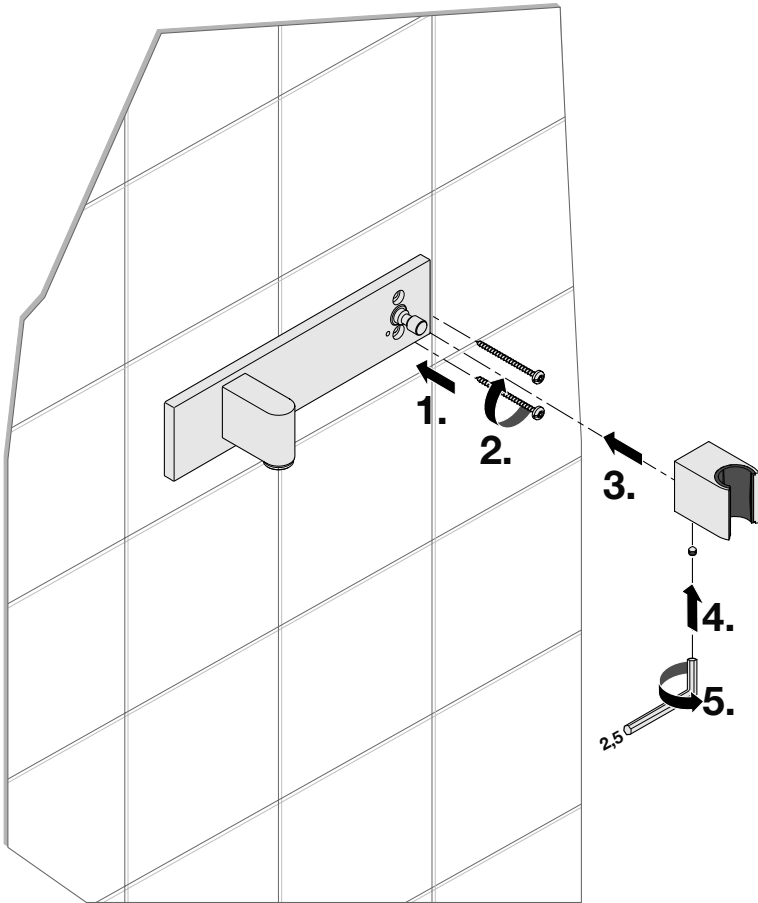
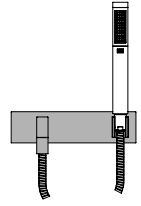


# 1

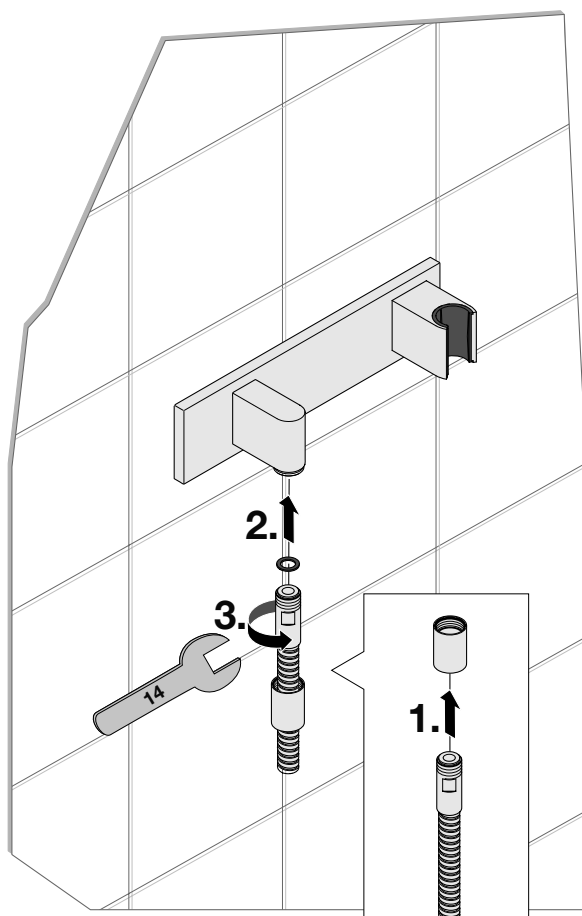
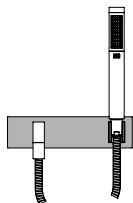




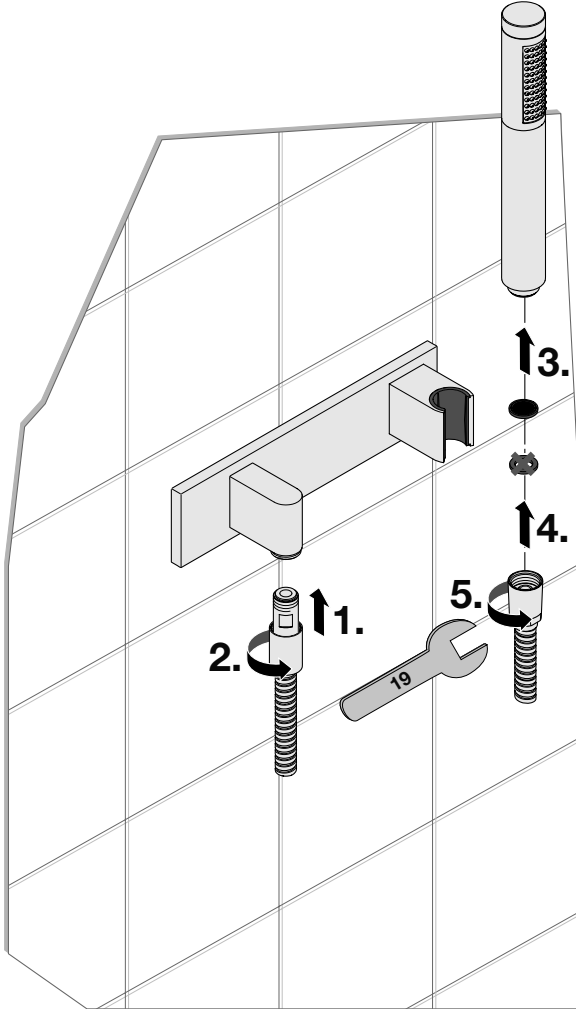
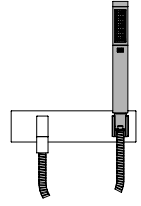
# 3

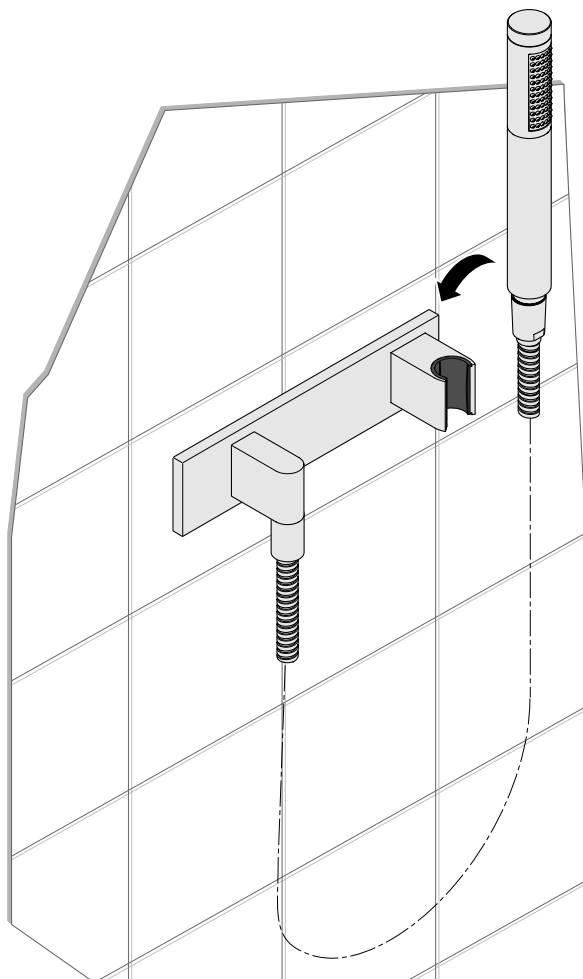
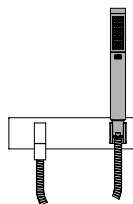


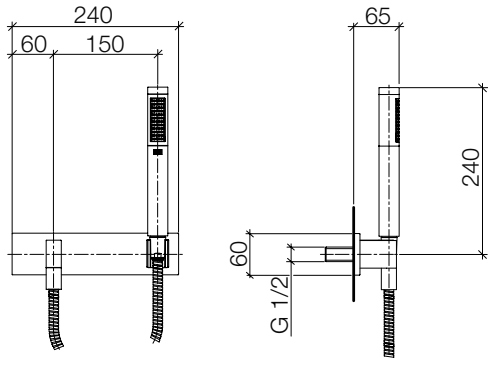




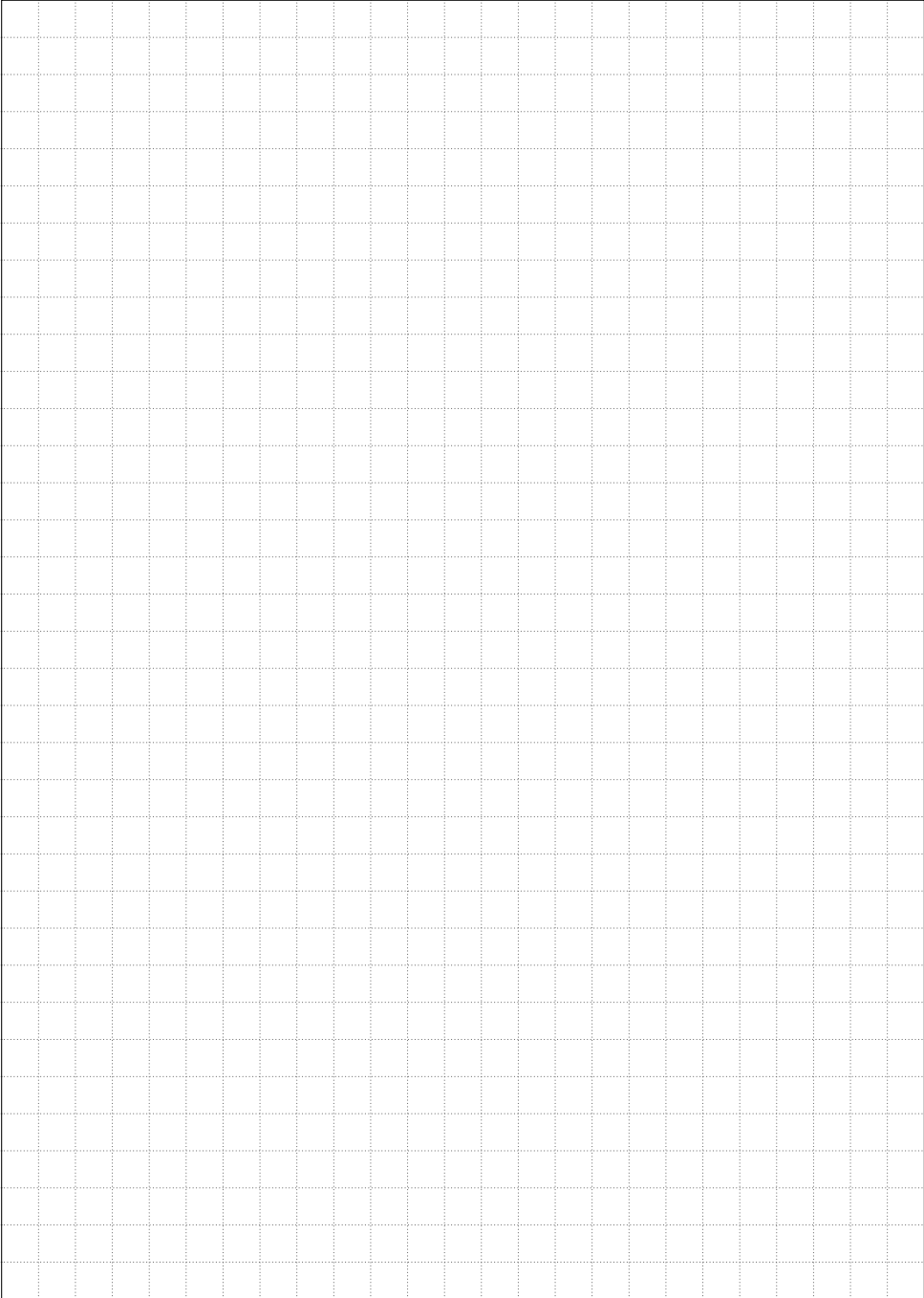
# 5







mm

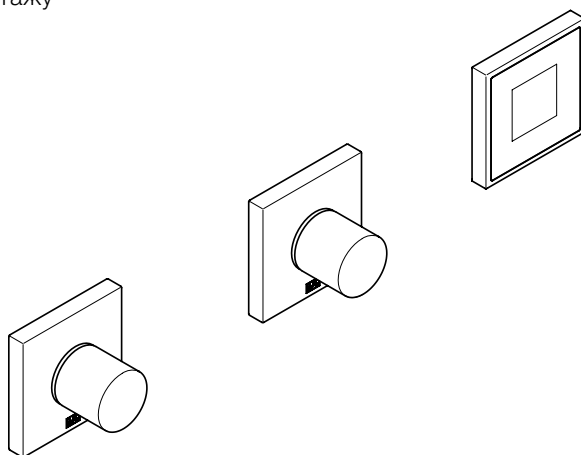


Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn  
 Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

<b>DE</b>	<b>Dornbracht Hotline</b> Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
<b>AT</b>	Dornbracht Austria GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
<b>BE, LU</b>	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
<b>CH</b>	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
<b>CZ, SK</b>	agentura kramářová	Tel. +420 233 372 617
<b>ES</b>	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
<b>FR</b>	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
<b>GR</b>	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
<b>HU</b>	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 1 242 33 89
<b>IE</b>	Aquality Ltd.	Tel. +353 45901210
<b>IT</b>	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
<b>LB</b>	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
<b>LT, EE, LV</b>	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
<b>NL</b>	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
<b>PL</b>	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
<b>PT</b>	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
<b>RO</b>	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 86
<b>RU</b>	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
<b>SI, HR</b>	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
<b>SRB, BiH, MNE, MK</b>	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
<b>TR</b>	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
<b>UA</b>	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
<b>UK</b>	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
<b>América Central</b>	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5343 9246 Tel. +52 (55) 5343 8450
<b>US, CA</b>	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 770-564-3599 Tel. +1 800-774-1181
<b>Far East, Australasia, India</b>	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 250 562 54
<b>Shanghai</b>	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
<b>AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE</b>	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions  
Montageaanwijzing  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Assembly Instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导





### **DE Aktivierung**

Die Aktivierung erfolgt durch einen Freischaltcode. Den Freischaltcode mit den genauen Informationen zur Vorgehensweise können Sie über folgenden Link abrufen:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Grundsätzlich empfehlen wir Ihnen den Freischaltcode bereits vor Inbetriebnahme abzurufen und mitzuführen.

### **GB Activation**

A code is required to activate the product. The activation code, with precise information about how to proceed, can be obtained via the following link.

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

We always recommend obtaining the activation code beforehand and having it with you ready for commissioning.

### **NL Activering**

Een code is vereist voor activatie. De code met nadere informatie over de werkwijze vindt u op: [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation). Wij adviseren u de code al voor de inbedrijfstelling te downloaden en mee te nemen.

### **FR Activation de nos produits électroniques**

L'activation de nos produits électroniques se fait par un code. Cliquez sur le lien suivant [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation) pour obtenir ce code et des informations précises concernant son activation.

Avant toute mise en service, nous vous recommandons systématiquement de récupérer le code d'activation et de le garder sur vous.

### **IT Attivazione del prodotto**

L'attivazione del prodotto richiede l'immissione di un codice di attivazione. Il codice di attivazione e le informazioni sulla procedura di attivazione sono scaricabili dal seguente link: [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Consigliamo di richiamare il codice di attivazione prima della messa in funzione e di portarlo con sé.

### **ES Activación**

La activación se realiza a través de un código de desbloqueo. Puede consultar el código de activación con las informaciones exactas sobre el modo de proceder a través del siguiente enlace:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation).

En principio le recomendamos consultar y tener a mano el código de activación antes de la puesta en marcha.

### **us Activation**

A code is required to activate the product. You can retrieve the unlock code, along with detailed information on the unlock procedure, by going to [www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation).

### **SE Aktivering**

Aktiveringen av produkten sker med hjälp av en frikopplingskod. Frikopplingskoden med exakt information om tillvägagångssättet kan avropas nedladdas via följande länk.

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Vi rekommenderar att ladda ned frikopplingskoden och ta med den redan före idrifttagningen.

### **cz Aktivace**

Aktivace se provádí pomocí spouštěcího kódu. Spouštěcí kód s podrobnými informacemi o postupu naleznete pod následujícím odkazem:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation).

Doporučujeme vyvolat a poznamenat si spouštěcí kód již před uvedením do provozu.

### **PL Aktywacja produktu**

Aktywacja produktu możliwa jest przez wykorzystanie kodu aktywacyjnego. Kod aktywacyjny ze szczegółowymi informacjami i instrukcją można pobrać pod następującym adresem:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Pobranie kodu aktywacyjnego zalecane jest generalnie jeszcze przed uruchomieniem.



## **ru** Активирование

Активирование осуществляется посредством кода активации. Код активации с подробной информацией о порядке действий можно получить по следующей ссылке:

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

Мы рекомендуем получить и иметь с собой код активации еще до ввода в эксплуатацию.

## **cn** 激活

厨房数码单元须使用解锁码激活厨房数码单元。请访问网址

[www.dornbracht.com/activation](http://www.dornbracht.com/activation)

获得使用解锁码的详细信息。原则上我们建议您在调试前提取并携带解锁码。

---

**DE** Allgemeine Warnhinweise. **GB** General warnings. **NL** Algemene waarschuwingen. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales.

**US** General warnings. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。



### **DE** Vorsicht!

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.

**GB** Caution! This symbol gives warning of damage to property if safety instructions are not followed.

### **NL** Voorzichtig!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het nietnaleven van de veiligheidsinstructies.

### **FR** Prudence !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes de sécurité.

### **IT** Attenzione!

Questa icona avverte in merito ai danni materiali derivanti dalla non osservanza delle avvertenze di sicurezza.

### **ES** ¡Atención!

Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de seguridad.

### **us** Caution!

This icon warns of property damage due to non-compliance with the safety instructions.

### **se** Se upp!

Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av säkerhetsanvisningarna.

### **cz** Pozor!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.

### **pl** Uwaga!

Symbol ostrzega przed uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa.

### **ru** Осторожно!

Этот символ предупреждает о материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.

### **cn** 注意！

该符号代表如不遵守安全指示将导致财产损失。

**DE Hinweis!**

Dieses Symbol warnt vor möglichen Sachschäden bei Nichtbeachten der Montagehinweise.

**GB Note!**

This symbol gives warning of possible damage to property if installation instructions are not followed.

**NL Let op!**

Dit symbool waarschuwt voor mogelijke materiële schade bij het niet-naleven van de montage-instructies.

**FR Remarque !**

Ce symbole met en garde contre d'éventuels dommages matériels en cas de non-respect des instructions de montage.

**IT Avviso!**

Questo simbolo avverte in merito ai possibili danni materiali derivanti dalla non osservanza delle istruzioni di montaggio.

**ES Nota:**

Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de montaje.

**us Note!**

This icon warns of possible property damage due to non-compliance with the installation instructions.

**se Obs!**

Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av monteringsanvisningarna.

**cz Upozornění!**

Tento symbol varuje před možnými věcnými škodami v důsledku nedodržení montážních pokynů.

**PL Wskazówka!**

Symbol ostrzega przed możliwymi uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażowych.

**RU Указание!**

Этот символ предупреждает о возможном материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по монтажу.

**CN 提示！**

该符号代表如不遵守安装指示可能导致财产损失。

---

**DE** Alle Arbeiten sind ausschließlich durch sachkundiges, qualifiziertes Personal durchzuführen! Nur dann ist eine Haftungsübernahme durch den Hersteller möglich. Nationale Vorschriften zur Unfallverhütung sind in jedem Fall vorrangig zu befolgen. Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

**GB** All the work must be carried out exclusively by competent, suitably qualified personnel! Only then can there be any assumption of liability on the part of the manufacturer. Priority is always given to national statutory accident prevention regulations. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

**NL** Alle werkzaamheden dienen uitsluitend door vakkundig en gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Alleen in dat geval kan de fabrikant aansprakelijk worden gesteld. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in de bijlage.

**FR** Tous les travaux doivent être réalisés exclusivement par un personnel qualifié et compétent ! Seule la responsabilité du fabricant peut alors être engagée. Dans tous les cas, les réglementations nationales concernant la prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe.

**IT** Tutti i lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale esperto qualificato! Il costruttore risponderà dei danni solo a questa condizione. Sono sempre da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali. Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

**ES** Todos los trabajos deberán ser realizados exclusivamente por parte de personal profesional cualificado. El fabricante puede asumir algún tipo de responsabilidad en este caso. Siempre se deberán cumplir en primer lugar las directrices nacionales de prevención de accidentes. En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas.

**US** All work must be carried out exclusively by trained, qualified personnel! Only then can the manufacturer assume liability. National accident prevention regulations have priority in all cases. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

**SE** Alla arbeten får endast utföras av sakkunnig, kvalificerad personal! Detta är en förutsättning för att tillverkaren ska kunna överta någon form av ansvar. Nationella säkerhetsföreskrifter ska i varje fall iakttas med högsta prioritet. Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

**DE** Elektroanschluss nur im spannungsfreien Zustand vornehmen. Die Montage der Bausatz-Vormontage der Bedienelemente (bei Wandmontage) und der Verbindungsleitungen muss zusammen mit dem Schließen der Vorwand erfolgen. Die Geräte dürfen nur mit originalen Komponenten der Firma Dornbracht verbunden werden.

**GB** Only connect to the electricity supply when the device is voltage-free. The installation of the connecting cable and concealed rough parts for electronic control elements

**CZ** Všechny práce musí vykonávat výhradně odborný kvalifikovaný personál! Pouze tehdy může výrobce převzít ručení. Všechny národní předpisy o bezpečnosti práce mají vždy přednost. Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

**PL** Wszystkie prace powinny być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany i doświadczony personel! Tylko w tym wypadku producent przejmuje odpowiedzialność. W każdym przypadku bezwzględnie muszą być przestrzegane przepisy BHP obowiązujące w danym kraju. Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują Państwo w załączniku.

**RU** Все работы должны выполняться исключительно компетентным, квалифицированным персоналом! Только в этом случае обеспечивается гарантия производителя. В любом случае следует в приоритетном порядке выполнять национальные правила техники безопасности. Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении.

**CN** 所有工作必须由具有相应资格的专业人员进行！并且由制造商承担相应责任。在任何情况下都必须首先遵守国家事故预防措施规定。运行条件及尺寸在附件中。

has to occur at the same time that the pre-wall is closed. Only use original Dornbracht components to connect the devices.

**NL** Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan. De montage van de inbouwset vormontage van de bedieningselementen (bij wandmontage) en de aansluitkabels dient bij het sluiten van de voorzetwand te worden uitgevoerd. De apparaten mogen alleen met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten.

**FR** Effectuer le raccordement électrique uniquement lorsque le module est hors tension. Le montage du corps à encastrer des éléments de commande (en cas de montage mural) et des conduites de raccordement doit s'effectuer en même temps que la fermeture de la contre-cloison. Les appareils peuvent être reliés uniquement avec des composants Dornbracht d'origine.

**IT** Effettuare l'allacciamento elettrico solo all'asciutto e in assenza di tensione. Il montaggio del kit componenti interni degli elementi di comando (in caso di montaggio a muro) e dei cavi di collegamento deve venire effettuato contemporaneamente alla chiusura dell'installazione a parete. Gli apparecchi devono essere collegati esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht.

**ES** La conexión eléctrica se deberá realizar sin tensión eléctrica. El montaje del juego de premontaje de los elementos de mando (en el montaje a pared) y de las líneas de conexión tiene que hacerse al mismo tiempo que se termina la pared ligera. Los aparatos se pueden conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht.

**US** Make electrical connections only when the components are not under power. The pre-assembly kit of the operating elements (for wall assembly) and the connecting cables must be assembled when the curtain wall is closed. The devices may be connected only to original Dornbracht components.

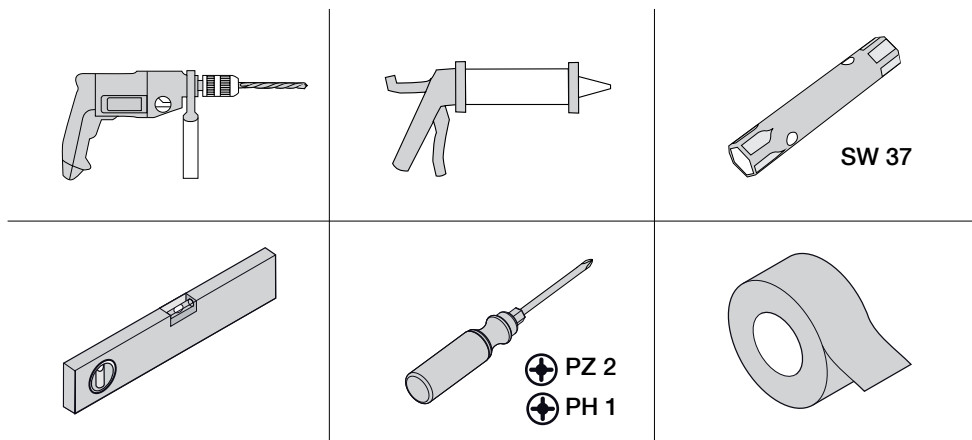
**SE** Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd. Inbyggnadssatsen för reglagen (vid väggmontering) och anslutningsledningarna ska monteras samtidigt som blindväggen stängs till. Apparaterna får endast kombineras med originalkomponenter från Dornbracht.

**CZ** Elektrické připojení je možné provádět pouze v beznapětovém stavu. Montáž předmontážní sady ovládacích prvků (u montáže na stěnu) a spojovacích vedení se provádí spolu s uzavřením přední stěny. Zařízení může být spojeno pouze s originálními komponenty společnosti Dornbracht.

**PL** Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w warunkach beznapięciowych. Montaż zestawu podtynkowego elementów obsługi (w wypadku montażu ściennego) oraz przewodów łączących musi być przeprowadzony jednocześnie z wykończeniem ściany instalacyjnej. Urządzenia mogą być łączone jedynie za pomocą oryginalnych komponentów firmy Dornbracht.

**RU** Подключение электрического оборудования производится только в обесточенном состоянии. Установка комплекта предварительного монтажа для элементов управления (при настенном монтаже) и соединительной проводки осуществляется одновременно с закрытием передней стенки. Подключение оборудования - только оригинальными компонентами компании Dornbracht.

**CN** 只能在断电状态下进行电气连接。前方墙壁完成时，同时要完成工具箱的装配、操作元件（墙壁安装时）和连接管道的预装。设备只能与 Dornbracht 公司的原装组件相连。



**DE** Bedienungsanleitung. **GB** Operating Manual. **NL** Gebruiksaanwijzing. **FR** Manuel de l'utilisateur. **IT** Istruzioni per l'uso. **ES** Instrucciones de uso. **US** Operating Manual. **SE** Bruksanvisning. **CZ** Návod k obsluze. **PL** Instrukcja obsługi. **RU** Руководство по эксплуатации. **CN** 使用说明书。



**DE** Planungsanleitung. **GB** Planning guide. **NL** Technische handleiding. **FR** Instructions d'aménagement. **IT** Istruzioni per la progettazione. **ES** Instrucciones de planificación. **US** Planning guide. **SE** Planeringsanvisningar. **CZ** Návod pro plánování. **PL** Instrukcja planowania. **RU** Указания по планированию. **CN** 规划说明书。



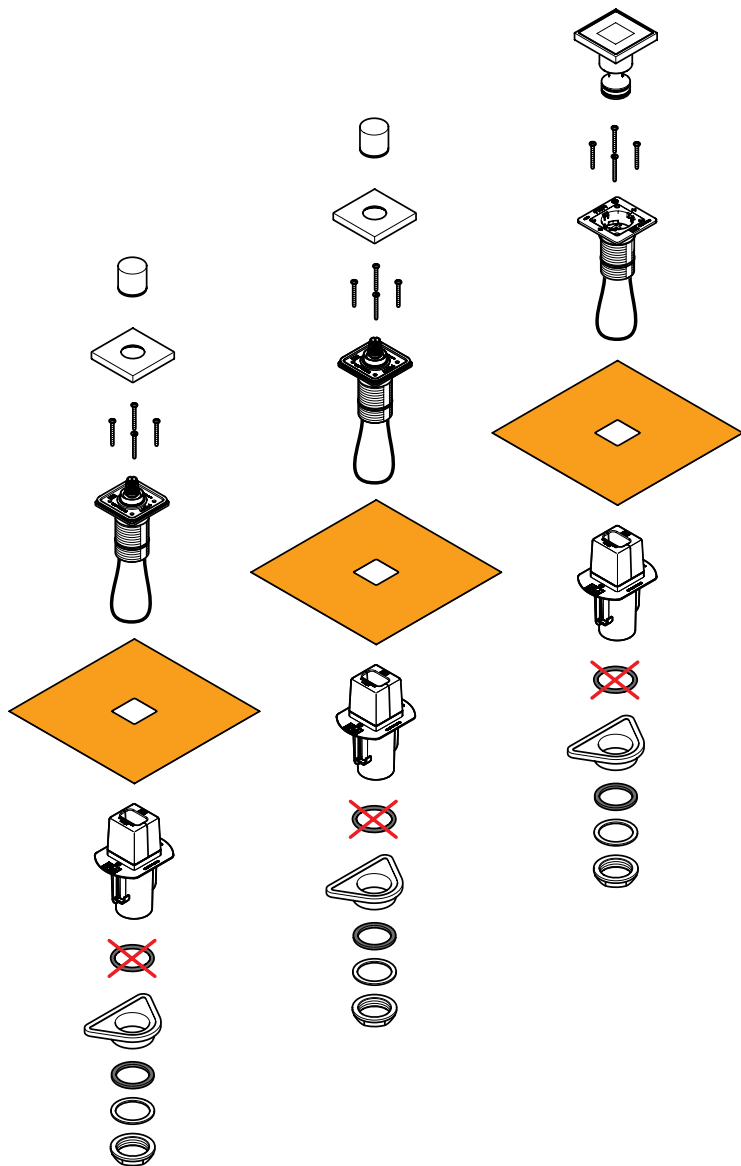
**DE** Pflege und Wartung. **GB** Care and maintenance. **NL** Onderhoud en verzorging. **FR** Entretien et maintenance. **IT** Manutenzione e cura. **ES** Cuidado y mantenimiento. **US** Care and Maintenance. **SE** Skötsel och underhåll. **CZ** Ošetřování a údržba. **PL** Czyszczenie i konserwacja. **RU** Уход и техобслуживание. **CN** 维修保养。



**DE** Technische Daten. **GB** Technical data. **NL** Technische gegevens. **FR** Caractéristiques techniques. **IT** Dati tecnici. **ES** Datos técnicos. **US** Technical data. **SE** Teknisk data. **CZ** Technické údaje. **PL** Dane techniczne. **RU** Технические данные. **CN** 技术数据。

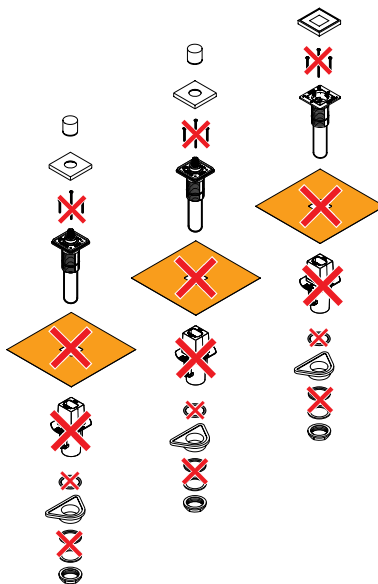
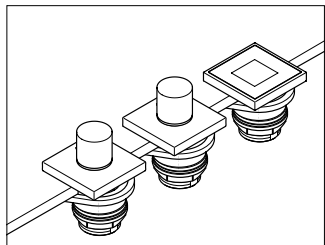
**dornbracht.com**  
**> Professional**

DE Lieferumfang. GB Parts supplied. NL Omvang van de levering. FR Pièces livrées. IT Entità di fornitura. ES Volumen de suministro. US Parts Supplied. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

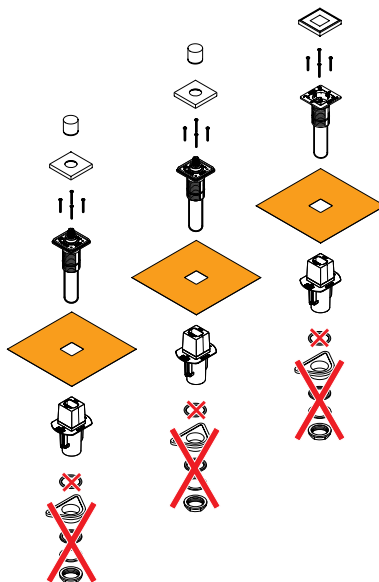
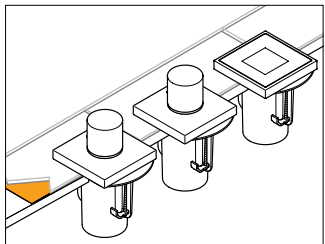


DE Montagevarianten. GB Assembly versions. NL Montagevarianten. FR Variantes de montage. IT Varianti di montaggio. ES Variantes de montaje. US Assembly versions. SE Monteringsvarianter. CZ Montážní varianty. PL Warianty montażu. RU Варианты монтажа. CN 安装选项。

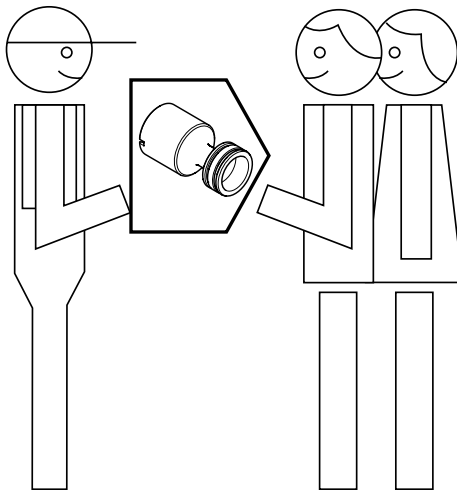
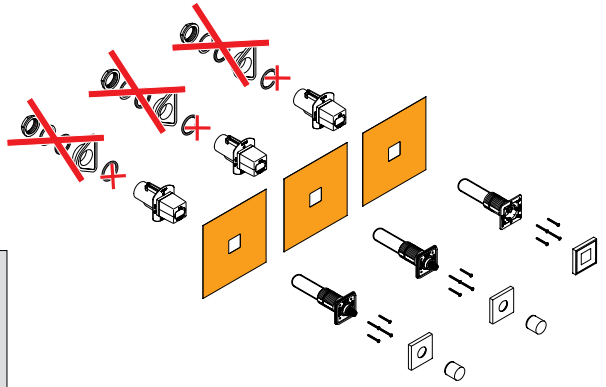
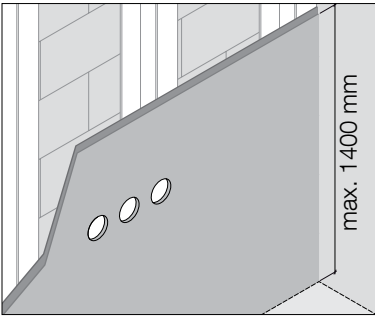
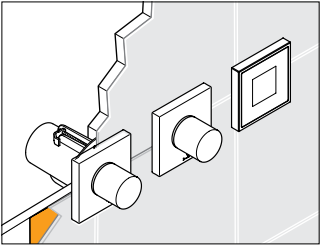
a



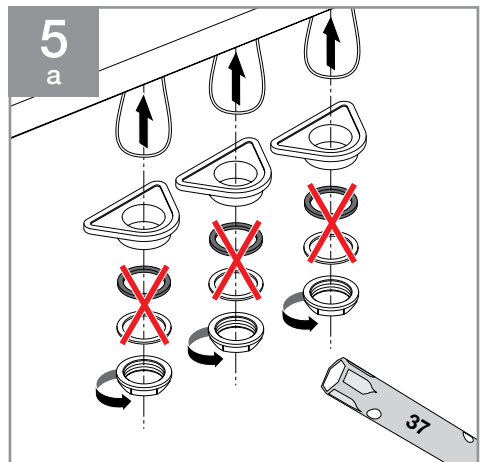
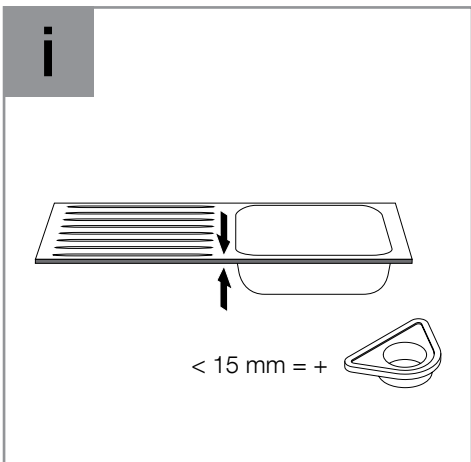
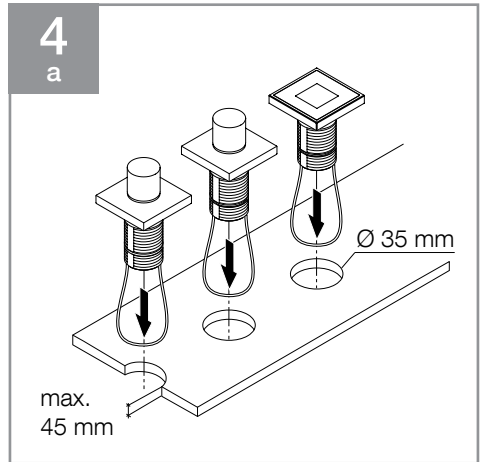
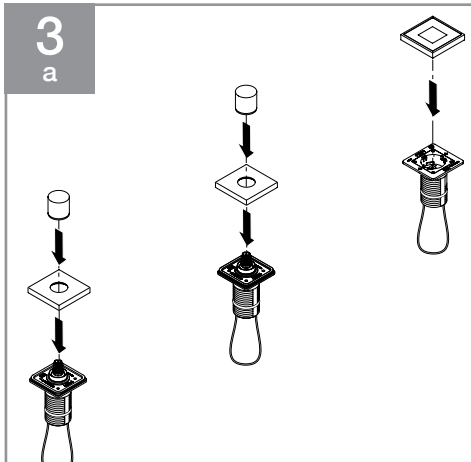
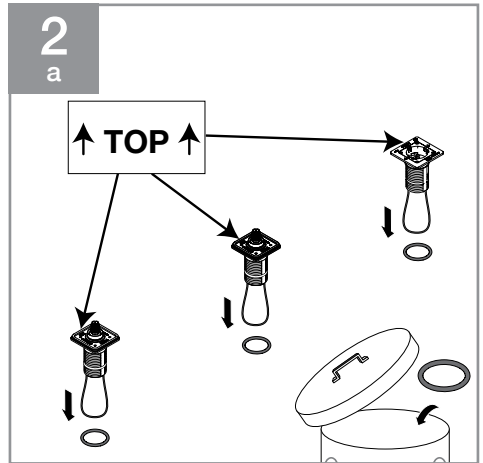
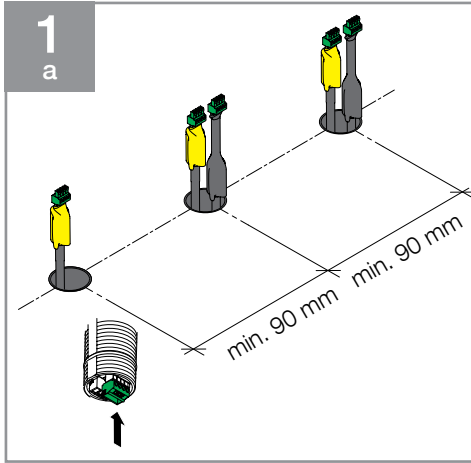
b

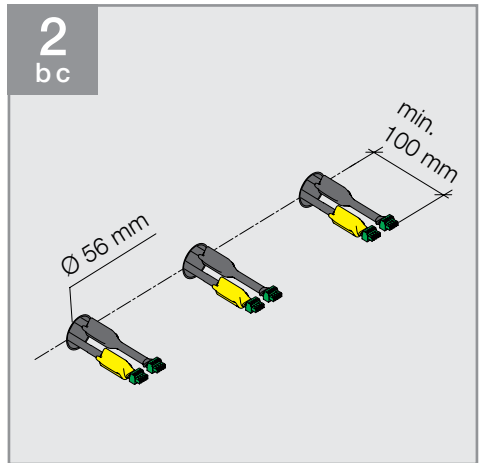
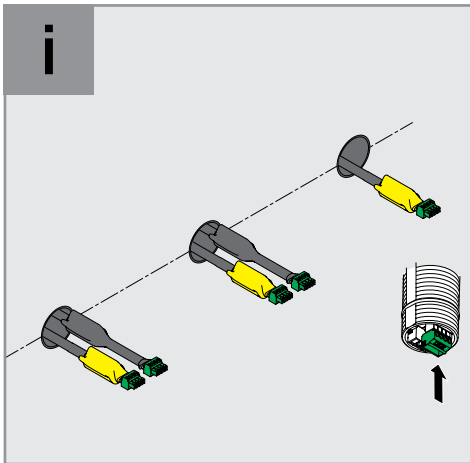
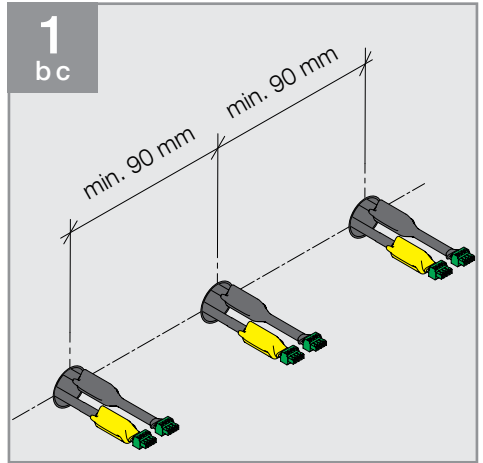
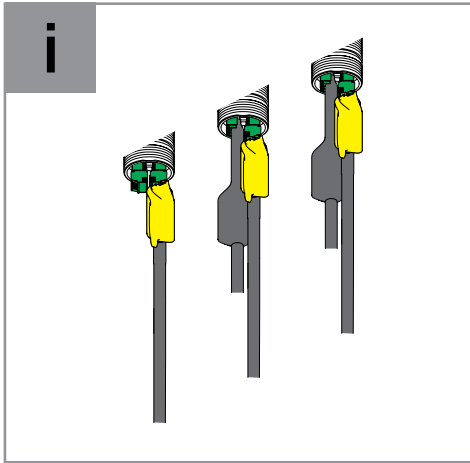
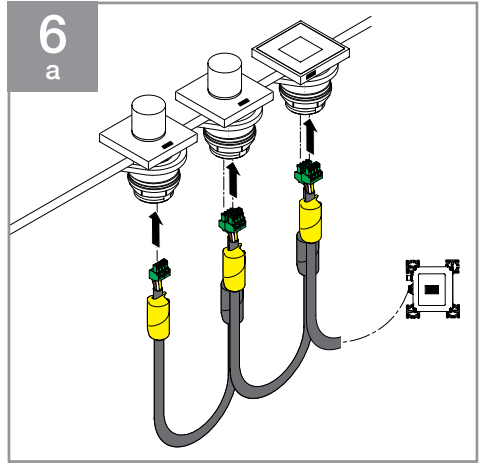
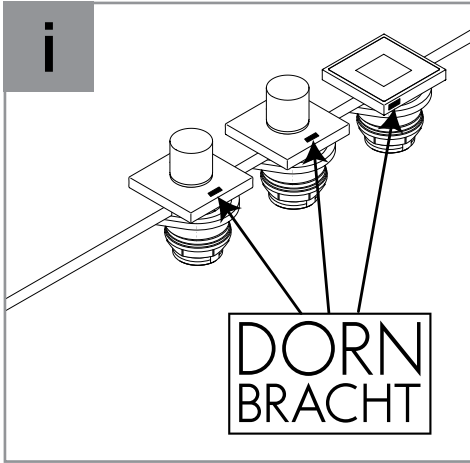


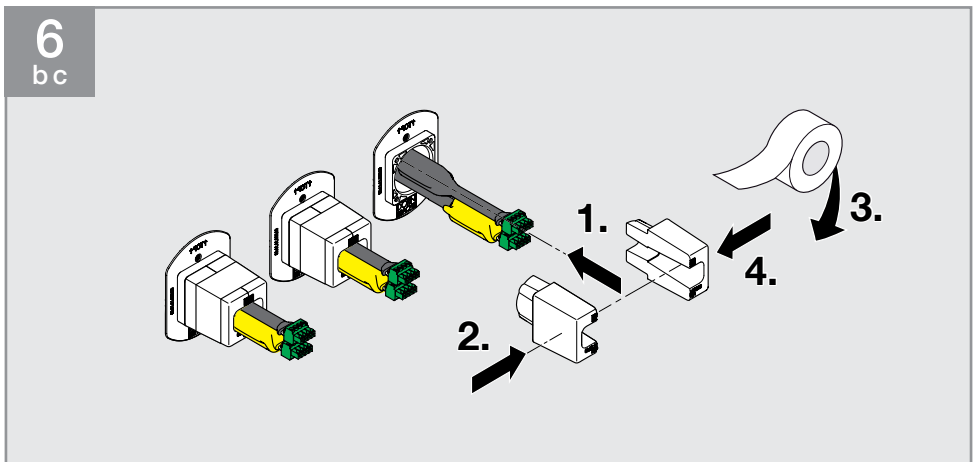
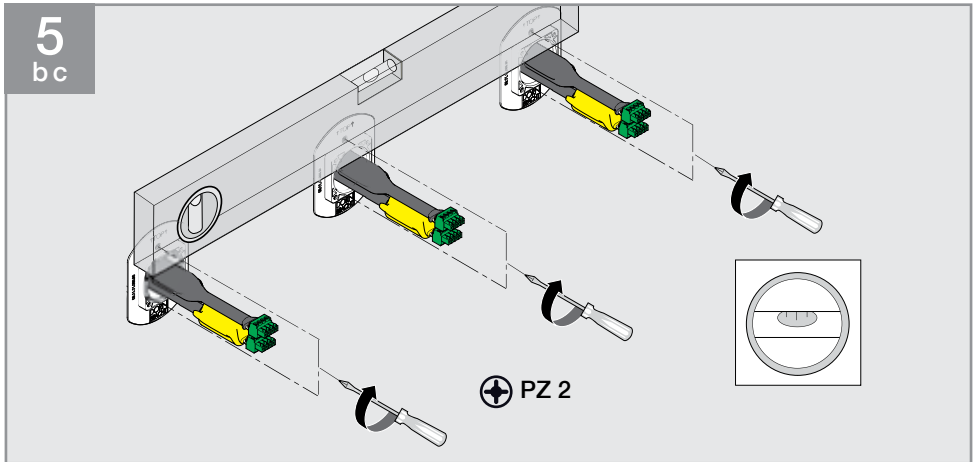
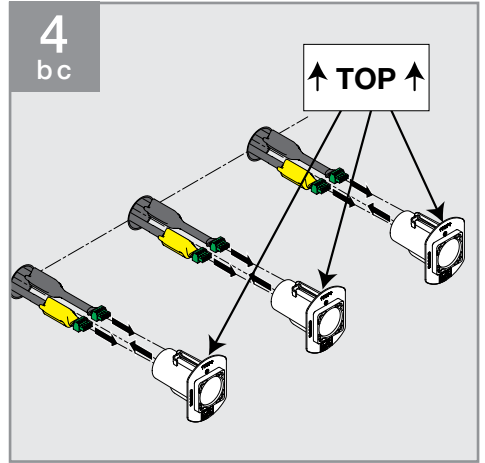
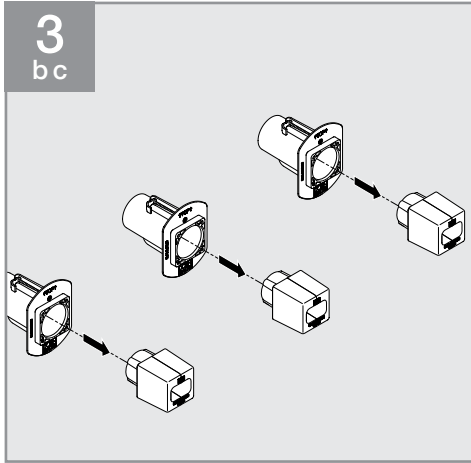
C

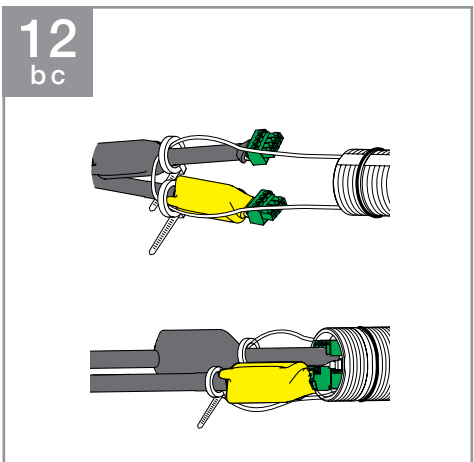
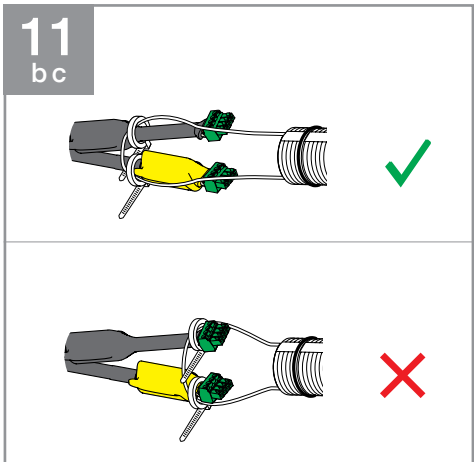
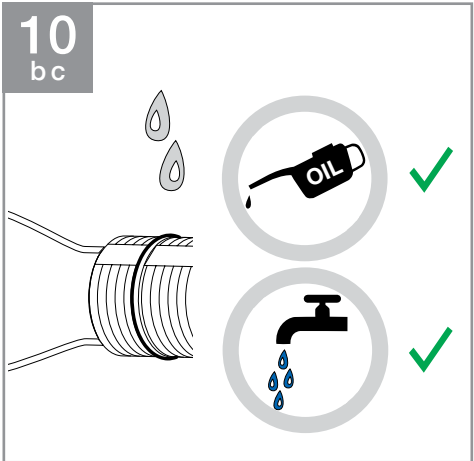
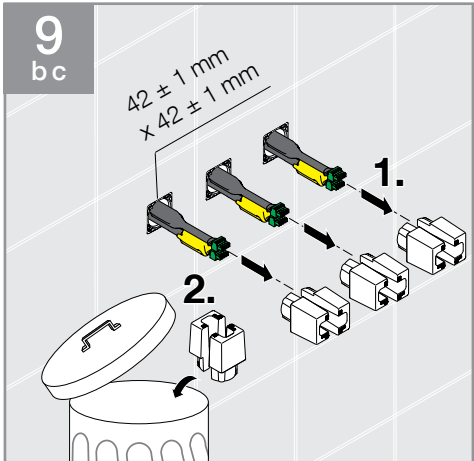
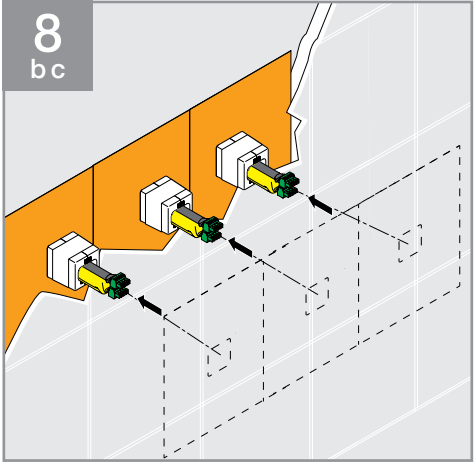
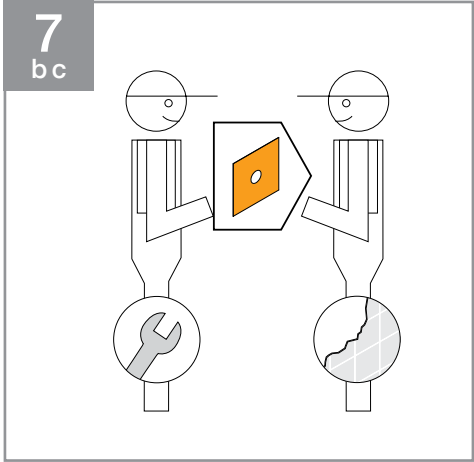




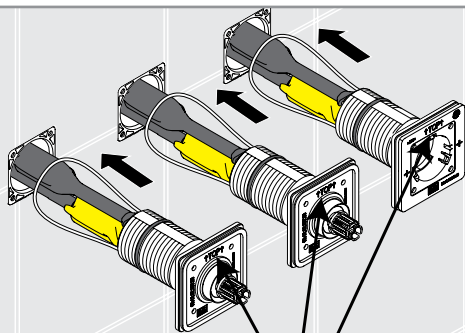






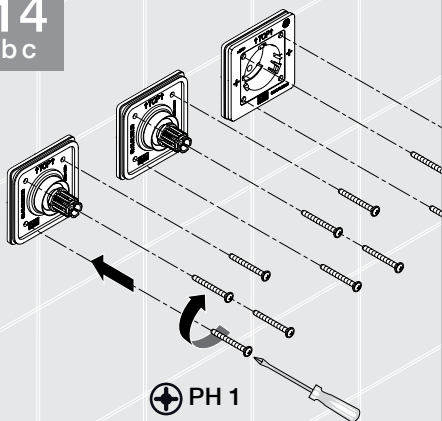


13  
bc



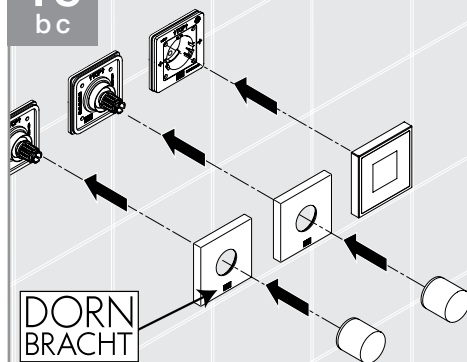
↑ TOP ↑

14  
bc



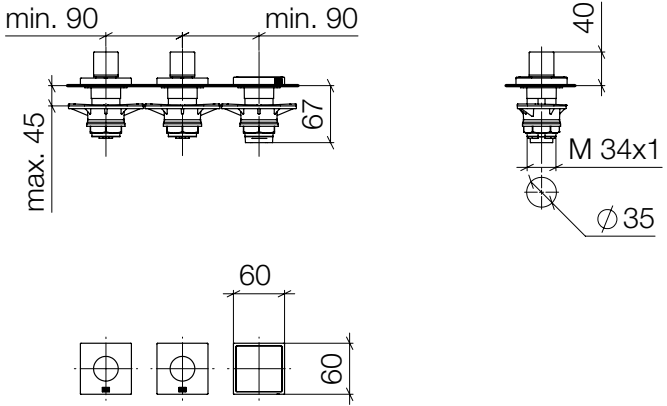
PH 1

15  
bc



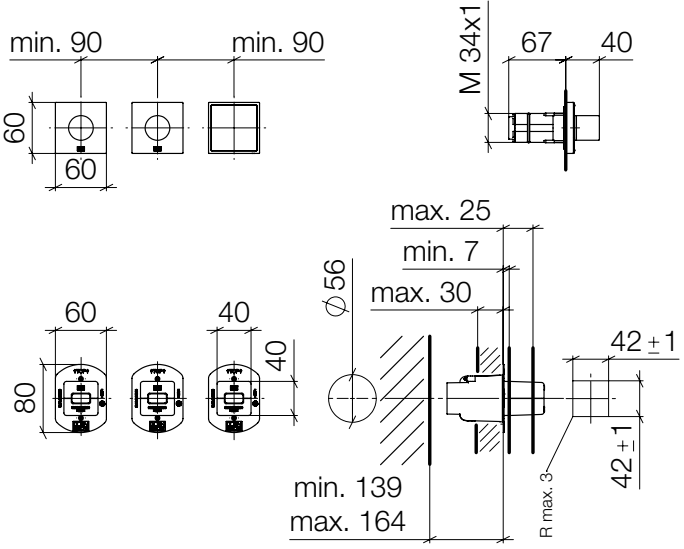
DORN  
BRACHT

a



mm

bc



mm

Inch = mm x 0,0394

**DE Betriebsbedingungen**

Eingangsspannung	12 V DC
Ausgangsspannung	12 V DC
Maximale Umgebungstemperatur	35 °C
Minimale Umgebungstemperatur	5 °C
max. Lagerung	35 °C
min. Lagerung	5 °C
Lagerung staubfrei und trocken!	

**GB Operating conditions**

Input voltage	12 V DC
Output voltage	12 V DC
Maximum ambient temperature	35 °C
Minimum ambient temperature	5 °C
Storage max.	35 °C
Storage min.	5 °C
Store somewhere dust-free and dry!	

**NL Voorwaarden voor het gebruik**

Ingangsspanning	12 V DC
Uitgangsspanning	12 V DC
Maximale omgevingstemperatuur	35 °C
Minimale omgevingstemperatuur	5 °C
max. opslag	35 °C
min. opslag	5 °C
Stofvrij en droog opslaan!	

**FR Conditions d'utilisation**

Tension d'entrée	12 V DC
Tension de sortie	12 V DC
Température ambiante maximale	35 °C
Température ambiante minimale	5 °C
max. de stockage	35 °C
min de stockage	5 °C
Stockage dans un endroit sec et à l'abri de la poussière !	

**IT Condizioni di funzionamento**

Tensione di ingresso	12 V DC
Tensione di uscita	12 V DC
Temperatura ambiente massima	35 °C
Temperatura ambiente minima	5 °C
max. stoccaggio	35 °C
min. stoccaggio	5 °C
Stoccaggio in ambienti senza polvere e asciutti!	

**ES Condiciones de operación**

Voltaje de entrada	12 V DC
Voltaje de salida	12 V DC
Temperatura ambiente máxima	35 °C
Temperatura ambiente mínima	5 °C
Almacenamiento máx.	35 °C
Almacenamiento mín.	5 °C
Almacenar en un lugar seco y sin polvo.	

**us Operating conditions**

Input voltage	12 V DC
Output voltage	12 V DC
Maximum ambient temperature	95°F
Minimum ambient temperature	41°F
max. for storage	95 °F
min. for storage	41 °F
Store in a clean and dry place!	

**SE Driftsvillkor**

Ingångsspänning	12 V DC
Utgångsspänning	12 V DC
Maximal omgivningstemperatur	35 °C
Minimal omgivningstemperatur	5 °C
Max. förvaring	35 °C
Min. förvaring	5 °C
Förvaras dammfritt och torrt!	

**cz Provozní podmínky**

Vstupní napětí	12 V DC
Výstupní napětí	12 V DC
Maximální teplota okolního prostředí	35 °C
Minimální teplota okolního prostředí	5 °C
max. skladování	35 °C
min. skladování	5 °C
Skladujte v suchém a neprašném prostředí!	

**PL Warunki robocze**

Napięcie wejściowe	12 V DC
Napięcie wyjściowe	12 V DC
Maksymalna temperatura otoczenia	35 °C
Minimalna temperatura otoczenia	5 °C
maks. przechowywanie	35 °C
min. przechowywanie	5 °C
Przechowywać w warunkach bezpyłowych i suchych!	

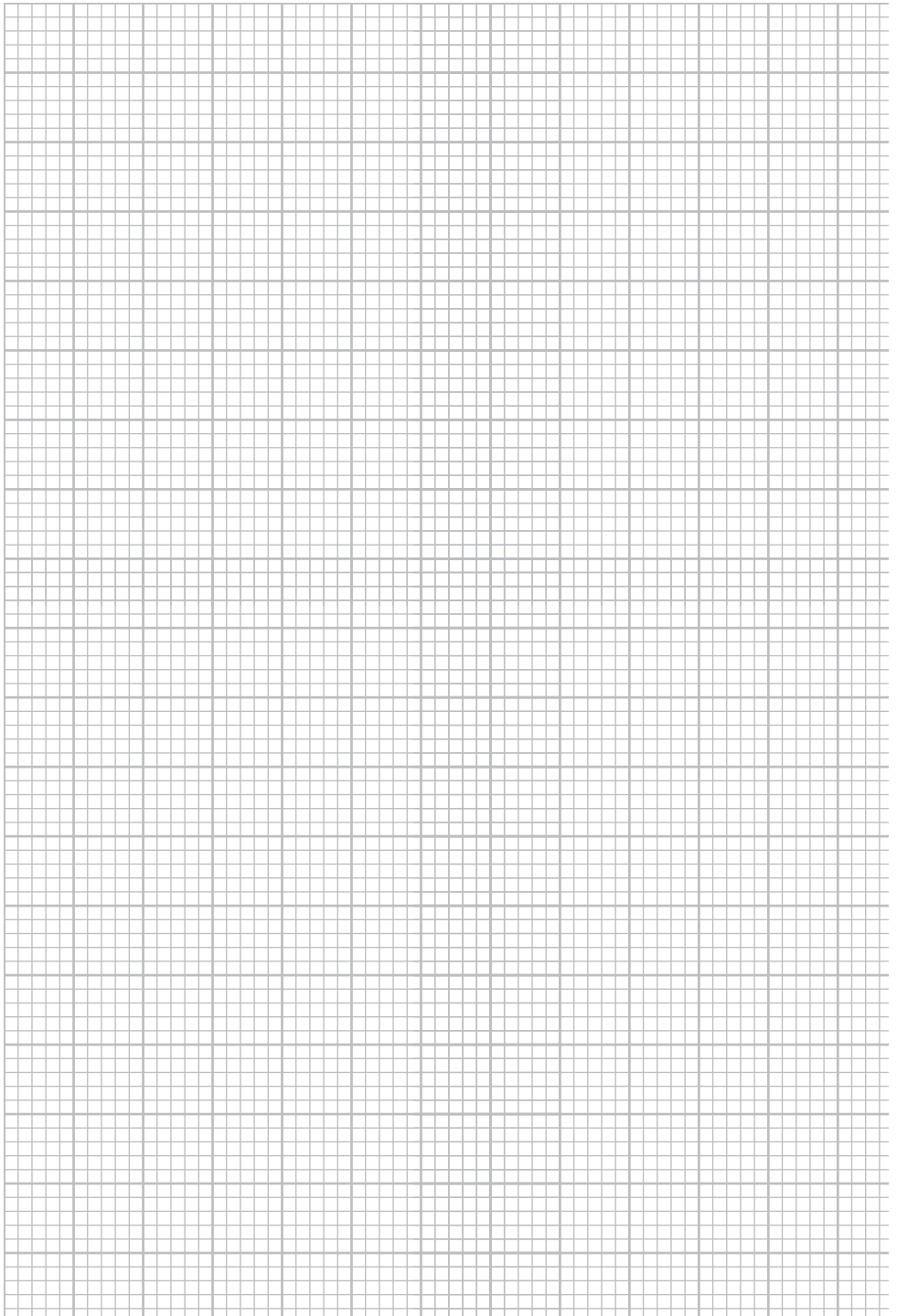
**ru Условия эксплуатации**

Напряжение на входе	12 V DC
Напряжение на выходе	12 V DC
Максимальная окружающая температура	35 °C
Минимальная окружающая температура	5 °C
макс. темп. хранения	35 °C
мин. темп. хранения	5 °C
Храний в сухом, свободном от пыли месте!	

**cn 运行条件**

输入电压	12 V DC
输出电压	12 V DC
最高环境温度	35 °C
最低环境温度	5 °C
支座最高温度	35 °C
支座最低温度	5 °C
支座无尘且干燥!	





Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

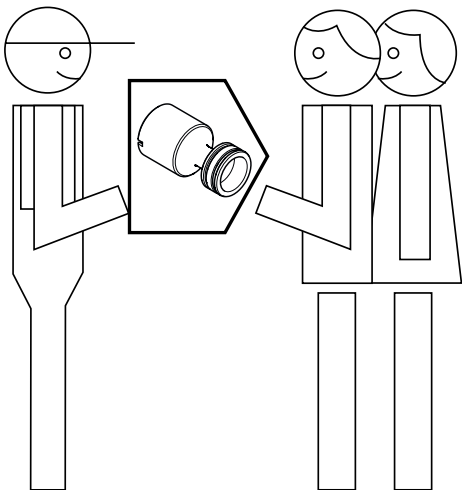
## Dornbracht Group

Premium Solutions for Interior Architecture

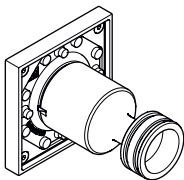
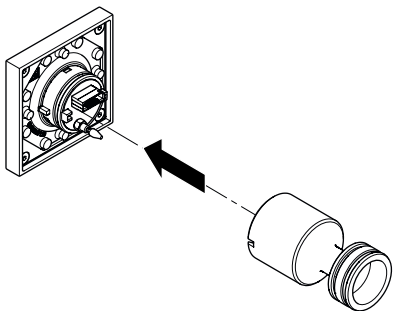


01 03 31 979 00 / 09.2015

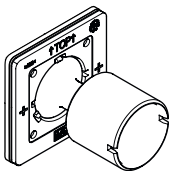
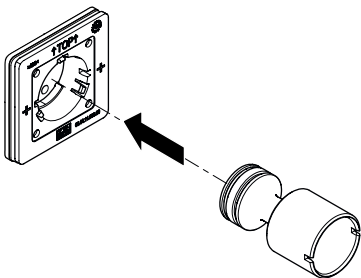
DORN  
BRACHT



# 1



# 2



Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

## Dornbracht Group

Premium Solutions for Interior Architecture



01 03 36 979 00 / 09.2015